叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(what Became Of The Slaves On A Georgia) 000001

2. 佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(what Became Of The Slaves On A Georgia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(What Became of the Slaves on a Georgia)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographic**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	排版	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]			
[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sleɪvz]
WHAT	**BECAME**	**OF**	**THE**	**SLAVES**
什么	成为	的	这	奴隶

奴隶们后来怎么样了?

[ɑ:n][ə; eɪ]	
ON	**A**
在	一个

在

['dʒɔ:rdʒə]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	?
GEORGIA	**PLANTATION**	**?**
乔治亚州	种植园	?

乔治亚种植园?

[greɪt]
GREAT
伟大的

伟大的

['ɔ:kʃn]	[seɪl]	[ʌv; əv]	[sleɪvz]	,
AUCTION	**SALE**	**OF**	**SLAVES**	**,**
拍卖	销售	的	奴隶	,

奴隶拍卖

[æt; ət]
AT
在

在

[sə'vænə]	,	['dʒɔ:rdʒə]	,
SAVANNAH	**,**	**GEORGIA**	**,**
萨凡纳	,	乔治亚州	,

佐治亚州萨凡纳

[mɑ:rtʃ]	2d	&	3d	,	-	.
MARCH	**2d**	**&**	**3d**	**,**	**1859**	**.**
行进	2d	&	3d	,	-	.

1859年3月2日和3日。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
A **SEQUEL** **TO** **MRS** **.**
一个 续集 到 太太 .

《夫人》的续集

[kɛmbəlz] ['dʒɜːrn(ə)l] . - .
KEMBLE'S **JOURNAL** **.** **1863** **.**
肯布尔 杂志 . - .

肯布尔日记。1863年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[seɪl] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
SALE **OF** **SLAVES** **.**
销售 的 奴隶 .

奴隶买卖。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [seɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['tʃætlz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][stɑːr] - ['spæŋgld] [ə'merɪkə]
The **largest** **sale** **of** **human** **chattels** **that** **has** **been** **made** **in** **Star** **-** **Spangled** **America**
这 最大 销售 的 人类 动产 那 有 到过 制成 在 星星 - 闪闪发光的 美国
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
for **several** **years** **,**
为了 一些 年 ,

这是美国近几年来规模最大的人口贩卖案。

[tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv][læst] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [nɪr]
took **place** **on** **Wednesday** **and** **Thursday** **of** **last** **week** **,** **at** **the** **Race** **-** **course** **near**
采取 地方 在 周三 和 周四 的 最后的 星期 , 在 这 种族 - 课程 靠近
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'vænə] ,
the **City** **of** **Savannah** **,**
这 城市 的 萨凡纳 ,

比赛于上周三和周四在萨凡纳市附近的赛马场举行。

['dʒɔːrdʒə] .
Georgia **.**
乔治亚州 .

乔治亚州。

[ðə; ði][lɑːt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks][men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
The **lot** **consisted** **of** **four** **hundred** **and** **thirty** **-** **six** **men** **,** **women** **,** **children** **and**
这 很多 由……组成 的 四 百 和 三十 - 六 男人 , 女性 , 孩子们 和
['ɪnfənts] ,
infants **,**
婴儿 ,

这批墓地包括四百三十六名男人、女人、儿童和婴儿。

['biːɪŋ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [stɑːk] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] ['bʌtlər] [plæn'teɪʃnz]
being **that** **half** **of** **the** **negro** **stock** **remaining** **on** **the** **old** **Major** **Butler** **plantations**
存在 那 一半 的 这 黑人 库存 其余的 在 这 老的 主要的 巴特勒 种植园
[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛrz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'steɪt] .
which **fell** **to** **one** **of** **the** **two** **heirs** **to** **that** **estate** **.**
哪个 跌倒 到 一 的 这 二 继承人 到 那 财产 .

指的是巴特勒少校旧种植园里剩下的一半黑人，这部分黑人被分配给了该庄园的两位继承人之一。

['meɪdʒər] ['bʌtlər] , ['daɪɪŋ] , [left] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['væljuːd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

Major	Butler	,	dying	,	left	a	property	valued	at	more	than	a	million	of
主要的	巴特勒	,	垂死	,	左边	一个	财产	有价值的	在	更多的	比	一个	百万	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

巴特勒少校去世时留下了一处价值超过一百万美元的房产。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [raɪs] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd]

the	major	part	of	which	was	invested	in	rice	and	cotton	plantations	,	and
这	主要的	部分	的	哪个	曾是	投资	在	米	和	棉布	种植园	,	和

[ðə; ði] [sleɪvz] [ˌðer'ɑːn] ,

the	slaves	thereon	,
这	奴隶	其上	,

其中大部分投资于水稻和棉花种植园，以及种植园里的奴隶。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [tuː] ['ɛrz] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [ə; eɪ]

all	of	which	immense	fortune	descended	to	two	heirs	,	his	sons	,	Mr	.	John	A
全部	的	哪个	巨大	财富	下降	到	二	继承人	,	他的	儿子们	,	先生	.	约翰	一个

. ['bʌtlər] ,

.	Butler	,
.	巴特勒	,

这笔巨额财富全部传给了他的两个儿子，约翰·A·巴特勒先生。

['sʌmtaɪm] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪrs] [em] . ['bʌtlər] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɪn]

sometime	deceased	,	and	Mr	.	Pierce	M	.	Butler	,	still	living	,	and	resident	in
有时	死者	,	和	先生	.	刺穿	M	.	巴特勒	,	仍然	活的	,	和	居民	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

the	City	of	Philadelphia	,
这	城市	的	费城	,

已故的皮尔斯·M·巴特勒先生，以及仍然在世并居住在费城的皮尔斯·M·巴特勒先生，

[ɪn] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

in	the	free	State	of	Pennsylvania	.
在	这	自由的	状态	的	宾夕法尼亚州	.

在自由州宾夕法尼亚州。

[lɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [ʌv; əv] - - [eɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Losses	in	the	great	crash	of	1857	-	8	,	and	other	exigencies	of	business	,
损失	在	这	伟大的	碰撞	的	-	-	8	,	和	其他	紧急情况	的	商业	,

1857-1858年大萧条造成的损失，以及其他商业上的迫切需要

[hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn]

have	compelled	the	latter	gentleman	to	realize	on	his	Southern
有	被迫	这	后者	绅士	到	意识到	在	他的	南方

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

investments	,
投资	,

迫使后者变卖其在南方的投资。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] ['krɛdɪtɚz] .

that	he	may	satisfy	his	pressing	creditors	.
那	他	可能	满足	他的	紧迫	债权人	.

这样他就可以偿还那些急需偿还的债主。

[ðɪs] [nə'sesəti] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [stɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [plæn'teɪʃnz] ,

This	necessity	led	to	a	partition	of	the	negro	stock	on	the	Georgia	plantations	,
这	必要性	引领	到	一个	分割	的	这	黑人	库存	在	这	乔治亚州	种植园	,

这种必要性导致了佐治亚州种植园中黑人奴隶的分割。

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [er] , [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

between	himself	and	the	representative	of	the	other	heir	,	the	widow	of	the
之间	他自己	和	这	代表	的	这	其他	继承人	,	这	寡妇	的	这

[leɪt] [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['bʌtlər] ,

late	John	A	.	Butler	,
晚的	约翰	一个	.	巴特勒	,

他与另一位继承人（已故约翰·A·巴特勒的遗孀）的代表之间，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hæmər] [læst] [wiːk] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ]

and	the	negroes	that	were	brought	to	the	hammer	last	week	were	the
和	这	黑人	那	是	带来	到	这	锤	最后的	星期	是	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pɪrs] [em] . ['bʌtlər] ,

property	of	Mr	.	Pierce	M	.	Butler	,
财产	的	先生	.	刺穿	M	.	巴特勒	,

上周被送上刑场的那些黑人是皮尔斯·M·巴特勒先生的财产。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] [soʊld] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . [pɪrs] [em] . ['bʌtlɚz]

of	Philadelphia	,	and	were	in	fact	sold	to	pay	Mr	.	Pierce	M	.	Butler's
的	费城	,	和	是	在	事实	卖	到	支付	先生	.	刺穿	M	.	管家

['dɛts] .

debts	.
债务	.

这些房产来自费城，实际上是为了偿还皮尔斯·M·巴特勒先生的债务而被卖掉的。

[ðə; ðɪ] ['krɛdɪtɚz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒen] . [ˌkæ'dwɔlədɚ] , [waɪl] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz]

The	creditors	were	represented	by	Gen	.	Cadwalader	,	while	Mr	.	Butler	was
这	债权人	是	代表	经过	Gen	.	卡德瓦拉德	,	尽管	先生	.	巴特勒	曾是

['prez(ə)nt] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

present	in	person	,
展示	在	人	,

债权人由卡德瓦拉德将军代表，而巴特勒先生则亲自到场。

[ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

attended	by	his	business	agent	,	to	attend	to	his	own	interests	.
参加	经过	他的	商业	代理人	,	到	出席	到	他的	自己的	兴趣	.

由他的商业代理人陪同，以处理他自身的利益。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

The	sale	had	been	advertised	largely	for	many	weeks	,
这	销售	有	到过	广告	很大程度上	为了	许多	周	,

此次促销活动已宣传了数周之久。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ;

though	the	name	of	Mr	.	Butler	was	not	mentioned	;
尽管	这	姓名	的	先生	.	巴特勒	曾是	不是	提及	;

虽然没有提到巴特勒先生的名字；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt] [ænd; ənd] ['veri]

and	as	the	negroes	were	known	to	be	a	choice	lot	and	very
和	作为	这	黑人	是	已知	到	是	一个	选择	很多	和	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

desirable	property	,
理想	财产	,

由于黑人被认为是上等的奴隶和非常抢手的财产，

[ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['baɪərz] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] .

the	attendance	of	buyers	was	large	.
这	出席	的	买家	曾是	大的	.

买家到场人数众多。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli] [ɪ'steɪt] [ɪz][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ðæt]

The	breaking	up	of	an	old	family	estate	is	so	uncommon	an	occurrence	that
这	打破	向上	的	一个	老的	家庭	财产	是	所以	罕见	一个	发生	那

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	affair	was	regarded	with	unusual	interest	throughout	the	South	.
这	事务	曾是	认为	和	异常	兴趣	自始至终	这	南	.

一个古老家族庄园的解体是如此罕见的事情，以至于整个南方都对此事格外关注。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪl] ['evri] [hoʊ'tel][ɪn] [sə'vænə] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

For	several	days	before	the	sale	every	hotel	in	Savannah	was	crowded	with
为了	一些	天	前	这	销售	每一个	酒店	在	萨凡纳	曾是	挤	和

['ni:groʊ] ['spekjəˌleɪtəz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

negro	speculators	from	North	and	South	Carolina	,
黑人	投机者	从	北	和	南	卡罗莱纳	,

在拍卖会开始前的几天里，萨凡纳的每家酒店都挤满了来自北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的黑人投机者。

[vər'dʒɪniə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [luˌi:zi'ænə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] ['hɪðər] [baɪ]

Virginia	,	Georgia	,	Alabama	,	and	Louisiana	,	who	had	been	attracted	hither	by
弗吉尼亚州	,	乔治亚州	,	阿拉巴马州	,	和	路易斯安那州	,	WHO	有	到过	吸引	这里	经过

[ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['ba:ginz] .

the	prospects	of	making	good	bargains	.
这	前景	的	制作	好的	特价商品	.

弗吉尼亚州、佐治亚州、阿拉巴马州和路易斯安那州的人们，都被这里有利可图的交易前景所吸引。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði]['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm][ænd; ənd]['pʌblɪk][ru:mz; rʊmz] ,

Nothing	was	heard	for	days	,	in	the	barrooms	and	public	rooms	,
没有什么	曾是	听到	为了	天	,	在	这	酒吧	和	民众	房间	,

[bʌt; bət] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪl] ;

but	talk	of	the	great	sale	;
但	讲话	的	这	伟大的	销售	;

几天来，酒吧和公共场所里除了谈论大甩卖之外，什么也没听到；

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌtlər] ,

criticisms	of	the	business	affairs	of	Mr	.	Butler	,
批评	的	这	商业	事务	的	先生	.	巴特勒	,

对巴特勒先生商业事务的批评，

[ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]['praɪsɪz][ðə; ði] [stɑ:k] [wʊd] [brɪŋ] .

and	speculations	as	to	the	probable	prices	the	stock	would	bring	.
和	猜测	作为	到	这	可能	价格	这	库存	会	带来	.

以及对该股票可能价格的猜测。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['braɪən] , [ðə; ði]['ni:groʊ]['broʊkər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]

The	office	of	Joseph	Bryan	,	the	Negro	Broker	,	who	had	the
这	办公室	的	约瑟夫	布莱恩	,	这	黑人	经纪人	,	WHO	有	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

management	of	the	sale	,
管理	的	这	销售	,

负责此次销售的黑人经纪人约瑟夫·布莱恩的办公室

[wʌz; wəz] [θrɔŋd] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['i:gər] [ɪn'kwaɪrərz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

was	thronged	every	day	by	eager	inquirers	in	search	of	information	,
曾是	熙熙攘攘	每一个	天	经过	渴望的	询问者	在	搜索	的	信息	,

每天都挤满了渴望了解情况的询问者，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bai] ,

and	by	some	who	were	anxious	to	buy	,
和	经过	一些	WHO	是	焦虑的	到	买	,

还有一些人急于购买，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][si'kjuəritis] [wʊd] [pruːv] [ək'septəb(ə)l] .

but	were	uncertain	as	to	whether	their	securities	would	prove	acceptable	.
但	是	不确定	作为	到	无论	他们的	证券	会	证明	可接受	.

但他们不确定自己的担保是否会被接受。

['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [hoʊ'tel] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [reɪs]

Little	parties	were	made	up	from	the	various	hotels	every	day	to	visit	the	Race
小的	各方	是	制成	向上	从	这	各种各样的	酒店	每一个	天	到	访问	这	种族

- [kɔːrs] , ['dɪstənt]

-	course	,	distant
-	课程	,	遥远

每天都有来自各个酒店的游客组成小队前往远处的赛马场。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃætlz] , [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]

some	three	miles	from	the	city	,	to	look	over	the	chattels	,	discuss	their
一些	三	英里	从	这	城市	,	到	看	超过	这	动产	,	讨论	他们的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

距离市区约三英里，去查看动产，讨论它们的观点，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌmemə'rændə][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] .

and	make	memoranda	for	guidance	on	the	day	of	sale	.
和	制作	备忘录	为了	指导	在	这	天	的	销售	.

并制作备忘录，以便在销售当天提供指导。

[ðə; ði] ['baɪərz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [briːd] , ['slæŋi] , [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['berɪʃ] ,

The	buyers	were	generally	of	a	rough	breed	,	slangy	,	profane	and	bearish	,
这	买家	是	一般来说	的	一个	粗糙的	品种	,	俚语	,	亵渎	和	看跌	,

买家们大多粗鲁无礼，满口俚语，言语粗俗，而且态度傲慢。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['rɪvər][ænd; ənd][swɑːmp] [plæn'teɪʃnz] ,

being	for	the	most	part	from	the	back	river	and	swamp	plantations	,
存在	为了	这	最多	部分	从	这	后退	河	和	沼泽	种植园	,

他们大多来自偏远的河边和沼泽种植园，

[wer] [ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv][pə'laɪt][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt] , [pər'hæps] , [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst]

where	the	elegancies	of	polite	life	are	not	,	perhaps	,	developed	to	their	fullest
在哪里	这	优雅	的	有礼貌的	生活	是	不是	,	也许	,	发达	到	他们的	最

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

在那里，优雅的礼仪生活或许没有得到充分的展现。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][hjuː'mænitiz][ɑːr; ər] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peti] ['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] - [fiːldz]

the	humanities	are	sadly	neglected	by	the	petty	tyrants	of	the	rice	-	fields
这	人文科学	是	令人遗憾的是	被忽视的	经过	这	小气	暴君	的	这	米	-	字段

[ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl][swɑːmp] ,

that	border	the	great	Dismal	Swamp	,
那	边界	这	伟大的	惨淡	沼泽	,

令人遗憾的是，毗邻大沼泽的稻田里那些小暴君们忽视了人文科学。

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [sə'saɪəti] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['oʊnli]

their	knowledge	of	the	luxuries	of	our	best	society	comprehending	only
他们的	知识	的	这	奢侈品	的	我们的	最好的	社会	理解	仅有的

[rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['delɪkəsɪz] .

revolvers	and	kindred	delicacies	.
左轮手枪	和	亲属	美味佳肴	.

他们对上流社会奢侈品的了解仅限于左轮手枪和类似的美味佳肴。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ;

Your	correspondent	was	present	at	an	early	date	;
你的	通讯员	曾是	展示	在	一个	早期的	日期	;

您的通讯员很早就到场了;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['iːzəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['welkəm] [ðæt] [wʊd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	as	he	easily	anticipated	the	touching	welcome	that	would	,	at	such	a
但	作为	他	容易地	预期	这	接触	欢迎	那	会	,	在	这样的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他很容易预料到，在这样的时刻，将会受到怎样的感人欢迎。

[biː; bi] [ə'fɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

be	officiously	extended	to	a	representative	of	The	Tribune	,	and	being	a
是	专横地	扩展	到	一个	代表	的	这	论坛	,	和	存在	一个

['mɑːdɪst] [mæn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

modest	man	withal	,
谦虚的	男人	此外	,

礼貌地向《论坛报》的代表致意，而且他本人为人谦逊。

[ænd; ənd] [nɑːt] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	not	desiring	to	be	the	recipient	of	a	public	demonstration	from
和	不是	渴望	到	是	这	接受者	的	一个	民众	示范	从

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sʌðərn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	enthusiastic	Southern	population	,
这	热情的	南方	人口	,

而且，他们也不愿成为热情高涨的南方民众公开示威的对象。

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvər'duː] [ðer; ðər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gests] ,

who	at	times	overdo	their	hospitality	and	their	guests	,
WHO	在	时代	过度	他们的	热情好客	和	他们的	客人	,

他们有时待客过度，对客人过于热情好客。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['plækɑːrd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] .

he	did	not	placard	his	mission	and	claim	his	honors	.
他	做过	不是	标语牌	他的	使命	和	宣称	他的	荣誉	.

他没有张贴海报宣示自己的使命，也没有邀功索取荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Although	he	kept	his	business	in	the	back	-	ground	,	he	made	himself	a
虽然	他	保留	他的	商业	在	这	后退	-	地面	,	他	制成	他自己	一个

['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

prominent	figure	in	the	picture	,
著名的	数字	在	这	图片	,

虽然他一直将自己的生意放在幕后，但他却让自己成为这幅图景中的重要人物。

[ænd; ənd] , [wer'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

and	,	wherever	there	was	anything	going	on	,	there	was	he	in	the	midst
和	,	无论	那里	曾是	任何事物	去	在	,	那里	曾是	他	在	这	中间

.

:

.

凡是有事情发生的地方，总能看到他的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l]

At	the	sale	might	have	been	seen	a	busy	individual	,	armed	with	pencil
在	这	销售	可能	有	到过	已见	一个	忙碌的	个人	,	武装	和	铅笔

[ænd; ənd] ['kætəlɔːg] ,

and	catalogue	,
和	目录	,

在拍卖会上，人们可能会看到一位忙碌的人，手里拿着铅笔和商品目录。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['baɪər] ,

doing	his	little	utmost	to	keep	up	all	the	appearance	of	a	knowing	buyer	,
正在做	他的	小的	极致	到	保持	向上全部		这	外貌	的	一个	会心	买方	,

他竭尽全力地装出一副精明买家的模样。

['praɪsɪŋ] " ['laɪkli] ['nɪgər] ['fɛlɝz] , " ['tɔːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['smɑːrtəst]['ebən][meɪdz] ,

pricing	"	likely	nigger	fellers	,	"	talking	confidentially	to	the	smartest	ebon	maids	,
定价	"	可能	黑鬼	伙计们	,	"	说	保密	到	这	最聪明的	乌木	女佣	,

给"可能是黑鬼的家伙"定价，与最聪明的黑人女佣私下交谈，

['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] ['jʌŋstəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪd]

chucking	the	round	-	eyed	youngsters	under	the	chin	,	making	an	occasional	bid
投掷	这	圆形的	-	眼睛	年轻人	在下面	这	下巴	,	制作	一个	偶然	出价

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

for	a	large	family	,
为了	一个	大的	家庭	,

把圆眼睛的孩子们放在下巴底下，偶尔尝试组建一个大家庭，

([ə; eɪ] [loʊ] [bɪd] — [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlweɪz] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv]

(	a	low	bid	—	so	low	that	somebody	always	instantly	raised	him	twenty	-	five
(	一个	低的	出价	—	所以	低的	那	某人	总是	即刻	提高	他	二十	-	五

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

（出价很低——低到总有人会立刻给他加价25美元，

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] [wʊd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'triːt] ,) [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self]

when	the	busy	man	would	ignominiously	retreat	,	)	and	otherwise	conducting	himself
什么时候	这	忙碌的	男人	会	耻辱地	撤退	,	)	和	否则	进行	他自己

[laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plæntər] ,

like	a	rich	planter	,
喜欢	一个	富有的	播种机	,

当忙碌的人灰溜溜地退缩时，他却表现得像个富有的种植园主。

[wɪð; wɪθ]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	forty	thousand	dollars	where	he	could	put	his	finger	on	it	.
和	四十	千	美元	在哪里	他	可以	放	他的	手指	在	它	.

他手里攥着四万美元。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'dəʊld][wɪð; wɪθ][baɪ][sʌm; səm] ['simpəθaizɪŋ] ['pɝːsənz] ,

This	gentleman	was	much	condoled	with	by	some	sympathizing	persons	,
这	绅士	曾是	很多	表示哀悼	和	经过	一些	同情的	人	,

这位先生受到了许多同情者的慰问。

[wen] [ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [lɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊld]

when	the	particularly	fine	lot	on	which	he	had	fixed	his	eye	was	sold
什么时候	这	特别	美好的	很多	在	哪个	他	有	固定的	他的	眼睛	曾是	卖

[ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][fər'evər] ,

and	lost	to	him	forever	,
和	丢失的	到	他	永远	,

当他看中的那块特别好的地被卖掉，永远与他失之交臂时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [sterz] [æt; ət] [lʌntʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

because	he	happened	to	be	down	stairs	at	lunch	just	at	the	interesting
因为	他	发生	到	是	向下	楼梯	在	午餐	只是	在	这	有趣的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

因为他正好在午餐时间下楼，目睹了这有趣的一幕。

[wer] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

WHERE	THE	NEGROES	CAME	FROM	.
在哪里	这	黑人	来了	从	.

黑人的起源。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː] [plæn'teɪʃnz] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][raɪs][plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] ['dɑːri,en] ,

The	negroes	came	from	two	plantations	,	the	one	a	rice	plantation	near	Darien	,
这	黑人	来了	从	二	种植园	,	这	一	一个	米	种植园	靠近	达里恩	,

这些黑人来自两个种植园，其中一个是位于达连附近的水稻种植园。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌəjkəfi'nəjki] [swɑːmp] ,

in	the	State	of	Georgia	,	not	far	from	the	great	Okefenokee	Swamp	,
在	这	状态	的	乔治亚州	,	不是	远的	从	这	伟大的	奥克弗诺基	沼泽	,

在佐治亚州，距离广袤的奥克弗诺基沼泽不远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	the	other	a	cotton	plantation	on	the	extreme	northern	point	of	St	.
和	这	其他	一个	棉布	种植园	在	这	极端	北方	观点	的	英石	.

['saɪmənz]['aɪlənd] ,

Simon's	Island	,
西蒙的	岛	,

另一处是位于圣西蒙斯岛最北端的棉花种植园。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

a	little	bit	of	an	island	in	the	Atlantic	,
一个	小的	少量	的	一个	岛	在	这	大西洋	,

大西洋上的一小块岛屿，

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə]['meɪnlənd][baɪ][ə; eɪ]['slendər][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

cut	off	from	Georgia	mainland	by	a	slender	arm	of	the	sea	.
切	离开	从	乔治亚州	大陆	经过	一个	苗条	手臂	的	这	海	.

与乔治亚州大陆隔着一条狭长的海域。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][raɪs][ænd; ənd]

Though	the	most	of	the	stock	had	been	accustomed	only	to	rice	and
尽管	这	最多	的	这	库存	有	到过	习惯	仅有的	到	米	和

['kɑːt(ə)n] ['plæntɪŋ] ,

cotton	planting	,
棉布	种植	,

虽然大部分牲畜以前只种植过水稻和棉花，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['pæsəbl] [mə'kænɪks] ,

there	were	among	them	a	number	of	very	passable	mechanics	,
那里	是	之中	他们	一个	数字	的	非常	及格	机械学	,

他们当中有不少技术相当不错的机械师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] ['sɔrts] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

who	had	been	taught	to	do	all	the	rougher	sorts	of	mechanical	work	on	the
WHO	有	到过	教授	到	做	全部	这	粗糙	排序	的	机械的	工作	在	这

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

他们从小就被教导要在种植园里做各种比较粗重的机械工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kuːpər] , ['kɑːpintəz] , ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , [iːtʃ] [wʌn]['iːkwəl] , [ɪn]

There	were	coopers	,	carpenters	,	shoemakers	and	blacksmiths	,	each	one	equal	,	in
那里	是	库珀	,	木匠	,	鞋匠	和	铁匠	,	每个	一	平等的	,	在

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [krɑːft] ,

his	various	craft	,
他的	各种各样的	工艺	,

那里有桶匠、木匠、鞋匠和铁匠，每个人在各自的手艺上都技艺精湛。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] , [ðə; ði] ['kuːpər] [kʊd; kəd] [meɪk]

to	the	ordinary	requirements	of	a	plantation	;	thus	,	the	coopers	could	make
到	这	普通的	要求	的	一个	种植园	;	因此	,	这	库珀	可以	制作

[raɪs] - ['tɪrsɪz] ,

rice	-	tierces	,
米	-	三分	,

满足种植园的一般需求；因此，制桶匠可以制作稻米桶。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ruːd] [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌkits] ;

and	possibly	,	on	a	pinch	,	rude	tubs	and	buckets	;
和	可能	,	在	一个	捏	,	粗鲁的	浴缸	和	水桶	;

或许，在紧急情况下，也可以用简陋的浴缸和水桶；

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [rʌf] ['kɑːrpəntri] [ə'baʊt][ðə; ði]['niːgroʊ] - ['kwɔːrtərz] ;

the	carpenter	could	do	the	rough	carpentry	about	the	negro	-	quarters	;
这	木匠	可以	做	这	粗糙的	木工	关于	这	黑人	-	四分之一	;

木匠可以负责黑人居住区的粗木工活；

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	shoemaker	could	make	shoes	of	the	fashion	required	for	the	slaves	,
这	鞋匠	可以	制作	鞋	的	这	时尚	必需的	为了	这	奴隶	,

鞋匠可以为奴隶们制作他们需要的款式的鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	blacksmith	was	adequate	to	the
和	这	铁匠	曾是	足够的	到	这

铁匠的技艺足以胜任。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][hoʊz][ænd; ənd]['sɪmələr]['sɪmp(ə)l] [tuːlz] ,

manufacture	of	hoes	and	similar	simple	tools	,
生产	的	锄头	和	相似的	简单的	工具	,

制造锄头及类似简易工具，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθɪŋ] [wei] [æz; əz][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [tuː]

and	to	such	trifling	repairs	in	the	blacksmithing	way	as	did	not	require	too
和	到	这样的	琐事	维修	在	这	铁匠	方式	作为	做过	不是	要求	也

[rɪ'faɪnd] [ə; eɪ] [skɪl] .

refined	a	skill	.
精制	一个	技能	.

以及进行一些不需要太高超技艺的琐碎修理。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][suː'pɪriər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən]

Though	probably	no	one	of	all	these	would	be	called	a	superior	,	or	even	an
尽管	大概	不	一	的	全部	这些	会	是	称为	一个	优越的	,	或者	甚至	一个

['ævərɪdʒ] ['wɜːrkmən] ,

average	workman	,
平均的	工人	,

虽然这些人中可能没有一个能称得上是优秀工人，甚至连普通工人都算不上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ,
among **the** **masters** **of** **the** **craft** **,**
之中 这 大师 的 这 工艺 ,

在众多技艺精湛的大师中，

[ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] [treɪdz] [soʊld][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æz; əz]
their **knowledge** **of** **these** **various** **trades** **sold** **in** **some** **cases** **for** **nearly** **as**
他们的 知识 的 这些 各种各样的 交易 卖 在 一些 案例 为了 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] — [ðæt] [ɪz] ,
much **as** **the** **man** **—** **that** **is** **,**
很多 作为 这 男人 — 那 是 ,

他们掌握的各种行业知识，有时能卖到几乎和本人一样高的价格——也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪd] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['vælju:d][æt; ət] $900 , [wʊd] ['redɪli] [brɪŋ] $1 ,
a **man** **without** **a** **trade** **,** **who** **would** **be** **valued** **at** **$900** **,** **would** **readily** **bring** **$1** **,**
一个 男人 没有 一个 贸易 , WHO 会 是 有价值的 在 $900 , 会 容易 带来 $1 ,

一个没有技能、身价900美元的人，很容易就能带来1美元。

- [ɔ:r] $1 , - [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['blæksmɪθ] [ɔ:r] ['ku:pər] .
600 **or** **$1** **,** **700** **if** **he** **was** **a** **passable** **blacksmith** **or** **cooper** **.**
- 或者 $1 , - 如果 他 曾是 一个 及格 铁匠 或者 库珀 .

如果他是个合格的铁匠或桶匠，就能拿到 600 美元或 1700 美元。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [laɪt] [mju(:)'lætəuz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [stɑ:k] ,
There **were** **no** **light** **mulattoes** **in** **the** **whole** **lot** **of** **the** **Butler** **stock** **,**
那里 是 不 光 混血儿 在 这 所有的 很多 的 这 巴特勒 库存 ,

巴特勒家所有牲畜中没有一个肤色较浅的混血儿。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ðæt] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪd] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and **but** **very** **few** **that** **were** **even** **a** **shade** **removed** **from** **the** **original**
和 但 非常 很少 那 是 甚至 一个 阴影 已移除 从 这 原来的
['kɑ:ŋgoʊ] ['blæknəs] .
Congo **blackness** **.**
刚果 黑 .

但很少有黑色能与最初的刚果黑色稍稍区分开来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] ,
They **have** **been** **little** **defiled** **by** **the** **admixture** **of** **degenerate** **Anglo** **-** **Saxon** **blood** **,**
他们 有 到过 小的 被玷污的 经过 这 混合物 的 退化 盎格鲁 - 撒克逊 血 ,
[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
and **,** **for** **the** **most** **part** **,**
和 , 为了 这 最多 部分 ,

他们几乎没有受到堕落的盎格鲁-撒克逊血统混杂的影响，而且，在大多数情况下，

[kʊd; kəd][boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ] [bri:d] [æz; əz][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv]
could **boast** **that** **they** **were** **of** **as** **pure** **a** **breed** **as** **the** **best** **blood** **of**
可以 夸 那 他们 是 的 作为 纯的 一个 品种 作为 这 最好的 血 的
[speɪn] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Spain **—** **a** **point** **in** **their** **favor** **in** **the** **eyes** **of** **the** **buyer** **as** **well** **as**
西班牙 — 一个 观点 在 他们的 偏爱 在 这 眼睛 的 这 买方 作为 出色地 作为
[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] ,
physiologically **,**
生理学 ,

他们可以自豪地宣称，他们的血统与西班牙最好的血统一样纯正——无论从买家眼中还是从生理角度来看，这都是他们的一个优势。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪbərəl] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [reɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ]

for	too	liberal	an	infusion	of	the	blood	of	the	dominant	race	brings	a
为了	也	自由主义	一个	输液	的	这	血	的	这	主导的	种族	带来	一个

['lɑːrdʒər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

larger	intelligence	,
更大的	智力	,

因为过度注入优势种族的血液会带来更高的智力，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [breɪn] , [wɪtʃ] , [ə'nɑːn] , [grəuz] ['restləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ,

a	more	vigorous	brain	,	which	,	anon	,	grows	restless	under	the	yoke	,
一个	更多的	蓬勃	脑	,	哪个	,	匿名	,	生长	不安	在下面	这	轭	,

一个更活跃的大脑，不久便会在枷锁下变得躁动不安。

[ænd; ənd] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ['lɪbərti] ,

and	is	prone	to	inquire	into	the	definition	of	the	word	Liberty	,
和	是	易于	到	查询	进入	这	定义	的	这	单词	自由	,

他喜欢探究"自由"一词的定义，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] [wɪtʃ] [weɪvz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

and	the	meaning	of	the	starry	flag	which	waves	,	as	you	may	have	heard
和	这	意义	的	这	繁星	旗帜	哪个	波浪	,	作为	你	可能	有	听到

,

,

,

而那面飘扬的星旗的含义，正如你可能听说过的那样，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] .

o'er	the	land	of	the	free	.
超过	这	土地	的	这	自由的	.

在自由的土地上。

[ðə; ði] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən]

The	pure	-	blooded	negroes	are	much	more	docile	and	manageable	than
这	纯的	-	血腥	黑人	是	很多	更多的	温顺	和	可管理的	比

[mju(ː)'lætəuz] , [ðoʊ] [les] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

mulattoes	,	though	less	quick	of	comprehension	,
混血儿	,	尽管	较少的	快的	的	理解	,

纯种黑人比混血儿温顺得多，也更容易管理，尽管他们的理解能力稍逊一筹。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] ['draɪvər] ,

which	makes	them	preferred	by	drivers	,
哪个	制作	他们	首选	经过	司机	,

这使得它们更受司机青睐。

[huː] [kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [stuː'pɪdəti] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ]

who	can	stimulate	stupidity	much	easier	than	they	can	control	intelligence	by
WHO	能	刺激	愚蠢	很多	更轻松	比	他们	能	控制	智力	经过

[ðə; ði] [læʃ] .

the	lash	.
这	睫毛	.

他们能轻易地激起愚蠢，却无法用鞭子控制智慧。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlər] [sleɪvz] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [soʊld] [bɪ'fɔːr] ,

None	of	the	Butler	slaves	have	ever	been	sold	before	,
没有任何	的	这	巴特勒	奴隶	有	曾经	到过	卖	前	,

巴特勒家的奴隶以前从未被卖过。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [plæn'teɪʃnz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

but	have	been	on	these	two	plantations	since	they	were	born	.
但	有	到过	在	这些	二	种植园	自从	他们	是	出生	.

但他们从出生起就一直生活在这两个种植园里。

[hɪr] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [lʌvz] ; [hɪr]

Here	have	they	lived	their	humble	lives	,	and	loved	their	simple	loves	;	here
这里	有	他们	居住地	他们的	谦逊的	生活	,	和	喜爱	他们的	简单的	爱	;	这里

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːrn] ,

were	they	born	,
是	他们	出生	,

他们在这里过着简朴的生活，拥有着简单的爱情；他们在这里出生。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [bɔːrn]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ;

and	here	have	many	of	them	had	children	born	unto	them	;
和	这里	有	许多	的	他们	有	孩子们	出生	到	他们	;

这里有很多她们的孩子出生；

[hɪr] [hæd; həd][ðer; ðər]['perənts] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

here	had	their	parents	lived	before	them	,
这里	有	他们的	父母	居住地	前	他们	,

他们的父母曾居住在这里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn]['kwaɪət][greɪvz; grɑːvz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [plæn'teɪʃnz] [ðæt] [ðiːz]

and	are	now	resting	in	quiet	graves	on	the	old	plantations	that	these
和	是	现在	休息	在	安静的	坟墓	在	这	老的	种植园	那	这些

[ʌn'hæpi] [wʌnz][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] ;

unhappy	ones	are	to	see	no	more	forever	;
不开心	一个	是	到	看	不	更多的	永远	;

如今，他们静静地长眠在古老的种植园里，而这些不幸的人再也无法见到这些种植园了；

[hɪr] [ðeɪ] [left] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [siːnz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['veri] ['beɪbi] -

here	they	left	not	only	the	well	-	known	scenes	dear	to	them	from	very	baby	-
这里	他们	左边	不是	仅有的	这	出色地	-	已知	场景	亲爱的	到	他们	从	非常	婴儿	-

[hʊd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fɑːnd] ['meməriz] ,

hood	by	a	thousand	fond	memories	,
兜帽	经过	一个	千	喜爱	回忆	,

在这里，他们不仅留下了从婴儿时期就珍爱的熟悉场景，还留下了无数美好的回忆。

[ænd; ənd]['hoʊmz][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [æz; əz] [braitə] ['hoʊmz][baɪ][men]

and	homes	as	much	loved	by	them	,	perhaps	,	as	brighter	homes	by	men
和	房屋	作为	很多	喜爱	经过	他们	,	也许	,	作为	更亮	房屋	经过	男人

[ʌv; əv] [braitə] ['feɪsɪz] ;

of	brighter	faces	;
的	更亮	面孔	;

他们或许像喜爱那些容光焕发的男人们所拥有的明亮家园一样喜爱他们的家园；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'sʌndər] ,

but	all	the	clinging	ties	that	bound	them	to	living	hearts	were	torn	asunder	,
但	全部	这	依恋	领带	那	边界	他们	到	活的	心	是	撕裂	分离	,

但是，所有将他们与鲜活的心灵紧紧联系在一起的纽带都已断裂。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kə'mjʊnəti] [wʌz; wəz][sent]

for	but	one	-	half	of	each	of	these	two	happy	little	communities	was	sent
为了	但	一	-	一半	的	每个	的	这些	二	快乐的	小的	社区	曾是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,

to	the	shambles	,
到	这	一片混乱	,

因为这两个原本幸福的小社区，每家都有一半被摧毁了。

[tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

to	be	scattered	to	the	four	winds	,	and	the	other	half	was	left	behind	.
到	是	疏散	到	这	四	风	,	和	这	其他	一半	曾是	左边	在后面	.

一半被抛向四方，另一半则被留下。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['kloʊsli] [ˌintə:'waind] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	who	can	tell	how	closely	intertwined	are	the	affections	of	a	little
和	WHO	能	告诉	如何	密切	交织在一起	是	这	情感	的	一个	小的

[bænd][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['pɝ:sənz] ,

band	of	four	hundred	persons	,
乐队	的	四	百	人	,

谁又能说清这四百人小团体之间的感情有多么紧密交织呢?

['lɪvɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'saɪd] , [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ?

living	isolated	from	all	the	world	beside	,	from	birth	to	middle	age	?
活的	孤立	从	全部	这	世界	旁	,	从	出生	到	中间	年龄	?

从出生到中年，一直过着与世隔绝的生活?

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [wʌn] [greɪt] ['fæməli] , [i:tʃ] [mæn][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [i:tʃ] ?

Do	they	not	naturally	become	one	great	family	,	each	man	a	brother	unto	each	?
做	他们	不是	自然	变得	一	伟大的	家庭	,	每个	男人	一个	兄弟	到	每个	?

他们难道不会自然而然地成为一个大家庭，彼此情同手足吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊld] " [ɪn] ['fæməliz] ; " [bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [si:] :

It	is	true	they	were	sold	"	in	families	;	"	but	let	us	see	:
它	是	真的	他们	是	卖	"	在	家庭	;	"	但	让	我们	看	:

没错，它们确实是"以家庭为单位"出售的；但让我们来看看：

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['fæməli] ,

a	man	and	his	wife	were	called	a	"	family	,
一个	男人	和	他的	妻子	是	称为	一个	"	家庭	,

一对夫妻被称为"一家人"。

" [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ;

"	their	parents	and	kindred	were	not	taken	into	account	;
"	他们的	父母	和	亲属	是	不是	已采取	进入	帐户	;

他们的父母和亲属没有被考虑在内;

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf] [maɪt] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

the	man	and	wife	might	be	sold	to	the	pine	woods	of	North	Carolina	,
这	男人	和	妻子	可能	是	卖	到	这	松树	树林	的	北	卡罗莱纳	,

这对夫妇可能会被卖到北卡罗来纳州的松树林里。

[ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bi:; bi] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə]

their	brothers	and	sisters	be	scattered	through	the	cotton	fields	of	Alabama
他们的	兄弟	和	姐妹	是	疏散	通过	这	棉布	字段	的	阿拉巴马州

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] [swɔmps] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] ,

and	the	rice	swamps	of	Louisiana	,
和	这	米	沼泽	的	路易斯安那州	,

他们的兄弟姐妹将散落在阿拉巴马州的棉花田和路易斯安那州的稻田沼泽中。

[waɪl] [ðə; ði] ['perənts] [maɪt] [bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wer] [aʊt][ðer; ðər] ['wɪri]

while	the	parents	might	be	left	on	the	old	plantation	to	wear	out	their	weary
尽管	这	父母	可能	是	左边	在	这	老的	种植园	到	穿	出去	他们的	厌倦

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hevi] [gri:f] ,

lives	in	heavy	grief	,
生活	在	重的	悲伤	,

而父母们则可能被留在老旧的种植园里，在沉重的悲痛中度过他们疲惫的余生。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f][greɪvz; grɑ:vz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['nevər]

and	lay	their	heads	in	far	-	off	graves	,	over	which	their	children	might	never
和	躺	他们的	头部	在	远的	-	离开	坟墓	,	超过	哪个	他们的	孩子们	可能	绝不

[wi:p] .

weep	.
哭泣	.

他们将长眠于遥远的坟墓，他们的子孙后代将永远无法为他们哭泣。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[noʊ] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv] [lʌvz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌn'kɔnsəmeitid] [baɪ]
no account could be taken of loves that were as yet unconsummated by
不 帐户 可以 是 已采取 的 爱 那 是 作为 然而 未完成的 经过
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

尚未通过婚姻实现的爱情，不应予以考虑；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] [baɪ] [ðɪs] ['sʌməri] [prə'siːdɪŋ] [noʊ]
and how many aching hearts have been divorced by this summary proceeding no
和 如何 许多 疼痛 心 有 到过 离婚 经过 这 概括 进行中 不
[mæn][kæn; kən]['evər] [noʊ] .
man can ever know .
男人 能 曾经 知道 .

有多少颗伤心欲绝的心因为这场草率的离婚而破碎，这恐怕无人知晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][æz; əz] ['ʌtər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['hoʊpləs] ,
And the separation is as utter , and is infinitely more hopeless ,
和 这 分离 是 作为 说出 , 和 是 无限地 更多的 绝望 ,

而且这种分离是彻底的，也更加绝望。

[ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,
than that made by the Angel of Death ,
比 那 制成 经过 这 天使 的 死亡 ,

比死神制造的还要糟糕，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]
for then the loved ones are committed to the care of a merciful
为了 然后 这 喜爱 一个 是 坚定的 到 这 关心 的 一个 仁慈
['deɪəti; 'diːəti] ;
Deity ;
神 ;

这样，亲人就托付给了仁慈的神灵照料；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvər] .
but in the other instance , to the tender mercies of a slave - driver .
但 在 这 其他 实例 , 到 这 投标 怜悯 的 一个 奴隶 - 司机 .

但在另一种情况下，却要任由奴隶主摆布。

[ðiːz] [dɑːrk] - [skɪnd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'letərd] ,
These dark - skinned unfortunates are perfectly unlettered ,
这些 黑暗的 - 去皮 不幸的 是 完美 胸无点墨 ,

这些肤色黝黑的不幸者完全不识字。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][send]
and could not communicate by writing even if they should know where to send
和 可以 不是 交流 经过 写作 甚至 如果 他们 应该 知道 在哪里 到 发送
[ðer; ðər] ['misivz] .
their missives .
他们的 信件 .

即使他们知道信件应该寄到哪里，也无法通过书信进行交流。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,

And	so	to	each	other	,	and	to	the	old	familiar	places	of	their	youth	,
和	所以	到	每个	其他	,	和	到	这	老的	熟悉的	地方	的	他们的	青年	,

于是，他们又回到了彼此身边，回到了他们年轻时熟悉的那些地方。

[klʌŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [nɑːt] [les] [strɔːŋ] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

clung	all	their	sympathies	and	affections	,	not	less	strong	,	perhaps	,	because
紧紧抓住全部		他们的	同情	和	情感	,	不是	较少的	强的	,	也许	,	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] .

they	are	so	few	.
他们	是	所以	很少	.

他们所有的同情和爱慕之情都紧紧依附于心，或许正因为人数不多，这份感情才显得如此强烈。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['bʌtlər] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt]

The	blades	of	grass	on	all	the	Butler	estates	are	outnumbered	by	the	tears	that
这	刀片	的	草	在	全部	这	巴特勒	庄园	是	寡不敌众	经过	这	眼泪	那

[ɑːr; ər] [pɔːd] [aʊt][ɪn]['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [rek] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [ɪn] ['hæpi] ['hoʊmz] ,

are	poured	out	in	agony	at	the	wreck	that	has	been	wrought	in	happy	homes	,
是	倾倒	出去	在	痛苦	在	这	破坏	那	有	到过	锻	在	快乐的	房屋	,

巴特勒家族所有庄园里的草叶数量，都比不上人们为这幸福家庭遭受的破坏而痛哭流涕的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [griːf] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .

and	the	crushing	grief	that	has	been	laid	on	loving	hearts	.
和	这	压碎	悲伤	那	有	到过	铺设	在	爱	心	.

以及给充满爱的人们带来的巨大悲痛。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] " ['nɪgər] " [wɪð; wɪθ] [terz] ?

But	,	then	,	what	business	have	"	niggers	"	with	tears	?
但	,	然后	,	什么	商业	有	"	黑鬼	"	和	眼泪	?

但是，黑鬼们有什么理由流泪呢?

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [pɪrs] ['bʌtlər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər][ə; eɪ] - [piːs] ?

Besides	,	didn't	Pierce	Butler	give	them	a	silver	dollar	a	-	piece	?
除了	,	没有	刺穿	巴特勒	给	他们	一个	银	美元	一个	-	片	?

此外，皮尔斯·巴特勒不是还给了他们每人一枚银元吗?

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] .

which	will	appear	in	the	sequel	.
哪个	将要	出现	在	这	续集	.

这将在续集中出现。

[ænd; ənd] , [sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nesəseri] ,

And	,	sad	as	it	is	,	it	was	all	necessary	,
和	,	伤心	作为	它	是	,	它	曾是	全部	必要的	,

虽然令人难过，但这一切都是必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['begərli] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv]

because	a	gentleman	was	not	able	to	live	on	the	beggarly	pittance	of
因为	一个	绅士	曾是	不是	有能力的	到	居住	在	这	乞丐	微不足道	的

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

half	a	million	,
一半	一个	百万	,

因为一位绅士无法靠区区五十万的生活费过活。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [niːdz] ['entər]['ɪntuː][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [əd'vɜːrsli] .

and	so	must	needs	enter	into	speculations	which	turned	out	adversely	.
和	所以	必须	需求	进入	进入	猜测	哪个	转向	出去	不利地	.

因此，人们不得不进行一些结果不利的投机活动。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn] [sə'vænə] .

HOW	THEY	WERE	TREATED	IN	SAVANNAH	.
如何	他们	是	治疗	在	萨凡纳	.

他们在萨凡纳的遭遇。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [sə'vænə] [ɪn] [smɔːl] [lɑːts] ,

The	negroes	were	brought	to	Savannah	in	small	lots	,
这	黑人	是	带来	到	萨凡纳	在	小的	很多	,

这些黑人被分批运到萨凡纳。

[æz; əz] ['meni] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

as	many	at	a	time	as	could	be	conveniently	taken	care	of	,
作为	许多	在	一个	时间	作为	可以	是	方便	已采取	关心	的	,

一次处理尽可能多的事情，只要方便处理即可。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] .

the	last	of	them	reaching	the	city	the	Friday	before	the	sale	.
这	最后的	的	他们	到达	这	城市	这	星期五	前	这	销售	.

最后一批人是在拍卖会前一周的星期五抵达该市的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['braɪən] , [ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd]

They	were	consigned	to	the	care	of	Mr	.	J	.	Bryan	,	Auctioneer	and
他们	是	寄售	到	这	关心	的	先生	.	J	.	布莱恩	,	拍卖	和

['niːgrəʊ] ['brəʊkər] ,

Negro	Broker	,
黑人	经纪人	,

它们被委托给拍卖师兼黑人经纪人J·布莱恩先生照管。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

who	was	to	feed	and	keep	them	in	condition	until	disposed	of	.
WHO	曾是	到	喂养	和	保持	他们	在	状况	直到	处置	的	.

谁负责喂养它们，并让它们保持良好状态，直到被处置为止。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ,

Immediately	on	their	arrival	they	were	taken	to	the	Race	-	course	,
立即地	在	他们的	到达	他们	是	已采取	到	这	种族	-	课程	,

他们一到达就被带到了赛马场。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃedz] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	quartered	in	the	sheds	erected	for	the	accommodation	of	the
和	那里	四分	在	这	棚屋	竖立	为了	这	住宿	的	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

horses	and	carriages	of	gentlemen	attending	the	races	.
马匹	和	马车	的	先生们	参加	这	种族	.

他们就住在为观看赛马的绅士们的马匹和马车搭建的棚子里。

['ɪntuː] [ðiːz] [ʃedz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [pel] - [mel] ,

Into	these	sheds	they	were	huddled	pell	-	mell	,
进入	这些	棚屋	他们	是	蜷缩着	佩尔	-	梅尔	,

他们一团糟地挤进了这些棚子里，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent]

without	any	more	attention	to	their	comfort	than	was	necessary	to	prevent
没有	任何	更多的	注意力	到	他们的	舒适	比	曾是	必要的	到	防止

[ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'seɪləbl] .

their	becoming	ill	and	unsaleable	.
他们的	成为	患病的	和	卖不出去	.

对他们的舒适度没有给予任何额外的关注，只是尽力防止他们生病，从而失去销售价值。

[iːtʃ] " ['fæməli] " [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [bɑːksɪz] [ɔːr] ['bʌndlz] ,

Each	"	family	"	had	one	or	more	boxes	or	bundles	,
每个	"	家庭	"	有	一	或者	更多的	盒子	或者	捆绑	,

每个"家庭"都有一个或多个箱子或包裹，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [sʌtʃ] ['skænti]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt]

in	which	were	stowed	such	scanty	articles	of	their	clothing	as	were	not
在	哪个	是	已存放	这样的	稀少	文章	的	他们的	衣服	作为	是	不是

[brɔːt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

brought	into	immediate	requisition	,
带来	进入	即时	征用	,

里面存放着他们仅有的几件没有被立即征用的衣物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [gɔːdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	their	tin	dishes	and	gourds	for	their	food	and	drink	.
和	他们的	锡	菜肴	和	葫芦	为了	他们的	食物	和	喝	.

他们用锡盘和葫芦盛放食物和饮料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][fɪt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][lɑːrdʒ] - ['hændɪd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	,	perhaps	,	a	fit	tribute	to	large	-	handed	munificence	to	say	that	,
它	是	,	也许	,	一个	合身	贡	到	大的	-	递交	慷慨	到	说	那	,

或许，对慷慨大方最恰当的赞誉莫过于此：

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊ][mæn][wʌz; wəz][soʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ]

when	the	negro	man	was	sold	,	there	was	no	extra	charge	for	the	negro
什么时候	这	黑人	男人	曾是	卖	,	那里	曾是	不	额外的	收费	为了	这	黑人

['mænz] [kloʊðz] ;

man's	clothes	;
男人的	衣服	;

卖掉黑人时，黑人的衣服不另收费；

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

they	went	with	the	man	,	and	were	not	charged	in	the	bill	.
他们	去	和	这	男人	,	和	是	不是	带电	在	这	账单	.

他们和那名男子一起去了，而且没有被计入账单。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['wɜːrldli]

Nor	is	this	altogether	a	contemptible	idea	,	for	many	of	them	had	worldly
也不	是	这	共	一个	可鄙	主意	,	为了	许多	的	他们	有	世俗

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

这并非完全是一个令人鄙夷的想法，因为他们中的许多人拥有世俗财富。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][pər'hæps] [fɔːr]

in	the	shape	of	clothing	and	other	valuables	,	to	the	extent	of	perhaps	four
在	这	形状	的	衣服	和	其他	贵重物品	,	到	这	程度	的	也许	四

[ɔːr][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

or	five	dollars	;
或者	五	美元	;

以衣物和其他贵重物品的形式，价值可能达到四五美元；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [bɪn] ['teɪkən] ['strɪktli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

and	had	all	these	been	taken	strictly	into	the	account	,
和	有	全部	这些	到过	已采取	严格	进入	这	帐户	,

如果所有这些因素都被严格考虑在内的话，

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] , ['pɑːsəbli] , [ə; eɪ]

the	sum	total	of	the	sale	would	have	been	increased	,	possibly	,	a
这	和	全部的	的	这	销售	会	有	到过	增加	,	可能	,	一个

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

销售额总额可能会增加一千美元。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [sel] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] ;

In	the	North	,	we	do	not	necessarily	sell	the	harness	with	the	horse	;
在	这	北	,	我们	做	不是	一定	卖	这	马具	和	这	马	;

在北方，我们不一定把马具和马一起卖；

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kloʊðz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ni:groʊ] ?

why	,	in	the	South	,	should	the	clothes	go	with	the	negro	?
为什么	,	在	这	南	,	应该	这	衣服	去	和	这	黑人	?

在南方，为什么黑人要穿女装?

[ɪn] [ði:z] [ʃedz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃætlz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

In	these	sheds	were	the	chattels	huddled	together	on	the	floor	,
在	这些	棚屋	是	这	动产	蜷缩着	一起	在	这	地面	,

这些棚屋里，动产都挤在地上。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [bentʃ] [ɔ:r] ['teɪbl] .

there	being	no	sign	of	bench	or	table	.
那里	存在	不	符号	的	长椅	或者	桌子	.

没有看到长凳或桌子。

[ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] , [ðer; ðər] [fu:d] ['bi:ɪŋ] [raɪs][ænd; ənd] [bi:nz] ,

They	eat	and	slept	on	the	bare	boards	,	their	food	being	rice	and	beans	,
他们	吃	和	睡着了	在	这	裸	板	,	他们的	食物	存在	米	和	豆子	,

他们就地吃住，食物只有米饭和豆子。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][kɔ:rn] [bred] .

with	occasionally	a	bit	of	bacon	and	corn	bread	.
和	偶尔	一个	少量	的	熏肉	和	玉米	面包	.

偶尔还会加点培根和玉米面包。

[ðer; ðər][hju:dʒ] ['bʌndlz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɑ:n] [ðə; ði] [sleɪvz] [sæt]

Their	huge	bundles	were	scattered	over	the	floor	,	and	thereon	the	slaves	sat
他们的	巨大的	捆绑	是	疏散	超过	这	地面	,	和	其上	这	奴隶	卫星

[ɔ:r] [rɪ'klaɪnd] ,

or	reclined	,
或者	斜倚	,

他们携带的大包物品散落在地板上，奴隶们或坐或躺。

[wen] [nɑ:t] ['restləsli] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔ:r] ['gæðərd] ['ɪntu:] ['sɑ:roʊfl] [gru:ps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

when	not	restlessly	moving	about	,	or	gathered	into	sorrowful	groups	,	discussing	the
什么时候	不是	躁动不安	移动	关于	,	或者	聚集	进入	悲伤	团体	,	讨论	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] [feɪt] .

chances	of	their	future	fate	.
机会	的	他们的	未来	命运	.

要么焦躁不安地四处走动，要么聚成一团悲伤，讨论着自己未来的命运。

[ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevi] [gri:f] ;

On	the	faces	of	all	was	an	expression	of	heavy	grief	;
在	这	面孔	的	全部	曾是	一个	表达	的	重的	悲伤	;

所有人的脸上都洋溢着深深的悲痛；

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd]

some	appeared	to	be	resigned	to	the	hard	stroke	of	Fortune	that	had
一些	出现	到	是	辞职	到	这	难的	中风	的	财富	那	有

[tɔ:rn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

torn	them	from	their	homes	,
撕裂	他们	从	他们的	房屋	,

有些人似乎已经认命，接受了命运的残酷打击，被迫离开家园。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sædli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm][sæt] ['bruːdɪŋ]

and	were	sadly	trying	to	make	the	best	of	it	;	some	sat	brooding
和	是	令人遗憾的是	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	;	一些	卫星	沉思

['muːdɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ,

moodily	over	their	sorrows	,
情绪低落地	超过	他们的	悲伤	,

他们悲伤地试图让自己过得更好；有些人则闷闷不乐地坐在那里，沉浸在悲伤之中。

[ðer; ðər] [tʃɪnz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [ðer; ðər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

their	chins	resting	on	their	hands	,	their	eyes	staring	vacantly	,	and	their
他们的	下巴	休息	在	他们的	双手	,	他们的	眼睛	凝视	空洞地	,	和	他们的

['baːdɪz] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

bodies	rocking	to	and	fro	,
身体	摇滚	到	和	弗	,

他们双手托腮，眼神空洞，身体摇晃不定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] ['stɪld] ; [fjuː] [wept] ,

with	a	restless	motion	that	was	never	stilled	;	few	wept	,
和	一个	不安	运动	那	曾是	绝不	静止	;	很少	哭泣	,

一阵阵躁动不安，从未停止；很少有人哭泣。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [tuː] [nɪr] ,

the	place	was	too	public	and	the	drivers	too	near	,
这	地方	曾是	也	民众	和	这	司机	也	靠近	,

地点太公共，司机离得太近。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [terz] .

though	some	occasionally	turned	aside	to	give	way	to	a	few	quiet	tears	.
尽管	一些	偶尔	转向	旁边	到	给	方式	到	一个	很少	安静的	眼泪	.

虽然偶尔也会有人转过身去，默默地流下几滴眼泪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][gɑːrb] ,

They	were	dressed	in	every	possible	variety	of	uncouth	and	fantastic	garb	,
他们	是	穿着	在	每一个	可能的	种类	的	粗野	和	极好的	外衣	,

他们穿着各种各样粗俗怪异的服装，

[ɪn] ['evri] [staɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌlər] ;

in	every	style	and	of	every	imaginable	color	;
在	每一个	风格	和	的	每一个	可以想象的	颜色	;

各种款式，各种颜色；

[ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [kɔːrs] ,

the	texture	of	the	garments	was	in	all	cases	coarse	,
这	质地	的	这	服装	曾是	在	全部	案例	粗	,

这些衣物的质地都很粗糙。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [klɔːθ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

most	of	the	men	being	clothed	in	the	rough	cloth	that	is	made	expressly	for	the
最多	的	这	男人	存在	穿着衣服	在	这	粗糙的	布	那	是	制成	明确地	为了	这

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

大多数男人都穿着专门为奴隶制作的粗布衣服。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] , [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]

The	dresses	assumed	by	the	negro	minstrels	,	when	they	give	imitations	of
这	连衣裙	假定	经过	这	黑人	吟游诗人	,	什么时候	他们	给	仿制品	的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['kærəktər] ,

plantation	character	,
种植园	特点	,

黑人吟游诗人模仿种植园人物时所穿的服装

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'sted] , [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

are	by	no	means	exaggerated	;	they	are	,	instead	,	weak	and	unable	to	come
是	经过	不	方法	夸张的	;	他们	是	,	反而	,	虚弱的	和	无法	到	来

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

up	to	the	original	.
向上	到	这	原来的	.

绝非夸张；相反，它们很弱，无法与原版相提并论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][hæts] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [slaʊtʃ] ;

There	was	every	variety	of	hats	,	with	every	imaginable	slouch	;
那里	曾是	每一个	种类	的	帽子	,	和	每一个	可以想象的	伛	;

那里有各种各样的帽子，各种款式的帽檐都歪歪扭扭的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [kʌt][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][koʊt][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ,

and	there	was	every	cut	and	style	of	coat	and	pantaloons	,
和	那里	曾是	每一个	切	和	风格	的	外套	和	灯笼裤	,

那里有各种款式和风格的外套和灯笼裤。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['mɪsfɪt] ,

made	with	every	conceivable	ingenuity	of	misfit	,
制成	和	每一个	可以想象的	独创性	的	格格不入	,

由一群格格不入的人发挥各种你能想象到的创造力制成，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['luːsnəs] [ðæt] [ɪz]

and	tossed	on	with	a	general	appearance	of	perfect	looseness	that	is
和	抛掷	在	和	一个	一般的	外貌	的	完美的	松弛	那	是

['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

perfectly	indescribable	,
完美	无法形容	,

整体造型显得非常随意，那种感觉简直难以形容。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['niːgroʊ]['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

except	to	say	that	a	Southern	negro	always	looks	as	if	he	could	shake	his
除了	到	说	那	一个	南方	黑人	总是	看起来	作为	如果	他	可以	摇	他的

[kloʊðz] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

clothes	off	without	taking	his	hands	out	of	his	pockets	.
衣服	离开	没有	采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	.

只能说，南方黑人总是看起来好像不用把手从口袋里拿出来就能把衣服抖掉似的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] [meɪd] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] ,

The	women	,	true	to	the	feminine	instinct	,	had	made	,	in	almost	every	case	,
这	女性	,	真的	到	这	女性	本能	,	有	制成	,	在	几乎	每一个	案件	,

[sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət]['faɪnəri] .

some	attempt	at	finery	.
一些	试图	在	服饰	.

这些女性不愧是女性的天性，几乎每个人都尽力打扮得漂漂亮亮的。

[ɔːl] [wɔːr] ['gɔːrdʒəs] ['tɜːrbən] ,

All	wore	gorgeous	turbans	,
全部	穿着	华丽的	头巾	,

她们都戴着漂亮的头巾，

['dʒen(ə)rəli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ][ə; eɪ]

generally	manufactured	in	an	instant	out	of	a	gay	-	colored	handkerchief	by	a
一般来说	制造	在	一个	立即的	出去	的	一个	同性恋	-	有色	手帕	经过	一个

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] ;

sudden	and	graceful	twist	of	the	fingers	;
突然	和	优美	捻	的	这	手指	;

通常用一块色彩鲜艳的手帕，通过手指突然而优雅地扭转，瞬间制成；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] ['tɜ:rbən] , [ə; eɪ]['tɜ:rbən][kəm'pleks]

though	there	was	occasionally	a	more	elaborate	turban	,	a	turban	complex
尽管	那里	曾是	偶尔	一个	更多的	精心制作的	头巾	,	一个	头巾	复杂的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

and	mysterious	,
和	神秘	,

虽然偶尔也会出现更精致的头巾，一种复杂而神秘的头巾。

[gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [bi:dz] [ɔ:r] [braɪt] ['bɪts][ʌv; əv]

got	up	with	care	,	and	ornamented	with	a	few	beads	or	bright	bits	of
得到	向上	和	关心	,	和	装饰	和	一个	很少	珠子	或者	明亮的	比特	的

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

她小心翼翼地起床，并用几颗珠子或几条鲜艳的丝带装饰了一下。

[ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [kɔ:rs] [stʌf] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['gɔ:di] ['kælikəuz]

Their	dresses	were	mostly	coarse	stuff	,	though	there	were	some	gaudy	calicoes
他们的	连衣裙	是	大多	粗	东西	,	尽管	那里	是	一些	艳丽的	花布

; [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [ɪr] - [rɪŋz] ,

;	a	few	had	ear	-	rings	,
;	一个	很少	有	耳朵	-	戒指	,

她们的裙子大多是粗布做的，不过也有一些艳丽的印花棉布裙；少数人戴着耳环。

[ænd; ənd][wʌn] [pə'zest] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blu:] [bi:dz] .

and	one	possessed	the	treasure	of	a	string	of	yellow	and	blue	beads	.
和	一	拥有	这	宝藏	的	一个	细绳	的	黄色的	和	蓝色的	珠子	.

其中一人拥有一串黄蓝相间的珠子，这件珍宝令人梦寐以求。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kerfəli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	little	children	were	always	better	and	more	carefully	dressed	than	the
这	小的	孩子们	是	总是	更好的	和	更多的	小心	穿着	比	这

['oʊldər][wʌnz] ,

older	ones	,
老	一个	,

小孩子总是比大孩子穿得更好、更讲究。

[ðə; ði][pə'rent(ə)l][praɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæp] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['maɪtər]

the	parental	pride	coming	out	in	the	shape	of	a	yellow	cap	pointed	like	a	mitre
这	父母	自豪	未来	出去	在	这	形状	的	一个	黄色的	帽	尖	喜欢	一个	主教冠

,

,

,

父母的骄傲化作一顶尖尖的黄色主教冠，

[ɔ:r][ə; eɪ]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [red] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [raʊnd][ðə; ði]['bɑ:təm] .

or	a	jacket	with	a	strip	of	red	broadcloth	round	the	bottom	.
或者	一个	夹克	和	一个	条	的	红色的	府绸	圆形的	这	底部	.

或者一件下摆镶有红色粗呢布条的夹克。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bi:ɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [oʊld] .

The	children	were	of	all	sizes	,	the	youngest	being	fifteen	days	old	.
这	孩子们	是	的	全部	尺寸	,	这	最小的	存在	十五	天	老的	.

孩子们体型大小不一，最小的只有十五天大。

[ðə; ði]['beɪbi:z][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ðoʊ] [wen] [wʌn] [wʊd] [set][ʌp][ə; eɪ] [jel] ,

The	babies	were	generally	good	-	natured	;	though	when	one	would	set	up	a	yell	,
这	婴儿	是	一般来说	好的	-	自然	;	尽管	什么时候	一	会	放	向上	一个	叫喊	,

这些婴儿通常都很乖巧；不过，当其中一个突然大喊大叫时，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [suːn] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

the	complaint	soon	attacked	the	others	,	and	a	full	chorus	would	be	the	result
这	抱怨	很快	遭到攻击	这	其他的	,	和	一个	满的	合唱	会	是	这	结果

.

:

.

抱怨声很快蔓延到其他人身上，结果就是一片抱怨声。

[ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr]

The	slaves	remained	at	the	Race	-	course	,	some	of	them	for	more
这	奴隶	剩余	在	这	种族	-	课程	,	一些	的	他们	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

than	a	week	,
比	一个	星期	,

奴隶们留在了赛马场，其中一些人待了一个多星期。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] .

and	all	of	them	for	four	days	before	the	sale	.
和	全部	的	他们	为了	四	天	前	这	销售	.

在拍卖会开始前的四天里，他们全部都待在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ðʌs] ['ɜːrli] [ðæt] ['baɪərz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] [maɪt]

They	were	brought	in	thus	early	that	buyers	who	desired	to	inspect	them	might
他们	是	带来	在	因此	早期的	那	买家	WHO	想要的	到	检查	他们	可能

[ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

enjoy	that	privilege	,
享受	那	特权	,

它们之所以这么早就被运进来，是为了让想要查看它们的买家能够享受到这个机会。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊld][æt; ət] ['praɪvət] [seɪl] .

although	none	of	them	were	sold	at	private	sale	.
虽然	没有任何	的	他们	是	卖	在	私人的	销售	.

虽然它们都没有通过私人交易售出。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [deɪz] [ðer; ðər] [ʃed] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

For	these	preliminary	days	their	shed	was	constantly
为了	这些	初步的	天	他们的	棚	曾是	不断地

在最初的日子里，他们的棚子一直

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] .

visited	by	speculators	.
到访	经过	投机者	.

吸引了投机者前来参观。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	negroes	were	examined	with	as	little	consideration	as	if	they	had
这	黑人	是	检查	和	作为	小的	考虑	作为	如果	他们	有

[bɪn] [bruːts] [ɪn'diːd] ;

been	brutes	indeed	;
到过	野蛮人	的确	;

对待黑人就像对待牲畜一样，毫不留情；

[ðə; ði] ['baɪərz] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

the	buyers	pulling	their	mouths	open	to	see	their	teeth	,
这	买家	拉	他们的	嘴	打开	到	看	他们的	牙齿	,

买家们张大嘴巴，露出牙齿。

['pɪntʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['mʌskjələr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

pinching	**their**	**limbs**	**to**	**find**	**how**	**muscular**	**they**	**were**	**,**
捏	他们的	四肢	到	寻找	如何	肌肉发达的	他们	是	,

捏捏他们的四肢，看看他们的肌肉有多发达，

['wɔːkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['leɪmnəs] ,

walking	**them**	**up**	**and**	**down**	**to**	**detect**	**any**	**signs**	**of**	**lameness**	**,**
步行	他们	向上	和	向下	到	探测	任何	标志	的	跛行	,

牵着它们走来走去，检查是否有跛行的迹象。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [stuːp] [ænd; ənd][bend][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər]

making	**them**	**stoop**	**and**	**bend**	**in**	**different**	**ways**	**that**	**they**	**might**	**be**	**certain**	**there**
制作	他们	哈腰	和	弯曲	在	不同的	方式	那	他们	可能	是	肯定	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [kən'siːld] ['rʌptʃər] [ɔːr] [wuːnd] ;

was	**no**	**concealed**	**rupture**	**or**	**wound**	**;**
曾是	不	暗	破裂	或者	伤口	;

让他们以各种方式弯腰、弯曲身体，以便确定没有隐藏的破裂或伤口；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

and	**in**	**addition**	**to**	**all**	**this**	**treatment**	**,**
和	在	添加	到	全部	这	治疗	,

除了上述所有治疗之外，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]

asking	**them**	**scores**	**of**	**questions**	**relative**	**to**	**their**	**qualifications**	**and**
问	他们	得分	的	问题	相对的	到	他们的	资格	和

[ə'kʌmpliʃməntz] .

accomplishments	**.**
成就	.

向他们提出了许多与他们的资历和成就相关的问题。

[ɔːl] [ðiːz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

All	**these**	**humiliations**	**were**	**submitted**	**to**	**without**	**a**	**murmur**	**,**
全部	这些	羞辱	是	提交	到	没有	一个	低语	,

所有这些羞辱，她都默默忍受，没有发出任何抱怨。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃɪrflnəs] — [wer] [ðə; ði] [sleɪv] [laɪkt]

and	**in**	**some**	**instances**	**with**	**good**	**-**	**natured**	**cheerfulness**	**—**	**where**	**the**	**slave**	**liked**
和	在	一些	实例	和	好的	-	自然	愉悦	—	在哪里	这	奴隶	喜欢

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] ['baɪər] ,

the	**appearance**	**of**	**the**	**proposed**	**buyer**	**,**
这	外貌	的	这	建议的	买方	,

在某些情况下，奴隶会带着和蔼可亲的喜悦——比如当奴隶喜欢买家的外貌时。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][kaɪnd] " .

and	**fancied**	**that**	**he**	**might**	**prove**	**a**	**kind**	**"**	**Mas'r**	**.**
和	幻想	那	他	可能	证明	一个	种类	"	mas'r	.

并幻想他可能会证明自己是一位仁慈的"主人"。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəsli] [sæd] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	**The**	**following**	**curiously**	**sad**	**scene**	**is**	**the**	**type**	**of**	**a**	**score**	**of**	**others**	**that**	**were**
"	这	下列的	奇怪的是	伤心	场景	是	这	类型	的	一个	分数	的	其他的	那	是

[ðer; ðər] [i'næktid] :

there	**enacted**	**:**
那里	已颁布	:

"下面这令人感到莫名悲伤的场景，只是当时上演的众多类似场景中的一个例子：

" [ɪ'laɪʃə] , " ['tʃæt(ə)l] [noʊ] . [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ə; eɪ]

"	Elisha	,	"	chattel	No	.	5	in	the	catalogue	,	had	taken	a	fancy	to	a
"	以利沙	,	"	动产	不	.	5	在	这	目录	,	有	已采取	一个	想要	到	一个

[bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,

benevolent	-	looking	middle	-	aged	gentleman	,
仁慈	-	寻找	中间	-	老年人	绅士	,

"以利沙"(目录中编号5的动产）爱上了一位面容慈祥的中年绅士。

[hu:] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] ,

who	was	inspecting	the	stock	,
WHO	曾是	检查	这	库存	,

当时正在检查库存的人是.....

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [mæn][tu:; tə]

and	thus	used	his	powers	of	persuasion	to	induce	the	benevolent	man	to
和	因此	用过的	他的	权力	的	劝说	到	诱导	这	仁慈	男人	到

['pɜ:rtʃəs] [hɪm; ɪm] ,

purchase	him	,
购买	他	,

于是他运用自己的说服力，诱使这位好心人买下了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , ['mɑ:li] , ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] - , ['tʃætlz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

with	his	wife	,	boy	and	girl	,	Molly	,	Israel	and	Sevanda	,	chattels	Nos	.
和	他的	妻子	,	男生	和	女孩	,	莫莉	,	以色列	和	-	,	动产	编号	.

[sɪks] , ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] .

6	,	7	and	8	.
6	,	7	和	8	.

以及他的妻子、儿子和女儿，莫莉、以色列和塞万达，动产编号 6、7 和 8。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [prest] [hɪz; ɪz][su:t] , ['noʊɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]

The	earnestness	with	which	the	poor	fellow	pressed	his	suit	,	knowing	,	as	he
这	认真	和	哪个	这	贫穷的	同伴	按下	他的	套装	,	会心	,	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

这个可怜的家伙明知故犯，却依然如此恳切地提出请求。

[ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [wʌz; wəz]

that	perhaps	the	happiness	of	his	whole	life	depended	on	his	success	,	was
那	也许	这	幸福	的	他的	所有的	生活	取决于	在	他的	成功	,	曾是

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

他一生的幸福或许都取决于他的成功，这令人感动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi] [ju:st] [moʊst] [pə'θetɪk] .

and	the	arguments	he	used	most	pathetic	.
和	这	论点	他	用过的	最多	可怜的	.

他提出的论点简直令人难以置信。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪər] ;

He	made	no	appeal	to	the	feelings	of	the	buyer	;
他	制成	不	上诉	到	这	情怀	的	这	买方	;

他没有诉诸买家的感情;

[hi:; hi] ['restɪd] [noʊ][hoʊp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

he	rested	no	hope	on	his	charity	and	kindness	,
他	休息	不	希望	在	他的	慈善机构	和	仁慈	,

他没有把希望寄托在自己的慈善和善举上。

[bʌt; bət]['oʊnli] [stroʊv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɜ:r; wər][ðə; ði][boʊn]

but	only	strove	to	show	how	well	worth	his	dollars	were	the	bone
但	仅有的	努力	到	展示	如何	出色地	值得	他的	美元	是	这	骨

[ænd; ənd] [blʌd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bai] .

and	blood	he	was	entreating	him	to	buy	.
和	血	他	曾是	恳求	他	到	买	.

但他只是想证明，他恳求对方购买的骨头和鲜血是多么物有所值。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ; [ˌeɪ 'em] [praɪm] [raɪs]['plæntər] ; [ʃoʊ] - [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər]

"	Look	at	me	,	Mas'r	;	am	prime	rice	planter	;	sho	'	you	won't	find	a	better
"	看	在	我	,	mas'r	;	是	主要的	米	播种机	;	鞋子	-	你	惯于	寻找	一个	更好的

[mæn][den][ˌem 'i:] ;

man	den	me	;
男人	丹	我	;

“看看我，老爷；我是个优秀的稻米种植户；你绝对找不到比我更好的人；

[noʊ] ['betər] [ɑ:n][di:] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][oʊld] [jet] ; [du:][moʊ] - [wɜ:rk][den]['evər] ;

no	better	on	de	whole	plantation	;	not	a	bit	old	yet	;	do	mo	'	work	den	ever	;
不	更好的	在	德	所有的	种植园	;	不是	一个	少量	老的	然而	;	做	莫	-	工作	丹	曾经	;

整个种植园的情况也好不到哪去；一点也不老；比以往任何时候都更卖力；

[du:]['kɑ:rpəntər][wɜ:rk] , [tu:] , ['lɪt(ə)l] ; ['betər] [bai] [ˌem 'i:] , ; [aɪz] [bi:; bi] [gʊd] - , .

do	carpenter	work	,	too	,	little	;	better	buy	me	,	Mas'r	;	I'se	be	good	sarvant	,	Mas'r	.
做	木匠	工作	,	也	,	小的	;	更好的	买	我	,	mas'r	;	伊塞	是	好的	-	,	mas'r	.

也做些木匠活吧，少做点；主人，最好买下我；我会是个好仆人，主人。

['mɑ:li] , [tu:] , [maɪ][waɪf] , ['sɑ:] , - [raɪs][hænd] ; [məuz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'i:] .

Molly	,	too	,	my	wife	,	Sa	,	fus'rate	rice	hand	;	mos	as	good	as	me	.
莫莉	,	也	,	我的	妻子	,	萨	,	-	米	手	;	莫斯	作为	好的	作为	我	.

Molly，我的妻子，Sa，fus'rate rice hand；mos 和我一样好。

[stæn] - [aʊt] [jər] , ['mɑ:li] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] - [si:] .

Stan	'	out	yer	,	Molly	,	and	let	the	gen'lm'n	see	.
斯坦	-	出去	你的	,	莫莉	,	和	让	这	-	看	.

站起来，莫莉，让将军们看看。

" ['mɑ:li] [əd'vænsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

"	Molly	advances	,	with	her	hands	crossed	on	her	bosom	,	and	makes	a
"	莫莉	进展	,	和	她	双手	交叉	在	她	怀	,	和	制作	一个

[kwɪk] [ʃɔ:rt] ['kɜ:rtsi] ,

quick	short	curtsy	,
快的	短的	屈膝礼	,

莫莉双手交叉放在胸前，走上前去，迅速行了一个简短的屈膝礼。

[ænd; ənd][stændz] [mju:t] , ['lʊkɪŋ] [ə'pi:lɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mænz] [feɪs] .

and	stands	mute	,	looking	appealingly	in	the	benevolent	man's	face	.
和	站立	沉默的	,	寻找	吸引人的	在	这	仁慈	男人的	脸	.

她静静地站在那里，用恳求的眼神望着这位和蔼的男人。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] [tɔ:ks] [ɔ:l][ðə; ði]['fæstər] .

But	Elisha	talks	all	the	faster	.
但	以利沙	会谈	全部	这	快点	.

但以利沙说话语速更快。

" [ʃoʊ] [jər] [ɑ:rm] , ['mɑ:li] — [gʊd] [ɑ:rm][dæt] ,

"	Show	mas'r	yer	arm	,	Molly	—	good	arm	dat	,
"	展示	mas'r	你的	手臂	,	莫莉	—	好的	手臂	数据	,

“给老爷看看你的胳膊，莫莉——你的胳膊真棒！”

— [ji:; ʃi][du:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][wɜ:rk][moʊ] - [wɪð; wɪθ][dæt][ɑ:rm] [jet] .

Mas'r	—	she	do	a	heap	of	work	mo	'	with	dat	arm	yet	.
mas'r	—	她	做	一个	堆	的	工作	莫	-	和	数据	手臂	然而	.

Mas'r——她用那只胳膊做了很多工作。

[let] [gʊd] [siː] [jər] [tiːθ] , ['mɑːli] — [siː] [dæt] , [tiːθ] [ɔːl] [rɛglɚ] , [ɔːl] [gʊd] — -
Let **good** **Mas'r** **see** **yer** **teeth** **,** **Molly** **—** **see** **dat** **Mas'r** **,** **teeth** **all** **reg'lar** **,** **all** **good** **—** **she'm**
让 好的 mas'r 看 你的 牙齿 , 莫莉 — 看 数据 mas'r , 牙齿 全部 reg'lar , 全部 好的 — -
[jʌŋ] [gæl] [jet] .
young **gal** **yet** **.**
年轻的 女孩 然而 .

让老爷看看你的牙齿，莫莉——看看老爷，牙齿整齐，很好——她还是个年轻姑娘呢。

[kʌm] [aʊt] [jər] , ['ɪzrɪəl] , [wɔːk] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [let] [ðə; ði] - [siː] [haʊ] [spraɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] " —
Come **out** **yer** **,** **Israel** **,** **walk** **aroun** **'** **an** **'** **let** **the** **gen'lm'n** **see** **how** **spry** **you** **be** **"** **—**
来 出去 你的 , 以色列 , 走 周围 - 一个 - 让 这 - 看 如何 轻快 你 是 " —

出来吧，以色列，四处走走，让将军们看看你有多敏捷！

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd]
Then **,** **pointing** **to** **the** **three** **-** **year** **-** **old** **girl** **who** **stood** **with** **her** **chubby** **hand**
然后 , 指向 到 这 三 - 年 - 老的 女孩 WHO 站立 和 她 胖乎乎的 手
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
to **her** **mouth** **,**
到 她 嘴 ,

然后，他指着那个用胖乎乎的小手捂着嘴的三岁小女孩说：

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dres] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
holding **on** **to** **her** **mother's** **dress** **,** **and** **uncertain** **what** **to** **make** **of** **the**
保持 在 到 她 母亲的 裙子 , 和 不确定 什么 到 制作 的 这
[streɪndʒ] [siːn] .
strange **scene** **.**
奇怪的 场景 .

她紧紧抓着母亲的裙子，不知该如何看待这奇怪的一幕。

" ['lɪt(ə)l] ['vɑːrdɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [jet] ; [meɪk] [praɪm] [gæl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **Little** **Vardy's** **only** **a** **chile** **yet** **;** **make** **prime** **gal** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
" 小的 瓦尔迪的 仅有的 一个 智利 然而 ; 制作 主要的 女孩 经过 - 和 - 经过 .

“小瓦尔迪现在还只是个小辣椒；过段时间就会成为优秀的姑娘。”

['betər] [baɪ] [juː 'es] , , - [ɛfjuː'ɛs] - [reɪt] ['bɑːrgən] " — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
Better **buy** **us** **,** **Mas'r** **,** **we'm** **fus** **'** **rate** **bargain** **"** **—** **and** **so** **on** **.**
更好的 买 我们 , mas'r , - fus - 速度 便宜货 " — 和 所以 在 .

“陛下，最好买下我们，我们可是超值特价商品”——等等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] ['kloʊzər] ['bɑːrgən] ,
But **the** **benevolent** **gentleman** **found** **where** **he** **could** **drive** **a** **closer** **bargain** **,**
但 这 仁慈 绅士 成立 在哪里 他 可以 驾驶 一个 更近 便宜货 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [bɔːt] ['sʌmbɑːdi] [els] .
and **so** **bought** **somebody** **else** **.**
和 所以 买 某人 别的 .

但这位仁慈的绅士找到了更划算的交易方式，于是又买了另一个人。

['sɪmələr] [siːnz] [wɜːr; wər] [træn'sæktɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] — ['perənts] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]
Similar **scenes** **were** **transacting** **all** **the** **while** **on** **every** **side** **—** **parents** **praising** **the**
相似的 场景 是 交易 全部 这 尽管 在 每一个 边 — 父母 赞扬 这
[streŋθ] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
strength **and** **cleverness** **of** **their** **children** **,**
力量 和 聪明才智 的 他们的 孩子们 ,

与此同时，周围到处都在上演类似的场景——父母们都在称赞孩子的力量和聪明才智。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
showing off every muscle and sinew to the very best advantage ,
显示 离开 每一个 肌肉 和 腱子 到 这 非常 最好的 优势 ,

将所有肌肉和筋腱都展现得淋漓尽致，展现出最佳效果。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skjuːzəb(ə)l][praɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['perənts] ,
not with the excusable pride of other parents ,
不是 和 这 情有可原 自豪 的 其他 父母 ,

不像其他父母那样带着可以理解的骄傲，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['baɪər] ;
but to make them the more desirable in the eyes of the man - buyer ;
但 到 制作 他们 这 更多的 理想 在 这 眼睛 的 这 男人 - 买方 ;

但这样做是为了使它们在男性买家眼中更具吸引力；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['tʃɪldrən] [ɪk'skjuːzɪŋ][ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]
and , on the other hand , children excusing and mitigating the age and
和 , 在 这 其他 手 , 孩子们 借口 和 缓解 这 年龄 和
[ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['perənts] ,
inability of parents ,
无力 的 父母 ,

另一方面，子女则会为父母的年龄和能力不足而开脱和减轻责任。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['mɑːrkɪtəbl] [ænd; ənd][fɔːl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ɪntuː][kaɪnd][hændz] .
that they might be more marketable and fall , if possible , into kind hands .
那 他们 可能 是 更多的 适销对路 和 落下 , 如果 可能的 , 进入 种类 双手 .

这样它们或许更有市场价值，如果可能的话，还能落入好心人手中。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ɪf] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][fækts] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
Not unfrequently these representations , if borne out by the facts , secured a
不是 不常 这些 表现形式 , 如果 出生 出去 经过 这 事实 , 安全 一个
['pɜːrtʃəsər] .
purchaser .
购买者 .

这些陈述，如果与事实相符，往往能够促成交易。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] [ən'les] ['spoʊkən][tuː; tə] ,
The women never spoke to the white men unless spoken to ,
这 女性 绝不 辐 到 这 白色的 男人 除非 说 到 ,

除非白人男子主动和他们说话，否则这些妇女从不和他们交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and then made the conference as short as possible .
和 然后 制成 这 会议 作为 短的 作为 可能的 .

然后尽可能缩短会议时间。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
And not one of them all ,
和 不是 一 的 他们 全部 ,

而且他们之中没有一个是真正的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['vʌlgər]
during the whole time they were thus exposed to the rude questions of vulgar
期间 这 所有的 时间 他们 是 因此 裸露 到 这 粗鲁的 问题 的 庸俗
[men] ,
men ,
男人 ,

在此期间，他们一直遭受着粗俗男人的无礼提问。

[spoʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌn'wʊmənli] [ɔːr] [ɪn'delɪkət] [wɜːrd] ,
spoke **the** **first** **unwomanly** **or** **indelicate** **word** **,**
辐 这 第一的 不像个女人 或者 不雅 单词 ,

说出第一个不雅或粗俗的词语，

[ɔːr] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [rɪ'gɑːrd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
or **conducted** **herself** **in** **any** **regard** **otherwise** **than** **as** **a** **modest** **woman** **should** **do**
或者 实施 她自己 在 任何 看待 否则 比 作为 一个 谦虚的 女士 应该 做
;
;
;

或者在任何方面举止不符合一位端庄女性应有的行为；

[ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
their **conversation** **and** **demeanor** **were** **quite** **as** **unexceptionable** **as** **they**
他们的 对话 和 风度 是 相当 作为 无可挑剔 作为 他们
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
would **have** **been** **had** **they** **been** **the** **highest** **ladies** **in** **the** **land** **,**
会 有 到过 有 他们 到过 这 最高 女士们 在 这 土地 ,

她们的谈吐举止无可挑剔，丝毫不逊色于那些位高权重的女性。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'dʒɛktɪd] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd]
and **through** **all** **the** **insults** **to** **which** **they** **were** **subjected** **they** **conducted**
和 通过 全部 这 侮辱 到 哪个 他们 是 受 他们 实施
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] .
themselves **with** **the** **most** **perfect** **decorum** **and** **self** **-** **respect** **.**
他们自己 和 这 最多 完美的 礼仪 和 自己 - 尊重 .

尽管遭受各种侮辱，他们始终保持着最完美的举止和自尊。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The **sentiment** **of** **the** **subjoined** **characteristic** **dialogue** **was** **heard** **more** **than**
这 情绪 的 这 并列 特征 对话 曾是 听到 更多的 比
[wʌns] [rɪ'piːtɪd] :
once **repeated** **:**
一次 重复 :

以下这段典型对话的情感被反复提及：

" [wel] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrp] [æt; ət] ['ʃuːmeɪkər] ['bɪlz] ['sæli] .
" **Well** **,** **Colonel** **,** **I** **seen** **you** **looking** **sharp** **at** **Shoemaker** **Bill's** **Sally** **.**
" 出色地 , 上校 , 我 已见 你 寻找 锋利的 在 鞋匠 法案的 莎莉 .

“上校，我看到你正盯着鞋匠比尔的莎莉看呢。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ?
Going **to** **buy** **her** **?**
去 到 买 她 ?

打算买下她吗?

" [wel] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **Well** **,** **Major** **,** **I** **think** **not** **.**
" 出色地 , 主要的 , 我 思考 不是 .

“嗯，少校，我想不是这样。”

['sæliːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] , ['stræpɪŋ] [gæl] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [wɜːrk] ;
Sally's **a** **good** **,** **big** **,** **strapping** **gal** **,** **and** **can** **do** **a** **heap** **o** **'** **work** **;**
莎莉的 一个 好的 , 大的 , 捆绑 女孩 , 和 能 做 一个 堆 o - 工作 ;

莎莉是个身材高大、体格健壮的好姑娘，能干很多活；

[bʌt; bət] [its] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .
but **it's** **five** **years** **since** **she** **had** **any** **children** **.**
但 它是 五 年 自从 她 有 任何 孩子们 .

但她已经五年没有孩子了。

[ʃiːz] [dʌn] ['briːdɪŋ] , [aɪ] ['rekən] .
She's done breeding , I reckon .
她是 完毕 选育 , 我 估计 .

我估计她已经停止繁殖了。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['æktɪv] ['leɪbər] ,
" In the intervals of more active labor ,
" 在 这 间隔 的 更多的 积极的 劳动 ,

在劳动较为活跃的间歇期，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz] [kə'menst] ,
the discussion of the reopening of the slave trade was commenced ,
这 讨论 的 这 重新开放 的 这 奴隶 贸易 曾是 开始 ,

关于重新开放奴隶贸易的讨论开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪl] [ðæt] [ɪts] [ɪz][ə; eɪ]
and the opinion seemed to generally prevail that its reëstablishment is a
和 这 观点 似乎 到 一般来说 占上风 那 它是 重建 是 一个
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] ,
consummation devoutly to be wished ,
圆房 虔诚地 到 是 希望 ,

人们普遍认为，重建这座教堂是一件令人无比期盼的美事。

[ænd; ənd][wʌn] [red] - [feɪst] ['meɪdʒər][ɔːr]['dʒen(ə)rəl][ɔːr]['kɔːrpərəl] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ]
and one red - faced Major or General or Corporal clenched his remarks with
和 一 红色的 - 面对 主要的 或者 一般的 或者 下士 紧握 他的 评论 和
[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] " [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['nɪgər] [ɪn]['æfrɪkə]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [θriː]
the emphatic assertion that " We'll have all the niggers in Africa over here in three
这 强调 断言 那 " 出色地 有 全部 这 黑鬼 在 非洲 超过 这里 在 三
['jɪrz] — [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [siːd] .
years — we won't leave enough for seed .
年 — 我们 惯于 离开 足够的 为了 种子 .

一位满脸通红的少校、将军或下士斩钉截铁地说道："三年之内，我们将把非洲所有的黑鬼都弄到这里来——我们不会留下足够的黑鬼来做种子。"

" [ðə; ði] [seɪl] .
" THE SALE .
" 这 销售 .

"促销。

[ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [æt; ət] [sə'vænə] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ]
The Race - course at Savannah is situated about three miles from the city , in a
这 种族 - 课程 在 萨凡纳 是 位于 关于 三 英里 从 这 城市 , 在 一个
['plez(ə)nt] [spɑːt] ,
pleasant spot ,
令人愉快的 点 ,

萨凡纳赛马场位于距离市区约三英里处，环境优美。

['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] .
nearly surrounded by woods .
几乎 包围 经过 树林 .

几乎被树林环绕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['vaɪələntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
As it rained violently during the two days of the sale ,
作为 它 下雨了 暴力 期间 这 二 天 的 这 销售 ,

促销活动期间，两天都下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ək'sesəb(ə)l][baɪ] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [fju:]

the	place	was	only	accessible	by	carriages	,	and	the	result	was	,	that	few
这	地方	曾是	仅有的	可访问	经过	马车	,	和	这	结果	曾是	,	那	很少

[ə'tendid] [bʌt; bət]['æktʃuəl] ['baɪərz] ,

attended	but	actual	buyers	,
参加	但	实际的	买家	,

这个地方只能乘马车到达，因此，到场的人不多，但真正的买家却不少。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]

who	had	come	from	long	distances	,	and	could	not	afford	to	lose	the
WHO	有	来	从	长的	距离	,	和	可以	不是	买得起	到	失去	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

他们远道而来，绝不能错过这个机会。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn] ['jæŋki] [lænd] ,

If	the	affair	had	come	off	in	Yankee	land	,
如果	这	事务	有	来	离开	在	扬基	土地	,

如果这桩婚外情发生在北方佬的地盘上，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti]

there	would	have	been	a	dozen	omnibuses	running	constantly	between	the	city
那里	会	有	到过	一个	打	公共汽车	跑步	不断地	之间	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] ,

and	the	Race	-	course	,
和	这	种族	-	课程	,

当时应该有十几辆公共汽车不停地往返于市区和赛马场之间。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['spekjuleɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ]

and	some	speculator	would	have	bagged	a	nice	little	sum	of	money	by
和	一些	投机者	会	有	袋装	一个	好的	小的	和	的	钱	经过

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

一些投机者会通过这笔交易赚上一笔可观的钱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['geinəz]

But	nothing	of	the	kind	was	thought	of	here	,	and	the	only	gainers
但	没有什么	的	这	种类	曾是	想法	的	这里	,	和	这	仅有的	增益者

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] ,

were	the	livery	stables	,
是	这	涂装	马厩	,

但这里的人完全没有想到这一点，唯一的受益者是马厩。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['jæŋkiizəm] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl]

the	owners	of	which	had	sufficient	Yankeeism	to	charge	double	and	treble
这	所有者	的	哪个	有	充足的	扬基主义	到	收费	双倍的	和	高音

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

这些商店的老板们很有美国佬的作风，敢于收取两倍甚至三倍的价格。

[ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

The	conveniences	for	getting	to	the	ground	were	so	limited	that	there
这	便利设施	为了	获得	到	这	地面	是	所以	有限的	那	那里

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['baɪərz] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər]

were	not	enough	buyers	to	warrant	the	opening	of	the	sale	for	an	hour
是	不是	足够的	买家	到	保证	这	开幕	的	这	销售	为了	一个	小时

[ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði]['ædvərtaɪzd] [taɪm] .

or	two	after	the	advertised	time	.
或者	二	后	这	广告	时间	.

由于前往拍卖场的交通十分不便，买家数量不足，因此拍卖会不得不比原定时间晚一两个小时才开始。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][fju:][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	dropped	in	,	however	,	a	few	at	a	time	,
他们	掉落	在	,	然而	,	一个	很少	在	一个	时间	,

不过，他们是分批来的，每次只来几个人。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selər] .

and	things	began	to	look	more	encouragingly	for	the	seller	.
和	事物	开始	到	看	更多的	令人鼓舞的是	为了	这	卖方	.

事情开始对卖家更有利了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [lʊkt] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ; [ðə; ði][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] - [dɔ:z]

The	negroes	looked	more	uncomfortable	than	ever	;	the	close	confinement	in	-	doors
这	黑人	看起来	更多的	不舒服	比	曾经	;	这	关闭	监禁	在	-	门

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

for	a	number	of	days	,
为了	一个	数字	的	天	,

黑人看起来比以往任何时候都更加不自在；他们被关在室内好几天了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪzli] , [ʌn'plez(ə)nt] ['weðər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ɑ:n][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	drizzly	,	unpleasant	weather	,	began	to	tell	on	their	condition	.
和	这	蒙蒙	,	令人不快的	天气	,	开始	到	告诉	在	他们的	状况	.

阴雨绵绵、令人不快的天气开始影响他们的身体状况。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] [mɔ:r] ['lɪstləsli] ,

They	moved	about	more	listlessly	,
他们	已搬	关于	更多的	百无聊赖地	,

他们行动更加无精打采了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][fæst] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['sprɪŋɪnɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]

and	were	fast	losing	the	activity	and	springiness	they	had	at	first
和	是	快速地	输	这	活动	和	弹性	他们	有	在	第一的

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

它们很快就失去了最初所表现出的活力和弹性。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [i'rektid]

This	morning	they	were	all	gathered	into	the	long	room	of	the	building	erected
这	早晨	他们	是	全部	聚集	进入	这	长的	房间	的	这	建筑	竖立

[æz; əz][ðə; ði] " [grænd][stænd] " [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] ,

as	the	"	Grand	Stand	"	of	the	Race	-	course	,
作为	这	"	盛大	站立	"	的	这	种族	-	课程	,

今天早上，他们都聚集在赛马场"主看台"大楼的长厅里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪərz] .

that	they	might	be	immediately	under	the	eye	of	the	buyers	.
那	他们	可能	是	立即地	在下面	这	眼睛	的	这	买家	.

它们可能会立即受到买家的关注。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ['twenti] [waɪd] ,

The	room	was	about	a	hundred	feet	long	by	twenty	wide	,
这	房间	曾是	关于	一个	百	脚	长的	经过	二十	宽的	,

房间长约一百英尺，宽约二十英尺。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,

and	herein	were	crowded	the	poor	creatures	,	with	much	of	their	baggage	,
和	在此处	是	挤	这	贫穷的	生物	,	和	很多	的	他们的	行李	,

这里挤满了可怜的人们，还有他们的大部分行李。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kɔːlz] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

awaiting	their	respective	calls	to	step	upon	the	block	and	be	sold	to	the
等待中	他们的	各自	呼叫	到	步	之上	这	堵塞	和	是	卖	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

highest	bidder	.
最高	竞标者	.

等待着各自的召唤，走上拍卖台，被卖给出价最高的人。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [pɪrs] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

This	morning	Mr	.	Pierce	Butler	appeared	among	his	people	,	speaking	to	each	one	,
这	早晨	先生	.	刺穿	巴特勒	出现	之中	他的	人们	,	请讲	到	每个	一	,

今天上午，皮尔斯·巴特勒先生出现在他的人民中间，与每个人交谈。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['pleʒər] [baɪ] [ɔːl] .

and	being	recognized	with	seeming	pleasure	by	all	.
和	存在	认可	和	似乎	乐趣	经过	全部	.

并似乎受到所有人的认可。

[ðə; ði] [men] [əb'siːkwiəsli] [pʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['slaɪdɪŋ] [hɪtʃ]

The	men	obsequiously	pulled	off	their	hats	and	made	that	indescribable	sliding	hitch
这	男人	谄媚地	拉	离开	他们的	帽子	和	制成	那	无法形容	滑动	拴住

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ;

with	the	foot	which	passes	with	a	negro	for	a	bow	;
和	这	脚	哪个	通过	和	一个	黑人	为了	一个	弓	;

男人们谄媚地脱下帽子，用脚做了一个难以形容的滑步，黑人把这个动作当作鞠躬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [iːtʃ] [drɑːpt] [ðə; ði] [kwɪk] ['kɜːrtsi] ,

and	the	women	each	dropped	the	quick	curtsy	,
和	这	女性	每个	掉落	这	快的	屈膝礼	,

于是，两位女士都停止了行屈膝礼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mæstər] [ænd; ənd]

which	they	seldom	vouchsafe	to	any	other	than	their	legitimate	master	and
哪个	他们	很少	vouchsafe	到	任何	其他	比	他们的	合法的	掌握	和

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他们很少向除其合法主人以外的任何人担保。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ɔːr] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] , ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʊd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz]

Occasionally	,	to	a	very	old	or	favorite	servant	,	Mr	.	Butler	would	extend	his
偶尔	,	到	一个	非常	老的	或者	最喜欢的	仆人	,	先生	.	巴特勒	会	延长	他的

[glʌvd] [hænd] ,

gloved	hand	,
戴手套	手	,

有时，巴特勒先生会向一位年纪很大或很受宠的仆人伸出戴着手套的手。

[wɪtʃ] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [heild] [wɪð; wɪθ][grɪnz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm]

which	mark	of	condescension	was	instantly	hailed	with	grins	of	delight	from
哪个	标记	的	居高临下	曾是	即刻	赞誉	和	咧嘴笑	的	喜	从

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪbl] ['witnisiz] .

all	the	sable	witnesses	.
全部	这	黑貂	证人	.

这种居高临下的姿态立刻赢得了所有黑人见证人的欣喜笑容。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

The	room	in	which	the	sale	actually	took	place	immediately	adjoined	the	room	of
这	房间	在	哪个	这	销售	实际上	采取	地方	立即地	相邻的	这	房间	的

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

the	negroes	,
这	黑人	,

实际进行交易的房间紧邻黑人居住的房间。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [dɔːz] .

and	communicated	with	it	by	two	large	doors	.
和	沟通	和	它	经过	二	大的	门	.

并通过两扇大门与它相连。

[ðə; ði] [seɪl] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	sale	room	was	open	to	the	air	on	one	side	,
这	销售	房间	曾是	打开	到	这	空气	在	一	边	,

销售室的一侧是敞开式的，与空气流通。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] .

commanding	a	view	of	the	entire	Course	.
指挥	一个	看法	的	这	全部的	课程	.

可以俯瞰整个赛道。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [haɪ] ,

A	small	platform	was	raised	about	two	feet	and	a	-	half	high	,
一个	小的	平台	曾是	提高	关于	二	脚	和	一个	-	一半	高的	,

一个小型平台被架高约两英尺半，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [desks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [klɑːks] ,

on	which	were	placed	the	desks	of	the	entry	clerks	,
在	哪个	是	放置	这	桌子	的	这	入口	职员	,

上面摆放着登记员的办公桌。

['liːvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] .

leaving	room	in	front	of	them	for	the	auctioneer	and	the	goods	.
离开	房间	在	正面	的	他们	为了	这	拍卖	和	这	商品	.

在他们面前留出空间，供拍卖师和货物使用。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt]

At	about	11	o'clock	the	business	men	took	their	places	,	and	announced	that
在	关于	-	点钟	这	商业	男人	采取	他们的	地方	,	和	宣布	那

[ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

the	sale	would	begin	.
这	销售	会	开始	.

大约11点钟，商人们各就各位，宣布拍卖会即将开始。

['mɪstər] . ['braɪən] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['broʊkər] , [ɪz][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['werɪŋ] ['spektəklz] [ænd; ənd]

Mr	.	Bryan	,	the	Negro	Broker	,	is	a	dapper	little	man	,	wearing	spectacles	and
先生	.	布莱恩	,	这	黑人	经纪人	,	是	一个	衣着考究	小的	男人	,	穿着	眼镜	和

[ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [hæt] ,

a	yachting	hat	,
一个	游艇	帽子	,

黑人经纪人布莱恩先生是个衣着考究的小个子男人，戴着眼镜和游艇帽。

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

sharp	**and**	**sudden**	**in**	**his**	**movements**	**,**
锋利的	和	突然	在	他的	移动	,

他的动作干脆利落，出其不意。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [əb'tru:sɪvli] ['fɪʃəs] — [æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**perhaps**	**the**	**least**	**bit**	**in**	**the**	**world**	**obtrusively**	**officious**	**—**	**as**	**earnest**	**in**	**his**
和	也许	这	至少	少量	在	这	世界	突兀地	爱管闲事的	—	作为	认真	在	他的

['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] ['swerɪŋ] ,

language	**as**	**he**	**could**	**be**	**without**	**actual**	**swearing**	**,**
语言	作为	他	可以	是	没有	实际的	咒骂	,

而且他丝毫没有那种令人反感的官僚作风——他的措辞非常认真，但又没有真的说脏话。

[ðoʊ] ['æktɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [swer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

though	**acting**	**much**	**as**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**swear**	**a**	**little**	**at**	**the**	**critical**
尽管	表演	很多	作为	如果	他	会	喜欢	到	发誓	一个	小的	在	这	批判的

['moʊmənt] ;

moment	**;**
片刻	;

虽然他表现得好像在关键时刻很想骂几句脏话；

['mɪstər] . ['braɪən][dɪd][nɑ:t][sel] [ðə; ði] [gʊdz] , [hi:; hi] ['mɪrli] [ˌsju:pərɪn'tendid][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Bryan**	**did**	**not**	**sell**	**the**	**goods**	**,**	**he**	**merely**	**superintended**	**the**	**operation**	**,**
先生	.	布莱恩	做过	不是	卖	这	商品	,	他	仅仅	督导	这	手术	,

布莱恩先生并不负责销售货物，他只是监督了整个操作过程。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [klɑ:ks] [dɪd][ðer; ðər]['du:ti] ['prɑ:pərli] .

and	**saw**	**that**	**the**	**entry**	**clerks**	**did**	**their**	**duty**	**properly**	**.**
和	锯	那	这	入口	职员	做过	他们的	责任	适当地	.

并看到登记员尽职尽责地完成了工作。

[ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] ['prɑ:pər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [wɔ:lʃ] , [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

The	**auctioneer**	**proper**	**was**	**a**	**Mr**	**.**	**Walsh**	**,**	**who**	**deserves**	**a**	**word**	**of**
这	拍卖	恰当的	曾是	一个	先生	.	沃尔什	,	WHO	值得	一个	单词	的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

真正的拍卖师是沃尔什先生，值得好好介绍一下。

[ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪən] ,

In	**personal**	**appearance**	**he**	**is**	**the**	**very**	**opposite**	**of**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**,**
在	个人的	外貌	他	是	这	非常	对面的	的	先生	.	布莱恩	,

他的外貌与布莱恩先生截然相反。

['bi:ɪŋ] ['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skru:pjələs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

being	**careless**	**in**	**his**	**dress**	**instead**	**of**	**scrupulous**	**,**	**a**	**large**	**man**	**instead**	**of**	**a**
存在	粗心	在	他的	裙子	反而	的	一丝不苟的	,	一个	大的	男人	反而	的	一个

['lɪt(ə)l][wʌn] ,

little	**one**	**,**
小的	一	,

衣着随意而非一丝不苟，身材高大而非矮小。

[ə; eɪ][fæt][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:n] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

a	**fat**	**man**	**instead**	**of**	**a**	**lean**	**one**	**,**	**and**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**man**	**instead**	**of**
一个	胖的	男人	反而	的	一个	倾斜	一	,	和	一个	好的	-	自然	男人	反而	的

[ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] .

a	**fierce**	**one**	**.**
一个	凶猛的	一	.

一个胖子而不是一个瘦子，一个性情温和的人而不是一个凶狠的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [oʊld] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['evər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

He	is	a	rollicking	old	boy	,	with	an	eye	ever	on	the	look	-	out	,
他	是	一个	欢快的	老的	男生	,	和	一个	眼睛	曾经	在	这	看	-	出去	,

他是个活泼开朗的老家伙，时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [lets] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [nɑːd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ;

and	that	never	lets	a	bidding	nod	escape	him	;
和	那	绝不	让我们	一个	投标	点头	逃脱	他	;

而且他从不放过任何示意点头的机会；

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['evri] ['bɪdər] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

a	hearty	word	for	every	bidder	who	cares	for	it	,
一个	爽朗	单词	为了	每一个	竞标者	WHO	关心	为了	它	,

衷心感谢每一位关心此事的竞标者。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][dʒoʊks][tuː; tə][let] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slæk] .

and	plenty	of	jokes	to	let	off	when	the	business	gets	a	little	slack	.
和	很多	的	笑话	到	让	离开	什么时候	这	商业	获得	一个	小的	松弛	.

当生意稍微清闲一些的时候，大家可以开很多玩笑。

['mɪstər] . [wɔːlʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['flɔːrɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ɪz]

Mr	.	Walsh	has	a	florid	complexion	,	not	more	so	,	perhaps	,	than	is
先生	.	沃尔什	有	一个	佛罗里达	肤色	,	不是	更多的	所以	,	也许	,	比	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

沃尔什先生面色红润，或许正合时宜。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['wɪski] ['kʌntri] .

and	possibly	not	more	so	than	is	natural	in	a	whiskey	country	.
和	可能	不是	更多的	所以	比	是	自然的	在	一个	威士忌酒	国家	.

而且，在威士忌产区，这种情况或许并不比这更正常。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] ,

Not	only	is	his	face	red	,
不是	仅有的	是	他的	脸	红色的	,

不仅他的脸涨得通红，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ɪn][spɑːts][baɪ] ['blɪstəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

but	his	skin	has	been	taken	off	in	spots	by	blisters	of	some	sort	,
但	他的	皮肤	有	到过	已采取	离开	在	地点	经过	水泡	的	一些	种类	,

但他身上有些地方的皮肤被某种水疱撕掉了。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːli] [lʊk] ; [soʊ] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

giving	him	a	peely	look	;	so	that	,	taking	his	face	all	in	all	,
给予	他	一个	剥皮	看	;	所以	那	,	采取	他的	脸	全部	在	全部	,

他露出了厌恶的神色；总而言之，他的脸色是这样的：

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [kəm'baɪnd] ,

peeliness	and	the	redness	combined	,
-	和	这	发红	合并	,

脱皮和泛红同时出现，

[hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

he	looks	much	as	if	he	had	been	boiled	in	the	same	pot	with	a	red
他	看起来	很多	作为	如果	他	有	到过	煮沸	在	这	相同的	锅	和	一个	红色的

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

他看起来就像是和红卷心菜一起被煮熟了一样。

['mɪstər] . [wɔːlʃ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] , " [wʌn] -

Mr	.	Walsh	mounted	the	stand	and	announced	the	terms	of	the	sale	,	"	one	-
先生	.	沃尔什	安装	这	站立	和	宣布	这	条款	的	这	销售	,	"	一	-

[θɜːrd] [kæʃ] ,

third	cash	,
第三	现金	,

沃尔什先生走上讲台，宣布了销售条款："三分之一现金，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['peɪəb(ə)l][ɪn] [tuː] ['iːkwəl]['ænjuəl] [ɪn'stɔːlmənt] , ['berɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	remainder	payable	in	two	equal	annual	instalments	,	bearing	interest	from	the
这	余	应付账款	在	二	平等的	年度的	分期付款	,	轴承	兴趣	从	这

[deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] ,

day	of	sale	,
天	的	销售	,

剩余款项分两期等额支付，自销售之日起计息。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ə'pruːvd] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ] , [ɔːr] [ə'pruːvd]

to	be	secured	by	approved	mortgage	and	personal	security	,	or	approved
到	是	安全	经过	得到正式认可的	抵押	和	个人的	安全	,	或者	得到正式认可的

[ək'septəns] [ɪn] [sə'vænə] ,

acceptances	in	Savannah	,
接受	在	萨凡纳	,

须以经批准的抵押贷款和个人担保，或在萨凡纳经批准的承兑汇票作为担保。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɔːr] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . [pəː'tʃeizəz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['pepərz] .

Ga	.	,	or	Charleston	,	S	.	C	.	Purchasers	to	pay	for	papers	.
加	.	,	或者	查尔斯顿	,	S	.	C	.	购买者	到	支付	为了	文件	.

佐治亚州或南卡罗来纳州查尔斯顿的购买者需支付文件费用。

" [ðə; ði] ['baɪərz] , [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ,

"	The	buyers	,	who	were	present	to	the	number	of	about	two	hundred	,
"	这	买家	,	WHO	是	展示	到	这	数字	的	关于	二	百	,

['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

clustered	around	the	platform	;
聚类	大约	这	平台	;

"大约有两百名买家聚集在平台周围；

[waɪl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd] ,

while	the	negroes	,	who	were	not	likely	to	be	immediately	wanted	,
尽管	这	黑人	,	WHO	是	不是	可能	到	是	立即地	通缉	,

而那些不太可能立即被需要的黑人，

['gæðərd] ['ɪntuː][sæd] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,

gathered	into	sad	groups	in	the	back	-	ground	,
聚集	进入	伤心	团体	在	这	后退	-	地面	,

背景中，一群群悲伤的人聚在一起。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːroʊfəli]

to	watch	the	progress	of	the	selling	in	which	they	were	so	sorrowfully
到	手表	这	进步	的	这	销售	在	哪个	他们	是	所以	悲伤地

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

观看他们如此牵挂的销售进展。

[ðə; ðiː][wɪnd] [hauld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The **wind** **howled** **outside** **,**
这 风 嚎叫 外部 ,

外面狂风呼啸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðiː]['draɪvɪŋ][reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ;
and **through** **the** **open** **side** **of** **the** **building** **the** **driving** **rain** **came** **pouring** **in** **;**
和 通过 这 打开 边 的 这 建筑 这 驾驶 雨 来了 浇注 在 ;

瓢泼大雨从建筑物敞开的一侧倾泻而入;

[ðə; ðiː][bɑːr] [daʊn] [sterz] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪts] [brɪsk] [treɪd] ; [ðə; ðiː] ['baɪərz] [lɪt] [freʃ]
the **bar** **down** **stairs** **ceased** **for** **a** **short** **time** **its** **brisk** **trade** **;** **the** **buyers** **lit** **fresh**
这 酒吧 向下 楼梯 停止 为了 一个 短的 时间 它是 轻快 贸易 ; 这 买家 点燃 新鲜的
[sɪˈgɑːrz] ,
cigars **,**
雪茄 ,

楼下酒吧的生意一度冷清下来;顾客们点燃了新的雪茄。

[gɑːt] ['redi] [ðer; ðər] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] ['penslz] ,
got **ready** **their** **catalogues** **and** **pencils** **,**
得到 准备好 他们的 产品目录 和 铅笔 ,

他们准备好了产品目录和铅笔,

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['tʃætlz] [wʌz; wəz][led][əˈpɑːn][ðə; ðiː][stænd] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]
and **the** **first** **lot** **of** **human** **chattels** **was** **led** **upon** **the** **stand** **,** **not** **by** **a**
和 这 第一的 很多 的 人类 动产 曾是 引领 之上 这 站立 , 不是 经过 一个
[waɪt] [mæn] ,
white **man** **,**
白色的 男人 ,

第一批被押上审判台的人,并非白人。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sliːk] [muˈlɑːtoʊ] , [hɪmˈself][ə; eɪ] [sleɪv] ,
but **by** **a** **sleek** **mulatto** **,** **himself** **a** **slave** **,**
但 经过 一个 光滑 混血儿 , 他自己 一个 奴隶 ,

但出自一位衣着光鲜的混血儿之手,他本人也是一名奴隶。

[ænd; ənd] [huː] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ðiː] ['selɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['glɪbli]
and **who** **seems** **to** **regard** **the** **selling** **of** **his** **brethren** **,** **in** **which** **he** **so** **glibly**
和 WHO 似乎 到 看待 这 销售 的 他的 弟兄们 , 在 哪个 他 所以 轻率地
[əˈsists] ,
assists **,**
助攻 ,

而他似乎对出卖自己的兄弟们这件事漠不关心,甚至还轻率地参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] .
as **a** **capital** **joke** **.**
作为 一个 首都 开玩笑 .

简直是个天大的笑话。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðiː]['niːgrəuz] [wʊd] [biː; bi][soʊld][ɪn] " ['fæməliz] , " [ðæt] [ɪz]
It **had** **been** **announced** **that** **the** **negroes** **would** **be** **sold** **in** **"** **families** **,** **"** **that** **is**
它 有 到过 宣布 那 这 黑人 会 是 卖 在 " 家庭 , " 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

此前已宣布,这些黑人将以"家庭"为单位出售,也就是说,

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri]
a man would not be parted from his wife , or a mother from a very
一个 男人 会 不是 是 分手了 从 他的 妻子 , 或者 一个 母亲 从 一个 非常
[jʌŋ] [tʃaɪld] .
young child .
年轻的 孩子 .

男人不会与妻子分离，母亲也不会与幼子分离。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] ['pɑːləsi][æz; əz][hjuː'mænəti][ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
There is perhaps as much policy as humanity in this arrangement ,
那里 是 也许 作为 很多 政策 作为 人类 在 这 安排 ,

这种安排或许既包含政策考量，也包含人道主义因素。

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] ['meni] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,
for thereby many aged and unserviceable people are disposed of ,
为了 从而 许多 老年人 和 无法使用 人们 是 处置 的 ,

这样一来，许多年老体弱、丧失劳动能力的人就被处置掉了。

[huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] .
who otherwise would not find a ready sale .
WHO 否则 会 不是 寻找 一个 准备好 销售 .

否则他们就找不到现成的销售机会。

[ðə; ði][fɜːrst]['fæməli] [brɔːt] [aʊt][wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [ɑːn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [æz; əz]
The first family brought out were announced on the catalogue as
这 第一的 家庭 带来 出去 是 宣布 在 这 目录 作为

首批推出的家庭名单已在产品目录中公布。

[neɪm] .
NAME .
姓名 .

姓名。

[eɪdʒ] .
AGE .
年龄 .

年龄。

[ri'maːks] . [wʌn] .
REMARKS . 1 .
评论 . 1 .

备注.1.

[dʒɔːrdʒ] , - [praɪm]['kɑːt(ə)n]['plæntər] . [ˌtuː'tuː] .
George , 27 Prime Cotton Planter . 2 .
乔治 , - 主要的 棉布 播种机 . 2 .

乔治，27岁，棉花种植园主。2.

[suː] , - [praɪm] [raɪs] ['plæntər] . [θriː] .
Sue , 26 Prime Rice Planter . 3 .
起诉 , - 主要的 米 播种机 . 3 .

苏，26岁，主要水稻种植户。3.

[dʒɔːrdʒ] , [sɪks] [bɔɪ] [tʃaɪld] . [fɔːr] .
George , 6 Boy Child . 4 .
乔治 , 6 男生 孩子 . 4 .

乔治，6岁男孩。4.

['hæri] , [ˌtuː'tuː] [bɔɪ] [tʃaɪld] .
Harry , 2 Boy Child .
哈里 , 2 男生 孩子 .

哈利，2岁男孩。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][praɪs][ə; eɪ] -

The	manner	of	buying	was	announced	to	be	bidding	a	certain	price	a	-
这	方式	的	购买	曾是	宣布	到	是	投标	一个	肯定	价格	一个	-

[pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] .

piece	for	the	whole	lot	.
片	为了	这	所有的	很多	.

购买方式公布为对整批物品逐件出价。

[ðʌs] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪd][æt; ət] $300 , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['faɪnəli]

Thus	,	George	and	his	family	were	started	at	$300	,	and	were	finally
因此	,	乔治	和	他的	家庭	是	开始	在	$300	,	和	是	最后

[soʊld][æt; ət] $600 [i:tʃ] ,

sold	at	$600	each	,
卖	在	$600	每个	,

因此，乔治和他的家人最初以每人 300 美元的价格出售，最终以每人 600 美元的价格售出。

['bi:ɪŋ] $2 , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] .

being	$2	,	400	for	the	four	.
存在	$2	,	-	为了	这	四	.

四人共计 2400 美元。

[tu:; tə][get][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz]

To	get	an	idea	of	the	relative	value	of	each	one	,	we	must	suppose
到	得到	一个	主意	的	这	相对的	价值	的	每个	一	,	我们	必须	认为

[dʒɔ:rdʒ] [wɜ:rθ] $1 ,

George	worth	$1	,
乔治	值得	$1	,

为了了解它们各自的相对价值，我们必须假设乔治价值 1 美元，

- , [su:] [wɜ:rθ] $900 , ['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:rθ] $200 , [ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:rθ] $100 .

200	,	Sue	worth	$900	,	Little	George	worth	$200	,	and	Harry	worth	$100	.
-	,	起诉	值得	$900	,	小的	乔治	值得	$200	,	和	哈里	值得	$100	.

200，Sue 价值 900 美元，小乔治价值 200 美元，Harry 价值 100 美元。

['oʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪər] , [æz; əz]

Owing	,	however	,	to	some	misapprehension	on	the	part	of	the	buyer	,	as
欠款	,	然而	,	到	一些	误解	在	这	部分	的	这	买方	,	作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] ,

to	the	manner	of	bidding	,
到	这	方式	的	投标	,

然而，由于买方对竞价方式存在一些误解，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp][ænd; ənd]

he	did	not	take	the	family	at	this	figure	,	and	they	were	put	up	and
他	做过	不是	拿	这	家庭	在	这	数字	,	和	他们	是	放	向上	和

[soʊld] [ə'gen] ,

sold	again	,
卖	再次	,

他不接受这个价格，于是把这家人再次挂牌出售。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] $620 [i:tʃ] , [ɔ:r] $2 ,

on	the	second	day	,	when	they	brought	$620	each	,	or	$2	,
在	这	第二	天	,	什么时候	他们	带来	$620	每个	,	或者	$2	,

第二天，他们每人带来了 620 美元，也就是 2 美元。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] — [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] $80 ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [seɪl] .

480	for	the	whole	—	an	advance	of	$80	over	the	first	sale	.
-	为了	这	所有的	—	一个	进步	的	$80	超过	这	第一的	销售	.

总共 480 美元——比第一次销售预付了 80 美元。

['rɑːbərt] , [ænd; ənd]['luːnə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] " ['gɔɪtər] ,
Robert , and Luna his wife , who were announced as having " goitre ,
罗伯特 , 和 露娜 他的 妻子 , WHO 是 宣布 作为 拥有 " 甲状腺肿 ,
['ʌðərwaɪz] ['veri] [praɪm] ,
otherwise very prime ,
否则 非常 主要的 ,

罗伯特和他的妻子卢娜，据称患有"甲状腺肿，但除此之外身体状况非常好"，

" [brɔːt] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] $1 , - [iːtʃ] .
" brought the round sum of $1 , 005 each .
" 带来 这 圆形的 和 的 $1 , - 每个 .

每人共计 1,005 美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
But that your readers may have an idea of the exact manner in which
但 那 你的 读者 可能 有 一个 主意 的 这 精确的 方式 在 哪个
[θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
things are done ,
事物 是 完毕 ,

但为了让读者了解事情的具体运作方式，

[aɪ] [ə'pend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
I append a couple of pages of the catalogue used on this occasion ,
我 附加 一个 夫妻 的 页面 的 这 目录 用过的 在 这 场合 ,

我附上本次活动所用产品目录的几页内容。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪnt] [vɜːr'beɪtɪm] :
which you can print verbatim :
哪个 你 能 打印 逐字 :

您可以逐字打印出来:

- — ['keɪts] [dʒɑːn] , [eɪdʒd] - ; [raɪs] , [praɪm] [mæn] .
99 — Kate's John , aged 30 ; rice , prime man .
- — 凯特的 约翰 , 老年人 - ; 米 , 主要的 男人 .

99—凯特的约翰，30岁；米饭，黄金男人。

- — ['bɛtsi] , - ; [raɪs] , [ˌʌn'saʊnd] .
100 — Betsey , 29 ; rice , unsound .
- — 贝齐 , - ; 米 , 不健全 .

100—贝齐，29岁；米饭，不健康。

- — [keit] , [sɪks] .
101 — Kate , 6 .
- — 凯特 , 6 .

101—凯特，6岁。

- — ['vaɪələt] , [θriː] [mʌnθs] .
102 — Violet , 3 months .
- — 紫色 , 3 几个月 .

102—紫罗兰，3个月。

[soʊld][fɔːr; fər] $510 [iːtʃ] .
Sold for $510 each .
卖 为了 $510 每个 .

每台售价510美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- — ['wuːstɚ] , - ; [raɪs][hænd] , [ænd; ənd] [fer] ['meɪs(ə)n] .
103 — Wooster , 45 ; rice hand , and fair mason .
- — 伍斯特 , - ; 米 手 , 和 公平的 石匠 .

103—伍斯特，45岁；稻米工人，也是石匠。

- — ['meri] , - ; ['kɑːt(ə)n][hænd] .
104 — Mary , 40 ; cotton hand .
- — 玛丽 , - ; 棉布 手 .

104—玛丽，40岁；棉纺工人。

[soʊld][fɔːr; fər] $300 [iːtʃ] .
Sold for $300 each .
卖 为了 $300 每个 .

每台售价300美元。

- — ['kɑːmədɔːr] [bɑːb] , [eɪdʒd] ; [raɪs][hænd] .
105 — Commodore Bob , aged ; rice hand .
- — 准将 鲍勃 , 老年人 ; 米 手 .

105—准将鲍勃，年迈；稻米手。

- — [keit] , [eɪdʒd] ; ['kɑːt(ə)n] .
106 — Kate , aged ; cotton .
- — 凯特 , 老年人 ; 棉布 .

106—凯特，年老；棉花。

- — ['lɪndə] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
107 — Linda , 19 ; cotton , prime young woman .
- — 琳达 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 女士 .

107—琳达，19岁；棉花，正值壮年的年轻女性。

- — [dʒoʊ] , - ; [raɪs] , [praɪm] [bɔɪ] .
108 — Joe , 13 ; rice , prime boy .
- — 乔 , - ; 米 , 主要的 男生 .

108—乔，13岁；赖斯，优秀男孩。

[soʊld][fɔːr; fər] $600 [iːtʃ] .
Sold for $600 each .
卖 为了 $600 每个 .

每台售价 600 美元。

- — [bɑːb] , - ; [raɪs] .
109 — Bob , 30 ; rice .
- — 鲍勃 , - ; 米 .

109—鲍勃，30岁；大米。

- — ['meri] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
110 — Mary , 25 ; rice , prime woman .
- — 玛丽 , - ; 米 , 主要的 女士 .

110—玛丽，25岁；赖斯，黄金时代的女人。

[soʊld][fɔːr; fər] $1 , - [iːtʃ] .
Sold for $1 , 135 each .
卖 为了 $1 , - 每个 .

每台售价 1,135 美元。

- — ['ænsən] , - ; [raɪs] — ['rʌptʃɚd] , [wʌn] [aɪ] .
111 — Anson , 49 ; rice — ruptured , one eye .
- — 安森 , - ; 米 — 破裂 , 一 眼睛 .

111—安森，49岁；赖斯—破裂，一只眼睛。

- — ['vaɪələt] , - ; [raɪs][hænd] .
112 — Violet , 55 ; rice hand .
- — 紫色 , - ; 米 手 .

112—Violet，55岁；米手。

[soʊld][fɔːr; fər] $250 [iːtʃ] .
Sold for $250 each .
卖 为了 $250 每个 .

每台售价250美元。

- — ['ælən] ['dʒefri] , - ; [raɪs][hænd][ænd; ənd] ['sɔːjər] [ɪn] [stiːm] [mɪl] .
113 — Allen Jeffrey , 46 ; rice hand and sawyer in steam mill .
- — 艾伦 杰弗里 , - ; 米 手 和 索耶 在 蒸汽 磨 .

113—艾伦·杰弗里，46岁；蒸汽磨坊的稻米工人和锯木工。

- — [saɪki] , - ; [raɪs][hænd] .
114 — Sikey , 43 ; rice hand .
- — 锡基 , - ; 米 手 .

114—Sikey，43岁；稻米手。

- — ['wɑːti] , [faɪv] ; [ɪn'fɜːrm][legz] .
115 — Watty , 5 ; infirm legs .
- — 瓦蒂 , 5 ; 虚弱 腿 .

115—瓦蒂，5；腿部无力。

[soʊld][fɔːr; fər] $520 [iːtʃ] .
Sold for $520 each .
卖 为了 $520 每个 .

每台售价 520 美元。

- — ['riːnə] , - ; [raɪs] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
116 — Rina , 18 ; rice , prime young woman .
- — 丽娜 , - ; 米 , 主要的 年轻的 女士 .

116—Rina，18岁；米饭，正值壮年的年轻女性。

- — ['liːnə; 'leɪnə] , [wʌn] .
117 — Lena , 1 .
- — 莉娜 , 1 .

117—莉娜，1。

[soʊld][fɔːr; fər] $645 [iːtʃ] .
Sold for $645 each .
卖 为了 $645 每个 .

每件售价 645 美元。

- — ['pɔmpi] , - ; [raɪs] — [leɪm] [ɪn][wʌn] [fʊt] .
118 — Pompey , 31 ; rice — lame in one foot .
- — 庞贝 , - ; 米 — 瘸 在 一 脚 .

118—庞贝，31岁；赖斯——一只脚跛了。

- — ['kɪti] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
119 — Kitty , 30 ; rice , prime woman .
- — 猫咪 , - ; 米 , 主要的 女士 .

119—Kitty，30岁；米饭，黄金女人。

- — ['pɔmpi] , ['dʒunjɚ] . , - ; [praɪm] [bɔɪ] .
120 — Pompey , Jr . , 10 ; prime boy .
- — 庞贝 , 小 . , - ; 主要的 男生 .

120—小庞贝，10岁；优秀男孩。

- — [dʒɑːn] , ['sɛvən] .
121 — John , 7 .
- — 约翰 , 7 .

121—约翰福音 7。

- — ['noʊb(ə)l] , [wʌn] ; [bɔɪ] .
122 — Noble , 1 ; boy .
- — 高贵 , 1 ; 男生 .

122—贵族，1；男孩。

[soʊld][fɔːr; fər] $580 [iːtʃ] .
Sold for $580 each .
卖 为了 $580 每个 .

每台售价580美元。

- — ['gɔɪn] , - ; [raɪs][hænd] .
341 — Goin , 39 ; rice hand .
- — 戈因 , - ; 米 手 .

341—Goin，39岁；米手。

- — [kə'sæn.də(ɹ)] , - ; ['kɑːt(ə)n][hænd] — [hæz; həz][fɪts] .
342 — Cassander , 35 ; cotton hand — has fits .
- — 卡桑德 , - ; 棉布 手 — 有 适合 .

342—卡桑德，35岁；棉手—有抽搐。

- — ['ɛməˌlɪn] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
343 — Emiline , 19 ; cotton , prime young woman .
- — 艾米琳 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 女士 .

343—艾米琳，19岁；棉花，正值壮年的年轻女性。

- — ['dʒuːdi] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [gɜːrl] .
344 — Judy , 11 ; cotton , prime girl .
- — 朱迪 , - ; 棉布 , 主要的 女孩 .

344—朱迪，11岁；棉花，优质女孩。

[soʊld][fɔːr; fər] $400 [iːtʃ] .
Sold for $400 each .
卖 为了 $400 每个 .

每台售价400美元。

- — ['dɔːrkəs] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] ['wʊmən] .
345 — Dorcas , 17 ; cotton , prime woman .
- — 多卡斯 , - ; 棉布 , 主要的 女士 .

345—多卡斯，17岁；棉花，正值盛年的女人。

- — [dʒoʊ] , [θriː] [mʌnθs] .
346 — Joe , 3 months .
- — 乔 , 3 几个月 .

346—乔，3个月。

[soʊld][fɔːr; fər] $1 , - [iːtʃ] .
Sold for $1 , 200 each .
卖 为了 $1 , - 每个 .

每件售价 1200 美元。

- — [tɑːm] , - ; ['kɑːt(ə)n][hænd] .
347 — Tom , 22 ; cotton hand .
- — 汤姆 , - ; 棉布 手 .

347—汤姆，22岁；棉花工人。

[soʊld][fɔːr; fər] $1 , - .
Sold for $1 , 260 .
卖 为了 $1 , - .

售价1260美元。

- — [dʒʌdʒ] [wɪl] , - ; [raɪs][hænd] .
348 — Judge Will , 55 ; rice hand .
- — 法官 将要 , - ; 米 手 .

348—法官威尔，55岁；米手。

[soʊld][fɔːr; fər] $325 .
Sold for $325 .
卖 为了 $325 .

售价325美元。

- — ['loʊdən] , - ; ['kɑːt(ə)n][hænd] .
349 — Lowden , 54 ; cotton hand .
- — 洛登 , - ; 棉布 手 .

349—洛登，54岁；棉纺工人。

- — ['hei^ɑː] , - ; ['kɑːt(ə)n][hænd] .
350 — Hagar , 50 ; cotton hand .
- — 夏甲 , - ; 棉布 手 .

350—夏甲，50岁；棉花工人。

- — ['loʊdən] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [bɔɪ] .
351 — Lowden , 15 ; cotton , prime boy .
- — 洛登 , - ; 棉布 , 主要的 男生 .

351—Lowden，15；棉花，优质男孩。

- — ['sailəs] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [bɔɪ] .
352 — Silas , 13 ; cotton , prime boy .
- — 西拉斯 , - ; 棉布 , 主要的 男生 .

352—西拉斯，13岁；棉花，优质男孩。

- — - , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [gɜːrl] .
353 — Lettia , 11 ; cotton , prime girl .
- — - , - ; 棉布 , 主要的 女孩 .

353—莱蒂娅，11岁；棉花，优质女孩。

[soʊld][fɔːr; fər] $300 [iːtʃ] .
Sold for $300 each .
卖 为了 $300 每个 .

每台售价300美元。

- — ['fiːldɪŋ] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [jʌŋ] [mæn] .
354 — Fielding , 21 ; cotton , prime young man .
- — 菲尔丁 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 男人 .

354—菲尔丁，21岁；棉花，正值壮年的年轻人。

- — ['eɪbəl] , - ; ['kɑːt(ə)n] , [praɪm] [jʌŋ] [mæn] .
355 — Abel , 19 ; cotton , prime young man .
- — 亚伯 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 男人 .

355—亚伯，19岁；棉花，正值壮年的年轻人。

[soʊld][fɔːr; fər] $1 , - [iːtʃ] .
Sold for $1 , 295 each .
卖 为了 $1 , - 每个 .

每台售价 1295 美元。

- — ['smɪθs] [bɪl] , [eɪdʒd] ; [sɔːr] [leg] .
356 — Smith's Bill , aged ; sore leg .
- — 史密斯 账单 , 老年人 ; 疮 腿 .

356—史密斯的比尔，年老；腿疼。

- — ['liːə] , - ; ['kɑːt(ə)n][hænd] .
357 — Leah , 46 ; cotton hand .
- — 莉亚 , - ; 棉布 手 .

357—莉亚，46岁；棉花工人。

- — ['sæli] , [naɪn] .
358 — Sally , 9 .
- — 莎莉 , 9 .

358—莎莉，9岁。

[wɪð'drɔːn] .
Withdrawn .
撤回 .

已撤回。

- — ['ædəm] , - ; [raɪs] , [praɪm] [mæn] .
359 — Adam , 24 ; rice , prime man .
- — 亚当 , - ; 米 , 主要的 男人 .

359—亚当，24岁；赖斯，黄金人。

- — ['ʃɑːrlət] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
360 — Charlotte , 22 ; rice , prime woman .
- — 夏洛特 , - ; 米 , 主要的 女士 .

360—夏洛特，22岁；赖斯，黄金女人。

- — ['lɛʃ] , [wʌn] .
361 — Lesh , 1 .
- — 莱什 , 1 .

361—莱什，1。

[soʊld][fɔːr; fər] $750 [iːtʃ] .
Sold for $750 each .
卖 为了 $750 每个 .

每台售价750美元。

- — [mə'riːə] , - ; [raɪs][hænd] .
362 — Maria , 47 ; rice hand .
- — 玛丽亚 , - ; 米 手 .

362—玛丽亚，47岁；米匠。

- — ['luːnə] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
363 — Luna , 22 ; rice , prime woman .
- — 露娜 , - ; 米 , 主要的 女士 .

363—Luna，22岁；大米，黄金时代女性。

- — [ˌklemən'tiːnə] , - ; [raɪs] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
364 — Clementina , 17 ; rice , prime young woman .
- — 克莱门蒂娜 , - ; 米 , 主要的 年轻的 女士 .

364—克莱门蒂娜，17岁；赖斯，正值壮年的年轻女子。

[soʊld][fɔːr; fər] $950 [iːtʃ] .
Sold for $950 each .
卖 为了 $950 每个 .

每台售价950美元。

- — [tɑːm] , - ; [raɪs][hænd] .
365 — Tom , 48 ; rice hand .
- — 汤姆 , - ; 米 手 .

365—汤姆，48岁；米匠。

- — ['hɛriːət] , - ; [raɪs][hænd]
366 — Harriet , 41 ; rice hand
- — 哈丽特 , - ; 米 手

366—哈丽特，41岁；稻米工人

- — - , - ; [raɪs][hænd] , [praɪm] [jʌŋ] [mæn] .
367 — Wanney , 19 ; rice hand , prime young man .
- — - , - ; 米 手 , 主要的 年轻的 男人 .

367—Wanney，19岁；稻农，正值壮年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- — ['debrə; 'debərə] , [sɪks] .
368 — Deborah , 6 .
- — 黛博拉 , 6 .

368—黛博拉，6。

- — ['ɪnfənt] , [θriː] [mʌnθs] .
369 — Infant , 3 months .
- — 婴儿 , 3 几个月 .

369—婴儿，3 个月。

[soʊld][fɔːr; fər] $700 [iːtʃ] .
Sold for $700 each .
卖 为了 $700 每个 .

每台售价700美元。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
It seems as if every shade of character capable of being implicated in the
它 似乎 作为 如果 每一个 阴影 的 特点 有能力的 的 存在 牵涉其中 在 这
[seɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪərz] .
sale of human flesh and blood was represented among the buyers .
销售 的 人类 肉 和 血 曾是 代表 之中 这 买家 .

似乎所有可能参与贩卖人口的形形色色的人都出现在了买家之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][fæst] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
There was the Georgia fast young man , with his pantaloons tucked into his
那里 曾是 这 乔治亚州 快速地 年轻的 男人 , 和 他的 灯笼裤 塞进去 进入 他的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

那里有个来自乔治亚州的快腿小伙子，他的灯笼裤塞进了靴子里。

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp]['dʒɔːntɪli] ['drægd] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
his velvet cap jauntily dragged over to one side , his cheek full of tobacco ,
他的 天鹅绒 帽 轻快地 拖拽 超过 到 一 边 , 他的 脸颊 满的 的 烟草 ,

他那顶天鹅绒帽子随意地歪向一边，腮帮子里塞满了烟草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [plʌg] ,
which he bites from a huge plug ,
哪个 他 咬 从 一个 巨大的 插头 ,

他从一个巨大的塞子上咬了一口，

[ðæt] [rɪ'zemblz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] ['wægən]['taɪər] ,
that resembles more than anything else an old bit of a rusty wagon tire ,
那 类似 更多的 比 任何事物 别的 一个 老的 少量 的 一个 生锈的 车皮 胎 ,

它看起来最像一块生锈的旧马车轮胎。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
and who is altogether an animal of quite a different breed from your
和 WHO 是 共 一个 动物 的 相当 一个 不同的 品种 从 你的
[nuː] [jɔːk] [fæst][mæn] .
New York fast man .
新的 约克 快速地 男人 .

他与你认识的纽约快枪手完全是两种截然不同的生物。

[hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'vɑːlvər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [kən'viːniənt] [naɪf] ,
His ready revolver , or his convenient knife ,
他的 准备好 左轮手枪 , 或者 他的 方便的 刀 ,

他随时准备使用的左轮手枪，或者他随身携带的小刀，

[ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] .
is ready for instant use in case of a heated argument .
是 准备好 为了 立即的 使用 在 案件 的 一个 加热 争论 .

可在发生激烈争吵时立即使用。

[waɪt] - [nek] - [kloʊðd] , [goʊld] - ['spektəkld] , [ænd; ənd]['sɪlvər] - ['herd] [oʊld][men][wɜːr; wər][ðer; ðər]

White	-	neck	-	clothed	,	gold	-	spectacled	,	and	silver	-	haired	old	men	were	there
白色的	-	脖子	-	穿着衣服	,	金子	-	戴眼镜的	,	和	银	-	头发	老的	男人	是	那里

,

,

,

那里有一些身穿白领长袍、戴着金框眼镜、头发花白的老人。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['nɑːkʃəs] [briːd] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['diːkənz] [wiː; wi][hæv; həv]

resembling	in	appearance	that	noxious	breed	of	sanctimonious	deacons	we	have
类似	在	外貌	那	有害的	品种	的	伪善的	执事	我们	有

[æt; ət][ðə; ðiː] [nɔːrθ] ,

at	the	North	,
在	这	北	,

外表酷似北方那些令人厌恶的伪善执事们。

[huː] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['liːvɪŋ] ['dɑːkjuments][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [riːd] ,

who	are	perpetually	leaving	documents	at	your	door	that	you	never	read	,
WHO	是	永恒地	离开	文件	在	你的	门	那	你	绝不	读	,

他们总是把文件放在你家门口，而你从来不看。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [huːz] ['mendɪkənt] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəli] [sə'lɪsɪt]

and	the	business	of	whose	mendicant	life	it	is	to	eternally	solicit
和	这	商业	的	谁	乞丐	生活	它	是	到	永恒	征求

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

subscriptions	for	charitable	associations	,
订阅	为了	慈善	协会	,

他们乞讨度日，其唯一目的就是永无止境地为慈善机构募捐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treʒərər] .

of	which	they	are	treasurers	.
的	哪个	他们	是	财务主管	.

他们是这些资金的保管人。

[ðiːz] ['dʒentri] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][step][ænd; ənd] [səb'duːd] [vɔɪs] , [muːvd] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

These	gentry	,	with	quiet	step	and	subdued	voice	,	moved	carefully	about	among
这些	绅	,	和	安静的	步	和	低沉的	嗓音	,	已搬	小心	关于	之中

[ðə; ðiː][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

the	live	stock	,
这	居住	库存	,

这些绅士们步伐轻盈，声音低沉，小心翼翼地在牲畜间穿梭。

[ɪg'nɔːrɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ðiː][men] , [bʌt; bət] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

ignoring	,	as	a	general	rule	,	the	men	,	but	tormenting	the	women	with
忽略	,	作为	一个	一般的	规则	,	这	男人	,	但	折磨	这	女性	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,

questions	which	,
问题	哪个	,

通常情况下，他们会忽略男性，但却会用各种问题来折磨女性，

[wen] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ðiː] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] ,

when	accidentally	overheard	by	the	disinterested	spectator	,
什么时候	偶然	无意中听到	经过	这	无私的	旁观者	,

当被不感兴趣的旁观者无意中听到时

[bred] [ɪn] [ðæt] ['spɛkteɪtərz] [maɪnd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [nɑːk] ['sʌmbɑːdi] [daʊn]

bred	in	that	spectator's	mind	an	almost	irresistible	desire	to	knock	somebody	down
繁殖	在	那	观众的	头脑	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	敲	某人	向下

.

:

.

这让那位旁观者心中滋生出一种几乎无法抗拒的想要击倒某人的欲望。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [rʌf] , ['bækwʊdz] ['raʊdiːz] , [huː] [bɪˈgæn] [ðə; ði]

And	then	,	all	imaginable	varieties	of	rough	,	backwoods	rowdies	,	who	began	the
和	然后	,	全部	可以想象的	品种	的	粗糙的	,	偏远地区	流氓	,	WHO	开始	这

[deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] ,

day	in	a	spirited	manner	,
天	在	一个	精神抖擞	方式	,

然后，各种你能想象到的粗鲁的、乡巴佬般的家伙，他们以精神抖擞的方式开始了新的一天。

[bʌt; bət] [huː] , [æz; əz] [ɪts] ['aʊərz] ['prəugrest] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [bɪˈkeɪm]

but	who	,	as	its	hours	progressed	,	and	their	practice	at	the	bar	became
但	WHO	,	作为	它是	小时	进展	,	和	他们的	实践	在	这	酒吧	成为

[mɔːr] [prəˈlɪfɪk] [ɪn] [rɪˈzʌlts] ,

more	prolific	in	results	,
更多的	多产的	在	结果	,

但随着练习时间的推移，他们在酒吧的实践也越来越卓有成效，

[wækst] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['tɔːkiːər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]

waxed	louder	and	talkier	and	more	violent	,	were	present	,	and	added	a
打蜡	更大声	和	健谈	和	更多的	暴力	,	是	展示	,	和	额外	一个

[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] .

characteristic	feature	to	the	assemblage	.
特征	特征	到	这	装配	.

声音越来越大，话越来越多，暴力行为也越来越多，这些行为都出现在了现场，并为该团体增添了独特的特征。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [riːd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , " — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] ?

Those	of	your	readers	who	have	read	"	Uncle	Tom	,	"	—	and	who	has	not	?
那些	的	你的	读者	WHO	有	读	"	叔叔	汤姆	,	"	—	和	WHO	有	不是	?

你们的读者中，谁读过《汤姆叔叔》呢？——谁没读过呢？

— [wɪl] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ] [pɪˈkjuːliər] ['fiːlɪŋz] , [lɪˈgriː] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər] [ænd; ənd] ['wʊmən] -

—	will	remember	,	with	peculiar	feelings	,	Legree	,	the	slave	-	driver	and	woman	-
—	将要	记住	,	和	奇特	情怀	,	乐格里	,	这	奴隶	-	司机	和	女士	-

['wɪpər] .

whipper	.
鞭子	.

——会怀着一种奇特的情感想起勒格里，那个奴隶主和鞭打妇女的人。

[ðæt] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] [nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvərˈdrɔːn] , [ɔːr] [tuː] ['haɪli] ['kʌlərd] , [ðer; ðər] [ɪz] [əˈbʌndənt]

That	that	character	is	not	been	overdrawn	,	or	too	highly	colored	,	there	is	abundant
那	那	特点	是	不是	到过	透支	,	或者	也	高度	有色	,	那里	是	丰富

['testɪmoʊni] .

testimony	.
见证	.

有大量证据表明，这个人物形象并没有被过度夸大或过度渲染。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌsʌbˈdʒɔɪnd] ['daɪəlɔːg] :

Witness	the	subjoined	dialogue	:
证人	这	并列	对话	:

请看下面的对话：

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [rɪ'fræktəri]

A	party	of	men	were	conversing	on	the	fruitful	subject	of	managing	refractory
一个	派对	的	男人	是	对话	在	这	卓有成效	主题	的	管理	耐火

" ['nɪgər] ;

"	niggers	;
"	黑鬼	;

一群男人正在讨论如何管理桀骜不驯的"黑鬼"这个富有成效的话题；

" [sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [sɪˈvɪr] ['wɪpɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌrekəˈmend] ['brændɪŋ] , [wʌn][ɔːr] [tuː]

"	some	were	for	severe	whipping	,	some	recommending	branding	,	one	or	two
"	一些	是	为了	严重	鞭打	,	一些	推荐	品牌推广	,	一	或者	二

['ædvəkeɪt; -ət] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

advocated	other	modes	of	torture	,
倡导者	其他	模式	的	酷刑	,

“有些人主张严厉鞭笞，有些人建议烙印，还有一两个人提倡其他酷刑方式。”

[bʌt; bət][wʌn][hjuːdʒ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]

but	one	huge	brute	of	a	man	,	who	had	not	taken	an	active	part	in	the
但	一	巨大的	蛮力	的	一个	男人	,	WHO	有	不是	已采取	一个	积极的	部分	在	这

[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

但有一个身材魁梧、蛮横无理的男人，他并没有积极参与讨论。

[seɪv] [tuː; tə] [əˈsent] , [wɪð; wɪθ] [əˈpruːvɪŋ] [nɑːd] , [tuː; tə] ['eni] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['bɑːrbərəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

save	to	assent	,	with	approving	nod	,	to	any	unusually	barbarous	proposition
节省	到	同意	,	和	批准	点头	,	到	任何	异常地	野蛮	主张

,

,

,

除了点头表示赞同任何异常野蛮的提议之外，

[æt; ət][læst] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][æn; ən][əˈrækjələr] [weɪ] ,

at	last	broke	his	silence	by	saying	,	in	an	oracular	way	,
在	最后的	打破	他的	沉默	经过	说	,	在	一个	神谕	方式	,

他终于打破沉默，以一种预言般的语气说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] ['mænɪdʒɪŋ] ['nɪgər] ; [aɪm][ə; eɪ]['draɪvər][maɪˈself] ,

"	You	may	say	what	you	like	about	managing	niggers	;	I'm	a	driver	myself	,
"	你	可能	说	什么	你	喜欢	关于	管理	黑鬼	;	我是	一个	司机	我	,

“你可以随便说你对管理黑鬼有什么看法；我自己也是一名司机。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪrɪəns] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

and	I've	had	some	experience	,	and	I	ought	to	know	.
和	我已经	有	一些	经验	,	和	我	应该	到	知道	.

我有一些经验，我应该知道。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['ɔːrd(ə)neri] ['nɪgər] [baɪ] ['lɪkɪn] - - [ɪm] ,

You	can	manage	ordinary	niggers	by	lickin	'	'	em	,
你	能	管理	普通的	黑鬼	经过	舔	-	-	呃	,

你可以通过舔舐来控制普通的黑鬼，

[ænd; ənd]['gɪvɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːt]['aɪərn][wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [wen] [ðeə(r)] ['ekstrə] ['ʌgli]

and	givin	'	'	em	a	taste	of	the	hot	iron	once	in	awhile	when	they're	extra	ugly
和	给予	-	-	呃	一个	品尝	的	这	热的	铁	一次	在	一会儿	什么时候	它们是	额外的	丑陋的

;

;

;

偶尔当他们长得特别丑的时候，就让他们尝尝热铁的滋味；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['riːəli] [sets] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈgenst] [ˌem 'iː] ,

but	if	a	nigger	really	sets	himself	up	against	me	,
但	如果	一个	黑鬼	真的	套	他自己	向上	反对	我	,

但如果一个黑鬼真的要跟我作对，

[aɪ][kɑːnt] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	can't	never	have	any	patience	with	him	.
我	不能	绝不	有	任何	耐心	和	他	.

我永远都无法对他有耐心。

[aɪ][dʒʌst][get][maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] .

I	just	get	my	pistol	and	shoot	him	right	down	;	and	that's	the	best	way	.
我	只是	得到	我的	手枪	和	射击	他	正确的	向下	;	和	那就是	这	最好的	方式	.

我直接拔出手枪把他打倒在地；这是最好的办法。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bruːt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'maːks][wɜːr; wər]

"	And	this	brute	was	talking	to	gentlemen	,	and	his	remarks	were
"	和	这	蛮力	曾是	说	到	先生们	,	和	他的	评论	是

['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

listened	to	with	attention	,
听着	到	和	注意力	,

“这个畜生竟然在和绅士们说话，而且大家都认真地听着他的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(What Became of the Slaves on a Georgia)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ə'sentid] [tuː; tə][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv]
and **his** **assertions** **assented** **to** **by** **more** **than** **one** **in** **the** **knot** **of**
和 他的 断言 同意 到 经过 更多的 比 一 在 这 结 的
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
listeners **.**
听众 .

他的说法得到了在场听众中不止一人的赞同。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['mɪstər] . [wɔːlʃ] ,
But **all** **this** **time** **the** **sale** **was** **going** **on** **,** **and** **the** **merry** **Mr** **.** **Walsh** **,**
但 全部 这 时间 这 销售 曾是 去 在 , 和 这 欢乐 先生 . 沃尔什 ,

但在此期间，销售一直在进行，而快乐的沃尔什先生

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][kwɪp][ænd; ənd][dʒest] , [wʌz; wəz]
with **many** **a** **quip** **and** **jest** **,** **was**
和 许多 一个 讽刺 和 笑话 , 曾是

他妙语连珠，谈吐风趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
beguiling **the** **time** **when** **the** **bidding** **was** **slow** **.**
迷人的 这 时间 什么时候 这 投标 曾是 慢的 .

在竞价缓慢的时期，营造出一种迷人的氛围。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]
The **expression** **on** **the** **faces** **of** **all** **who** **stepped** **on** **the** **block** **was** **always** **the**
这 表达 在 这 面孔 的 全部 WHO 步 在 这 堵塞 曾是 总是 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

所有踏上这块地的人脸上，表情都一样。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [mɔːr] ['æŋgwɪʃ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] .
and **told** **of** **more** **anguish** **than** **it** **is** **in** **the** **power** **of** **words** **to** **express** **.**
和 讲述 的 更多的 痛苦 比 它 是 在 这 力量 的 字 到 表达 .

并讲述了远超言语所能表达的痛苦。

['blaɪtɪd] ['hoʊmz] , [krʌʃt] [hoʊps][ænd; ənd]['broʊkən] ['hɑːrts] ,
Blighted **homes** **,** **crushed** **hopes** **and** **broken** **hearts** **,**
秕 房屋 , 碎 希望 和 破碎的 心 ,

破败的家园，破碎的希望和伤心欲绝的心灵，

[wʌz; wəz][ðə; ði][sæd]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
was **the** **sad** **story** **to** **be** **read** **in** **all** **the** **anxious** **faces** **.**
曾是 这 伤心 故事 到 是 读 在 全部 这 焦虑的 面孔 .

从一张张焦虑的脸上，我们可以读出一个令人悲伤的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [seɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , ['nevər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Some	of	them	regarded	the	sale	with	perfect	indifference	,	never	making	a
一些	的	他们	认为	这	销售	和	完美的	漠不关心	,	绝不	制作	一个

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

他们中有些人对这笔交易漠不关心，始终没有采取任何行动。

[seɪv] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæpər]

save	to	turn	from	one	side	to	the	other	at	the	word	of	the	dapper
节省	到	转动	从	一	边	到	这	其他	在	这	单词	的	这	衣着考究

['mɪstər] . ['braɪən] ,

Mr	.	Bryan	,
先生	.	布莱恩	,

除了听从衣着考究的布莱恩先生的指示，从一边转向另一边之外，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

that	all	the	crowd	might	have	a	fair	view	of	their	proportions	,	and	then	,
那	全部	这	人群	可能	有	一个	公平的	看法	的	他们的	比例	,	和	然后	,

以便所有观众都能清楚地看到他们的体型比例，然后，

[wen] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

when	the	sale	was	accomplished	,
什么时候	这	销售	曾是	完成	,

交易完成后，

[stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [tu:; tə][kæst]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

stepped	down	from	the	block	without	caring	to	cast	even	a	look	at	the
步	向下	从	这	堵塞	没有	关怀	到	投掷	甚至	一个	看	在	这

['baɪər] ,

buyer	,
买方	,

他甚至懒得看买家一眼，就从摊位上走了下来。

[hu:] [naʊ] [held] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	now	held	all	their	happiness	in	his	hands	.
WHO	现在	握住	全部	他们的	幸福	在	他的	双手	.

如今，他们所有的幸福都掌握在他手中。

['ʌðər] , [ə'gen] ,

Others	,	again	,
其他的	,	再次	,

其他人，再次.....

[streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm][wʌn] ['baɪər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði]

strained	their	eyes	with	eager	glances	from	one	buyer	to	another	as	the
紧张	他们的	眼睛	和	渴望的	眼神	从	一	买方	到	其他	作为	这

['bɪdɪŋ] [went] [ɑ:n] ,

bidding	went	on	,
投标	去	在	,

随着竞价的进行，买家们目光急切地在各个买家之间来回扫视。

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['ræpɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] .

trying	with	earnest	attention	to	follow	the	rapid	voice	of	the	auctioneer	.
尝试	和	认真	注意力	到	跟随	这	迅速的	嗓音	的	这	拍卖	.

我全神贯注地试图跟上拍卖师快速的语速。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] ['pɜ˞:sənz]['oʊnli] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæt(ə)l] ,

Sometimes	,	two	persons	only	would	be	bidding	for	the	same	chattel	,
有时	,	二	人	仅有的	会	是	投标	为了	这	相同的	动产	,

有时，可能只有两个人竞标同一件动产。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði]

all	the	others	having	resigned	the	contest	,	and	then	the	poor	creature	on	the
全部	这	其他的	拥有	辞职	这	竞赛	,	和	然后	这	贫穷的	生物	在	这

[blɑ:k] ,

block	,
堵塞	,

其他选手都退出了比赛，只剩下那个可怜的待宰羔羊了。

[kən'si:vɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

conceiving	an	instantaneous	preference	for	one	of	the	buyers	over	the	other	,
受孕	一个	瞬间	偏爱	为了	一	的	这	买家	超过	这	其他	,

瞬间对其中一位买家产生偏好，

[wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

would	regard	the	rivalry	with	the	intensest	interest	,	the	expression	of	his	face
会	看待	这	对抗	和	这	最激烈	兴趣	,	这	表达	的	他的	脸

['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪd] ,

changing	with	every	bid	,
变化	和	每一个	出价	,

他会以极其浓厚的兴趣关注这场竞争，每次出价都让他脸上的表情发生变化。

['setlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf][smaɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['baɪər] [ˌpə:si'viəd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end]

settling	into	a	half	smile	of	joy	if	the	favorite	buyer	persevered	unto	the	end
安顿	进入	一个	一半	微笑	的	喜悦	如果	这	最喜欢的	买方	坚持不懈	到	这	结尾

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

and	secured	the	property	,
和	安全	这	财产	,

如果心仪的买家坚持到最后并成功拿下房产，他脸上会浮现出一丝喜悦的微笑。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri]

and	settling	down	into	a	look	of	hopeless	despair	if	the	other	won	the	victory
和	安顿	向下	进入	一个	看	的	绝望	绝望	如果	这	其他	韩元	这	胜利

.

:

.

如果对方获胜，自己则会露出绝望的神情。

- ['beɪbi] .

DAPHNEY'S	BABY	.
-	婴儿	.

达芙妮的宝宝。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['praɪməs] , [plæn'teɪʃ(ə)n]['kɑ:rpəntər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	family	of	Primus	,	plantation	carpenter	,	consisting	of	Daphney	his	wife	,
这	家庭	的	普里姆斯	,	种植园	木匠	,	由	的	-	他的	妻子	,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [beɪb] ,

with	her	young	babe	,
和	她	年轻的	宝贝	,

种植园木匠普里默斯一家，包括他的妻子达芙妮和她的小婴儿，

[ænd; ənd]['daɪdoʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm]

and	Dido	,	a	girl	of	three	years	old	,	were	reached	in	due	course	of	time
和	蒂朵	,	一个	女孩	的	三	年	老的	,	是	达到	在	到期的	课程	的	时间

.

:

.

不久之后，他们找到了三岁的迪多。

- [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kept] ['kerfəli] [ræpt] [raʊnd][hɜːr; hər]['ɪnfənt]
Daphney had a large shawl , which she kept carefully wrapped round her infant
- 有 一个 大的 披肩 , 哪个 她 保留 小心 包装 圆形的 她 婴儿
[ænd; ənd][hɜːr'self] .
and herself .
和 她自己 .

达芙妮有一条大披肩，她小心翼翼地把它裹在婴儿和自己身上。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'vəukt] ['meni] [riˈmaːks] , [sʌtʃ]
This unusual proceeding attracted much attention , and provoked many remarks , such
这 异常 进行中 吸引 很多 注意力 , 和 挑衅 许多 评论 , 这样的
[æz; əz] [ðiːz] :
as these :
作为 这些 :

这一不同寻常的诉讼程序引起了广泛关注，并引发了许多评论，例如：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['nɪgər] ['kʌvərd] [ʌp][fɔːr; fər] ?
" What do you keep your nigger covered up for ?
" 什么 做 你 保持 你的 黑鬼 涵盖 向上 为了 ?

你为什么要把你的黑鬼遮起来?

[pʊl] [ɔːf][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] . "
Pull off her blanket . "
拉 离开 她 毯子 . "

"把她的毯子扯下来。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl] ?
" What's the matter with the gal ?
" 是什么 这 事情 和 这 女孩 ?

"这姑娘怎么了？"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['hedeɪk] ? "
Has she got the headache ? "
有 她 得到 这 头痛 ? "

她头疼吗?

" [wɒts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl] ?
" What's the fault of the gal ?
" 是什么 这 过错 的 这 女孩 ?

"这姑娘做错了什么？"

[eint] [ʃiː; ʃi] [saʊnd] ?
Ain't she sound ?
不是 她 声音 ?

她听起来不错吧?

[pʊl] [ɔːf][hɜːr; hər][rægz][ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [hɜːr; hər] . "
Pull off her rags and let us see her . "
拉 离开 她 破布 和 让 我们 看 她 . "

扒光她身上的破烂衣服，让我们看看她本人。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][ɑːn][ðæt] ['nɪgər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌvərd] [ʌp] .
" Who's going to bid on that nigger , if you keep her covered up .
" 谁是 去 到 出价 在 那 黑鬼 , 如果 你 保持 她 涵盖 向上 .

"如果你把她遮起来，谁会出价买那个黑鬼呢？"

[lets] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Let's see her face .
我们来吧 看 她 脸 .

让我们看看她的脸。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['sɪmələr][ri'maːks] , ['emfəsaizd] [wɪð; wɪθ][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

"	And	a	loud	chorus	of	similar	remarks	,	emphasized	with	profanity	,
"	和	一个	大声	合唱	的	相似的	评论	,	强调	和	亵渎	,

“还有一大群人大声附和着类似的评论，其中夹杂着粗俗的语言，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋz] [tuː] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [əb'siːn] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]

and	mingled	with	sayings	too	indecent	and	obscene	to	be	even
和	混合	和	谚语	也	不雅	和	猥亵	到	是	甚至

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [hɪr] ,

hinted	at	here	,
暗示	在	这里	,

其中还夹杂着一些过于下流淫秽的言论，在这里甚至都不愿提及。

[went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] .

went	up	from	the	crowd	of	chivalrous	Southern	gentlemen	.
去	向上	从	这	人群	的	骑士精神	南方	先生们	.

他从一群彬彬有礼的南方绅士中走出来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] [ðer; ðər]

At	last	the	auctioneer	obtained	a	hearing	long	enough	to	explain	that	there
在	最后的	这	拍卖	获得	一个	听力	长的	足够的	到	解释	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][nɑːt]

was	no	attempt	to	practise	any	deception	in	the	case	—	the	parties	were	not
曾是	不	试图	到	实践	任何	欺骗	在	这	案件	—	这	各方	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋd] [ɪn] ['eni] [weɪ] ;

to	be	wronged	in	any	way	;
到	是	冤枉	在	任何	方式	;

最后，拍卖师终于获得了足够的时间进行听证，以解释此案中没有任何欺骗行为——各方都不会受到任何伤害；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pɑːm][ɔːf][ɑːn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ;

he	had	no	desire	to	palm	off	on	them	an	inferior	article	;
他	有	不	欲望	到	棕榈	离开	在	他们	一个	下	文章	;

他不想把劣质产品卖给他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ['oʊnli]

but	the	truth	of	the	matter	was	that	Daphney	had	been	confined	only
但	这	真相	的	这	事情	曾是	那	-	有	到过	受限	仅有的

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] ,

fifteen	days	ago	,
十五	天	前	,

但事实是，达芙妮被关押仅仅十五天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt]

and	he	thought	that	on	that	account	she	was	entitled	to	the	slight
和	他	想法	那	在	那	帐户	她	曾是	标题	到	这	轻微

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

indulgence	of	a	blanket	,
放纵	的	一个	毯子	,

他认为，正因如此，她才有资格享受一条毯子的些许恩惠。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr'self][ænd; ənd][tʃaɪld][ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] .

to	keep	from	herself	and	child	the	chill	air	and	the	driving	rain	.
到	保持	从	她自己	和	孩子	这	寒意	空气	和	这	驾驶	雨	.

为了保护自己和孩子免受寒冷的空气和瓢泼大雨的侵袭。

[wɪl] [jʊr; jər]['leɪdi] ['riːdɚz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

Will	your	lady	readers	look	at	the	circumstances	of	this	case	?
将要	你的	女士	读者	看	在	这	情况	的	这	案件	?

您的女读者们会关注一下这个案件的情况吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
The day was the 2d day of March .
这 天 曾是 这 2d 天 的 行进 .

那天是3月2日。

- ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] ['hæpi] [deɪ] , [ðə; ði] 14th
Daphney's baby was born into the world on St . Valentine's happy day , the 14th
- 婴儿 曾是 出生 进入 这 世界 在 英石 . 情人节 快乐的 天 , 这 14th
[ʌv; əv] ['februeri] .
of February .
的 二月 .

达芙妮的宝宝在情人节——2月14日——出生。

[sɪns] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] , - [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Since her confinement , Daphney had traveled from the plantation to
自从 她 监禁 , - 有 旅行 从 这 种植园 到
[sə'vænə] ,
Savannah ,
萨凡纳 ,

自从被囚禁以来，达芙妮曾多次从种植园前往萨凡纳。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] .
where she had been kept in a shed for six days .
在哪里 她 有 到过 保留 在 一个 棚 为了 六 天 .

她被关在棚子里六天了。

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [bed] ,
On the sixth or seventh day after her sickness , she had left her bed ,
在 这 第六 或者 第七 天 后 她 疾病 , 她 有 左边 她 床 ,

她生病后的第六天或第七天就下床了，

['teɪkən] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæmblz] ,
taken a railroad journey across the country to the shambles ,
已采取 一个 铁路 旅行 穿过 这 国家 到 这 一片混乱 ,

乘火车横跨全国来到屠宰场，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪk'spoʊzd] [fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was there exposed for six days to the questionings and insults of the
曾是 那里 裸露 为了 六 天 到 这 质询 和 侮辱 的 这
['niːgroʊ] ['spekjəˌleɪtəz] ,
negro speculators ,
黑人 投机者 ,

在那里，他连续六天遭受黑人投机者的盘问和侮辱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ['æftər] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
and then on the fifteenth day after her confinement was put up on the
和 然后 在 这 第十五 天 后 她 监禁 曾是 放 向上 在 这
[blɑːk] ,
block ,
堵塞 ,

然后，在她被关押的第十五天，她被绑在了刑台上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn]

with	her	husband	and	her	other	child	,	and	,	with	her	new	-	born
和	她	丈夫	和	她	其他	孩子	,	和	,	和	她	新的	-	出生

['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

baby	in	her	arms	,
婴儿	在	她	武器	,

她和丈夫、另一个孩子在一起，怀里抱着刚出生的婴儿，

[soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

sold	to	the	highest	bidder	.
卖	到	这	最高	竞标者	.

卖给了出价最高者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] ,

It	was	very	considerate	of	Daphney	to	be	sick	before	the	sale	,
它	曾是	非常	周到	的	-	到	是	生病的	前	这	销售	,

达芙妮在拍卖前生病，真是体贴周到。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] [beɪb] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌtlər] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

for	her	wailing	babe	was	worth	to	Mr	.	Butler	all	of	a	hundred
为了	她	哀嚎	宝贝	曾是	值得	到	先生	.	巴特勒	全部	的	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

对巴特勒先生来说，她那哭闹的婴儿只值一百美元。

[ðə; ði]['fæməli][soʊld][fɔːr; fər] $625 [ə; eɪ] - [piːs] , [ɔːr] $2 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] .

The	family	sold	for	$625	a	-	piece	,	or	$2	,	500	for	the	four	.
这	家庭	卖	为了	$625	一个	-	片	,	或者	$2	,	-	为了	这	四	.

这一家四口每人售价 625 美元，四口共售 2500 美元。

[bɑːb][ænd; ənd] ['meri] .

BOB	AND	MARY	.
鲍勃	和	玛丽	.

鲍勃和玛丽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [jɪr] ['mærid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

This	was	a	couple	not	quite	a	year	married	,	and	were	down	in	the
这	曾是	一个	夫妻	不是	相当	一个	年	已婚	,	和	是	向下	在	这

['kætəlɔːg] [æz; əz] " [praɪm] .

catalogue	as	"	prime	.
目录	作为	"	主要的	.

这是一对结婚还不到一年的夫妇，在目录中被列为“黄金档”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [jet] ; ['meri] ,

"	They	had	no	children	yet	;	Mary	,
"	他们	有	不	孩子们	然而	;	玛丽	,

他们当时还没有孩子；玛丽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [ə'ferz] [ðæt]

with	a	reprehensible	lack	of	that	tender	interest	in	Mr	.	Butler's	affairs	that
和	一个	应受谴责的	缺少	的	那	投标	兴趣	在	先生	.	管家	事务	那

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][soʊ]['emɪnənt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [baɪ] - ,

had	been	exhibited	in	so	eminent	a	degree	by	Daphney	,
有	到过	展出	在	所以	杰出	一个	程度	经过	-	,

她对巴特勒先生的事务表现出的那种浓厚的兴趣，却完全没有，这令人遗憾，而达芙妮却表现出了如此显著的兴趣。

[hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['wɜːrði] ['mænz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [jet]

had	disappointed	that	worthy	man's	expectations	,	and	the	baby	as	yet
有	失望的	那	值得	男人的	期望	,	和	这	婴儿	作为	然而

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

这让那位值得尊敬的男士失望了，而且孩子还没有出生。

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd] ['meri] [soʊld][fɔːr; fər] $1 , - [ə; eɪ] - [piːs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But	Bob	and	Mary	sold	for	$1	,	135	a	-	piece	,	for	all	that	.
但	鲍勃	和	玛丽	卖	为了	$1	,	-	一个	-	片	,	为了	全部	那	.

但即便如此，鲍勃和玛丽每人还是卖了1135美元。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , ['mɑːrgrət] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['dɑːktər][dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][ɑːn]

In	another	instance	,	Margaret	,	the	wife	of	Doctor	George	,	who	was	confined	on
在	其他	实例	,	玛格丽特	,	这	妻子	的	医生	乔治	,	WHO	曾是	受限	在

['februeri] - ,

February	16	,
二月	-	,

另一起案例中，乔治医生的妻子玛格丽特于2月16日被送进医院。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər] [in'sɜːtid] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

though	the	name	of	herself	and	family	were	inserted	in	the	catalogue	,
尽管	这	姓名	的	她自己	和	家庭	是	插入	在	这	目录	,

虽然她本人和家人的名字都被列入了目录，

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

did	not	come	to	the	sale	,	and	consequently	,	they	were	not	disposed	of
做过	不是	来	到	这	销售	,	和	最后	,	他们	是	不是	处置	的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

由于没有参与拍卖，因此根本没有被处理掉。

[æz; əz]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]['beɪbi][wʌz; wəz] ['fʊli] [fɔːr] [deɪz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

As	Margaret's	baby	was	fully	four	days	old	at	the	time	she	was
作为	玛格丽特的	婴儿	曾是	完全	四	天	老的	在	这	时间	她	曾是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

required	to	start	on	her	journey	to	Savannah	,
必需的	到	开始	在	她	旅行	到	萨凡纳	,

玛格丽特的孩子出生四天后，她就必须启程前往萨凡纳。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['kʌlpəb(ə)l] ['ɪnstəns]

we	can	only	look	at	her	refusal	to	go	as	a	most	culpable	instance
我们	能	仅有的	看	在	她	拒绝	到	去	作为	一个	最多	有罪的	实例

[ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] .

of	perversity	.
的	反常	.

我们只能将她拒绝前往的行为视为一种极其应受谴责的反常行为。

['mɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] , [ænd; ənd] ['brændɪd] ,

Margaret	should	be	whipped	,	and	branded	,
玛格丽特	应该	是	鞭打	,	和	品牌	,

玛格丽特应该被鞭打，并被烙上印记。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['kaɪndli] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [sɪn][ɪn] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]

and	otherwise	kindly	admonished	of	her	great	sin	in	thus	disappointing	the
和	否则	亲切地	告诫	的	她	伟大的	罪	在	因此	令人失望	这

['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['mæstər] .

reasonable	expectations	of	so	kind	a	master	.
合理的	期望	的	所以	种类	一个	掌握	.

此外，她还和蔼地告诫她，让她意识到自己犯下了极大的罪过，辜负了这位仁慈主人的合理期望。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌtlər] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,

But	Mr	.	Butler	bore	with	her	in	a	truly	Christian	spirit	,
但	先生	.	巴特勒	钻孔	和	她	在	一个	真的	基督教	精神	,

但巴特勒先生以真正的基督教精神包容了她。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] — [ɪn]['pʌblɪk][æt; ət] [liːst] .

and	uttered	no	reproach	—	in	public	at	least	.
和	说出	不	责备	—	在	民众	在	至少	.

至少在公开场合，他没有提出任何指责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] , [tuː] ,

It	was	the	more	unkind	of	Margaret	,	too	,
它	曾是	这	更多的	不友善	的	玛格丽特	,	也	,

玛格丽特也更加刻薄了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['prɑːbəbli] $4 ,

because	there	were	six	in	the	family	who	would	have	brought	probably	$4	,
因为	那里	是	六	在	这	家庭	WHO	会	有	带来	大概	$4	,

因为一家六口人，每人大概能带来 4 美元。

- , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [diˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntjʊməsi][ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

000	,	and	all	were	detained	from	the	sale	by	the	contumacy	of	misguided
-	,	和	全部	是	被拘留	从	这	销售	经过	这	桀骜不驯	的	错误的

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

000，所有人都因为误入歧途的玛格丽特的顽固不化而被阻止出售。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['beɪbiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['æməti] , ['tʃæt(ə)l] [noʊ] .

While	on	the	subject	of	babies	,	it	may	be	mentioned	that	Amity	,	chattel	No	.
尽管	在	这	主题	的	婴儿	,	它	可能	是	提及	那	和睦	,	动产	不	.

- ,

316	,
-	,

说到婴儿，值得一提的是，Amity，动产编号 316，

[waɪf][ʌv; əv] [prɪns] , ['tʃæt(ə)l][noʊ] . - ,

wife	of	Prince	,	chattel	No	.	315	,
妻子	的	王子	,	动产	不	.	-	,

王子的妻子，动产编号 315

[hæd; həd] ['testifaid] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

had	testified	her	earnest	desire	to	contribute	all	in	her	power	to	the
有	作证	她	认真	欲望	到	贡献	全部	在	她	力量	到	这

['wɜːrldli] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][wʌn][taɪm] [tʃætəlz]

worldly	wealth	of	her	master	by	bringing	into	the	world	at	one	time	chattles
世俗	财富	的	她	掌握	经过	带来	进入	这	世界	在	一	时间	牲畜

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,

Nos	.	317	and	318	,
编号	.	-	和	-	,

她曾作证，她真诚地希望尽其所能为主人的世俗财富做出贡献，因此一次性生下了第317号和第318号动产。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [per] [ʌv; əv][twɪn] [bɔɪz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

being	a	fine	pair	of	twin	boys	,	just	a	year	old	.
存在	一个	美好的	一对	的	双	男孩们	,	只是	一个	年	老的	.

一对可爱的双胞胎男孩，才一岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] ['æməti] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mæstər] ['eni] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv]

It	is	not	in	evidence	that	Amity	received	from	her	master	any	testimonial	of
它	是	不是	在	证据	那	和睦	已收到	从	她	掌握	任何	用户评价	的

[hɪz; ɪz] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

his	appreciating	her	good	behavior	on	this	occasion	,
他的	欣赏	她	好的	行为	在	这	场合	,

没有证据表明阿米蒂从她的主人那里收到任何表扬她此次良好表现的证明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , [ðə; ði] [fɔːr] , [prɪns] ,

but	it	is	certain	that	she	brought	a	great	price	,	the	four	,	Prince	,
但	它	是	肯定	那	她	带来	一个	伟大的	价格	,	这	四	,	王子	,

但可以肯定的是，她付出了巨大的代价，这四位王子.....

['æməti][ænd; ənd][ðə; ði][twɪnz] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] $670 [ə; eɪ] - [piːs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $2 , - .

Amity	and	the	twins	selling	for	$670	a	-	piece	,	being	a	total	of	$2	,	680	.
和睦	和	这	双胞胎	销售	为了	$670	一个	-	片	,	存在	一个	全部的	的	$2	,	-	.

阿米蒂和双胞胎每只售价 670 美元，总共 2680 美元。

['meni] ['ʌðər] ['beɪbiːz] , [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['beɪbi] - [hʊd] , [wɜːr; wər][soʊld] ,

Many	other	babies	,	of	all	ages	of	baby	-	hood	,	were	sold	,
许多	其他	婴儿	,	的	全部	年龄	的	婴儿	-	兜帽	,	是	卖	,

许多其他婴儿，无论年龄大小，都被卖掉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	particularly	interesting	about	them	.
但	那里	曾是	没有什么	特别	有趣的	关于	他们	.

但它们并没有什么特别有趣的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði][lɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	were	some	thirty	babies	in	the	lot	;	they	are	esteemed	worth	to	the
那里	是	一些	三十	婴儿	在	这	很多	;	他们	是	尊敬的	值得	到	这

['mæstər][ə; eɪ]

master	a
掌握	一个

这批婴儿大约有三十个；它们在主人眼中价值连城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,

hundred	dollars	the	day	they	are	born	,
百	美元	这	天	他们	是	出生	,

他们出生当天就得到一百美元，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælјuː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tɪl]

and	to	increase	in	value	at	the	rate	of	a	hundred	dollars	a	year	till
和	到	增加	在	价值	在	这	速度	的	一个	百	美元	一个	年	直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌsɪks'tiːn][ɔːr][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

they	are	sixteen	or	seventeen	years	old	,
他们	是	十六	或者	十七	年	老的	,

并且其价值每年增长一百美元，直到他们十六七岁为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][best]['praɪsɪz] .

at	which	age	they	bring	the	best	prices	.
在	哪个	年龄	他们	带来	这	最好的	价格	.

它们在哪个年龄段价格最高?

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ænd; ənd] ['dɔːrkəs] .

THE	LOVE	STORY	OF	JEFFREY	AND	DORCAS	.
这	爱	故事	的	杰弗里	和	多尔卡斯	.

杰弗里和多卡斯的爱情故事。

['dʒefri] , ['tʃæt(ə)l] [noʊ] . - , [mɑːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] " [praɪm] ['kɑːt(ə)n] [hænd] , " [eɪdʒd] - ['jɪrz] ,
Jeffrey , chattel No . 319 , marked as a " prime cotton hand , " aged 23 years ,
杰弗里 , 动产 不 . - , 标记 作为 一个 " 主要的 棉布 手 , " 老年人 - 年 ,
[wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] .
was put up .
曾是 放 向上 .

杰弗里，动产编号 319，被标记为"优质棉花工人"，23 岁，被收缴。

['dʒefri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [haɪ] .
Jeffrey being a likely lad , the competition was high .
杰弗里 存在 一个 可能 小伙子 , 这 竞赛 曾是 高的 .

杰弗里是个很有前途的小伙子，所以竞争非常激烈。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɪd] [wʌz; wəz] $1 , - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [soʊld] [fɔːr; fər] $1 , - .
The first bid was $1 , 100 , and he was finally sold for $1 , 310 .
这 第一的 出价 曾是 $1 , - , 和 他 曾是 最后 卖 为了 $1 , - .

第一次出价是 1100 美元，最终以 1310 美元成交。

['dʒefri] [wʌz; wəz] [soʊld] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd]
Jeffrey was sold alone ; he had no incumbrance in the shape of an aged
杰弗里 曾是 卖 独自的 ; 他 有 不 现任者 在 这 形状 的 一个 老年人
['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,
father or mother ,
父亲 或者 母亲 ,

杰弗里是独自被卖掉的；他没有年迈的父母作为负担。

[huː] [mʌst; məst] [ˌnesə'seɹəli] [biː; bi] [soʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] ['tʃɪldrən] ,
who must necessarily be sold with him ; nor had he any children ,
WHO 必须 一定 是 卖 和 他 ; 也不 有 他 任何 孩子们 ,
[fɔːr; fər] ['dʒefri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mærid] .
for Jeffrey was not married .
为了 杰弗里 曾是 不是 已婚 .

必须和他一起被卖掉的人；他也没有孩子，因为杰弗里没有结婚。

[bʌt; bət] ['dʒefri] , ['tʃæt(ə)l] [noʊ] . - , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
But Jeffrey , chattel No . 319 , being human in his affections ,
但 杰弗里 , 动产 不 . - , 存在 人类 在 他的 情感 ,

但是，杰弗里，这第319号动产，毕竟也是有感情的人，

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dɔːrkəs] , ['tʃæt(ə)l] [noʊ] . - ; [ænd; ənd] ['dɔːrkəs] ,
had dared to cherish a love for Dorcas , chattel No . 278 ; and Dorcas ,
有 敢于 到 珍惜 一个 爱 为了 多卡斯 , 动产 不 . - ; 和 多卡斯 ,

竟敢对多卡斯（动产编号 278）怀有爱慕之情；而多卡斯，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæstər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]
not having the fear of her master before her eyes , had given her
不是 拥有 这 害怕 的 她 掌握 前 她 眼睛 , 有 给定 她
[hɑːrt] [tuː; tə] ['dʒefri] .
heart to Jeffrey .
心 到 杰弗里 .

由于不再惧怕主人，她已经把心交给了杰弗里。

['weðər] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʒefri] [ænd; ənd] ['dɔːrkəs] ,
Whether what followed was a just retribution on Jeffrey and Dorcas ,
无论 什么 随后 曾是 一个 只是 报应 在 杰弗里 和 多卡斯 ,

接下来发生的事情是否是对杰弗里和多卡斯的公正惩罚，尚待商榷。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['prɑːpərti][æz; əz][tuː; tə]

for	daring	to	take	such	liberties	with	their	master's	property	as	to
为了	大胆	到	拿	这样的	自由	和	他们的	硕士学位	财产	作为	到

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ['hɑːrts] ,

exchange	hearts	,
交换	心	,

竟敢如此擅自处置主人的财产，交换了彼此的心，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]

or	whether	it	only	goes	to	prove	that	with	black	as	with	white	the	saying
或者	无论	它	仅有的	去	到	证明	那	和	黑色的	作为	和	白色的	这	说

[hoʊldz] ,

holds	,
持有	,

或者，这仅仅证明了这句谚语对黑白两色都适用。

[ðæt] " [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['nevər][dɪd][rʌn] [smuːð] , " ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

that	"	the	course	of	true	love	never	did	run	smooth	,	"	cannot	now	be	told	.
那	"	这	课程	的	真的	爱	绝不	做过	跑步	光滑的	,	"	不能	现在	是	讲述	.

“真爱之路从来都不是一帆风顺的”，这句话现在已经无法说出口了。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Certain	it	is	that	these	two	lovers	were	not	to	realize	the	consummation	of
肯定	它	是	那	这些	二	恋人	是	不是	到	意识到	这	圆房	的

[ðer; ðər][hoʊps][ɪn] ['hæpi] ['wedlɑːk] .

their	hopes	in	happy	wedlock	.
他们的	希望	在	快乐的	婚姻	.

可以肯定的是，这对恋人最终未能实现他们幸福婚姻的愿望。

['dʒefri] [ænd; ənd]['dɔːrkəs][hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] [lʌvz] , [hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [vaʊz]

Jeffrey	and	Dorcas	had	told	their	loves	,	had	exchanged	their	simple	vows
杰弗里	和	多卡斯	有	讲述	他们的	爱	,	有	交换	他们的	简单的	誓言

, [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] ,

,	and	were	betrothed	,
,	和	是	未婚妻	,

杰弗里和多卡斯互诉衷肠，交换了简单的誓言，订婚了。

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [dɪr] ,

each	to	the	other	as	dear	,
每个	到	这	其他	作为	亲爱的	,

彼此视对方为亲人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]['fɑːndli] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][skɪnz][hæd; həd] [bɪn]

and	each	by	the	other	as	fondly	beloved	as	though	their	skins	had	been
和	每个	经过	这	其他	作为	深情地	心爱	作为	尽管	他们的	皮肤	有	到过

[ʌv; əv] ['fɛrɚ] ['kʌlər] .

of	fairer	color	.
的	更公平	颜色	.

彼此之间也像肤色更白皙一样深爱着对方。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,

And	who	shall	say	that	,	in	the	sight	of	Heaven	and	all	holy	angels	,
和	WHO	将	说	那	,	在	这	视线	的	天堂	和	全部	圣	天使	,

谁敢在天堂和所有圣天使面前说，

[ðiːz] [tuː] ['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['kloʊsli] ['wedɪd] [æz; əz]['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	two	humble	hearts	were	not	as	closely	wedded	as	any	two	of	the
这些	二	谦逊的	心	是	不是	作为	密切	已婚	作为	任何	二	的	这

['praʊder] [reɪs] [ðæt] [kɔːl][ðem; ðəm] [sleɪvz] ?

prouder	race	that	call	them	slaves	?
更骄傲	种族	那	称呼	他们	奴隶	?

这两个谦卑的人，他们的结合难道不比那些称他们为奴隶的骄傲种族中的任何两个人的结合更紧密吗？

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ['dʒefri] [wʌz; wəz][soʊld] .

Be	that	as	it	may	,	Jeffrey	was	sold	.
是	那	作为	它	可能	,	杰弗里	曾是	卖	.

不管怎样，杰弗里被卖掉了。

[hiː; hi][faindz][aʊt][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] ; [ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ðə; ði][bɪg] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	finds	out	his	new	master	;	and	,	hat	in	hand	,	the	big	tears	standing	in	his
他	发现	出去	他的	新的	掌握	;	和	,	帽子	在	手	,	这	大的	眼泪	常设	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他找到了自己的新主人；于是，他低着头，眼泪盈眶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][stændz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ['mæstər][ænd; ənd]

and	his	voice	trembling	with	emotion	,	he	stands	before	that	master	and
和	他的	嗓音	发抖	和	情感	,	他	站立	前	那	掌握	和

[telz] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] ,

tells	his	simple	story	,
讲述	他的	简单的	故事	,

他声音颤抖，激动不已，站在师父面前，讲述了他那简单的故事。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

praying	that	his	betrothed	may	be	bought	with	him	.
祈祷	那	他的	未婚妻	可能	是	买	和	他	.

祈祷他的未婚妻能与他一同被赎回。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ;

Though	his	voice	trembles	,	there	is	no	embarrassment	in	his	manner	;
尽管	他的	嗓音	颤抖	,	那里	是	不	尴尬	在	他的	方式	;

虽然他的声音有些颤抖，但他的举止却丝毫没有尴尬之感；

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [əˈtend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l]

his	fears	have	killed	all	the	bashfulness	that	would	naturally	attend	such	a	recital
他的	恐惧	有	被杀	全部	这	臊	那	会	自然	出席	这样的	一个	独奏会

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

to	a	stranger	,
到	一个	陌生人	,

他的恐惧让他丧失了在陌生人面前朗诵时本应有的所有羞涩。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌʌnˈsimpəθaiziŋ] ['witnisiz] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	before	unsympathizing	witnesses	;	he	feels	that	he	is	pleading	for	the
和	前	冷漠无情	证人	;	他	感觉	那	他	是	恳求	为了	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] ,

happiness	of	her	he	loves	,
幸福	的	她	他	爱	,

在冷漠的证人面前，他觉得自己是在为心爱之人的幸福而恳求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['mænli]

as	well	as	for	his	own	,	and	his	tale	is	told	in	a	frank	and	manly
作为	出色地	作为	为了	他的	自己的	,	和	他的	故事	是	讲述	在	一个	坦率	和	男子气概

[wei] .

way	.
方式	.

也为了他自己，他的故事以坦率和男子气概的方式讲述了出来。

" [aɪ] [lʌvz] ['dɔːrkəs] , [jʌŋ] ; [aɪ] [lʌvz] [hɜːr; hər] [wel] [æn; ən] - [truː] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

"	I	loves	Dorcas	,	young	Mas'r	;	I	loves	her	well	an	'	true	;	she	says	she	loves
"	我	爱	多卡斯	,	年轻的	mas'r	;	我	爱	她	出色地	一个	-	真的	;	她	说道	她	爱

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“我爱多卡斯，年轻的主人；我真心实意地爱她；她说她也爱我，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
and I know she does ;
和 我 知道 她 做 ;

我知道她确实如此；

[diː] [gʊd] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌvz] ['eni][wʌn][ɪn][diː][waɪd][wɜːrld] —
de good Lord knows I loves her better than I loves any one in de wide world —
德 好的 主 知道 我 爱 她 更好的 比 我 爱 任何 一 在 德 宽的 世界 —
['nevər][kæn; kən] [lʌv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [hæf][soʊ] [wel] .
never can love another woman half so well .
绝不 能 爱 其他 女士 一半 所以 出色地 .

上帝知道我爱她胜过爱这世上任何人——我再也无法如此深爱另一个女人了。

[pliːz] [bai] ['dɔːrkəs] , .
Please buy Dorcas , Mas'r .
请 买 多卡斯 , mas'r .

请购买 Dorcas，Mas'r。

[wɪə(r)] [biː; bi] [gʊd] - [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
We're be good sarvants to you long as we live .
是 是 好的 - 到 你 长的 作为 我们 居住 .

我们终生都会是你们的好仆人。

[wɪə(r)] [biː; bi] ['mærid] [raɪt] [suːn] , [jʌŋ] , [ænd; ənd][diː] ['tʃɪlən] [wɪl] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd]
We're be married right soon , young Mas'r , and de chillun will be healthy and
是 是 已婚 正确的 很快 , 年轻的 mas'r , 和 德 孩子们 将要 是 健康 和
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

我们很快就要结婚了，年轻的马斯尔，孩子们也会健康强壮。

, [ænd; ənd] [deɪl] [biː; bi] [gʊd] - , [tuː] .
Mas'r , and dey'll be good sarvants , too .
mas'r , 和 他们会 是 好的 - , 也 .

他们也会成为好仆人。

[pliːz] [bai] ['dɔːrkəs] , [jʌŋ] .
Please buy Dorcas , young Mas'r .
请 买 多卡斯 , 年轻的 mas'r .

请买下多卡斯，年轻的马斯尔。

[wiː; wi] [lʌvz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hiːp] — [duː] , ['riːəli] [truː] , .
We loves each other a heap — do , really true , Mas'r .
我们 爱 每个 其他 一个 堆 — 做 , 真的 真的 , mas'r .

我们彼此深爱着对方——真的，先生。

" ['dʒefri] [ðen] [ri'membəz] [ðæt] [noʊ] [lʌvz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]
" Jeffrey then remembers that no loves and hopes of his are to enter into
" 杰弗里 然后 记得 那 不 爱 和 希望 的 他的 是 到 进入 进入
[ðə; ði]['bɑːrgən][æt; ət][ɔːl] ,
the bargain at all ,
这 便宜货 在 全部 ,

"杰弗里这才想起，他所有的爱慕和希望都不能牵涉其中。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [pliː]
but in the earnestness of his love he has forgotten to base his plea
但 在 这 认真 的 他的 爱 他 有 被遗忘的 到 根据 他的 恳求
[ɑːn] ['ʌðər] [graʊnd] [tɪl] [naʊ] ,
on other ground till now ,
在 其他 地面 直到 现在 ,

但他因爱得太深，至今仍忘记以其他理由提出请求。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈθɪŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑːt] ['tremblɪŋ] [naʊ] ,
when **he** **bethinks** **him** **and** **continues** **,** **with** **his** **voice** **not** **trembling** **now** **,**
什么时候 他 思考 他 和 继续 , 和 他的 嗓音 不是 发抖 现在 ,
[seɪv] [wɪð; wɪθ]
save **with**
节省 和

当他想起他时，他继续说道，声音不再颤抖，只是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['iːgərnəs] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['menɪ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
eagerness **to** **prove** **how** **worthy** **of** **many** **dollars** **is** **the** **maiden** **of** **his** **heart**
渴望 到 证明 如何 值得 的 许多 美元 是 这 少女 的 他的 心
:
:
:

他急于证明自己心爱的姑娘值多少钱：

" [jʌŋ] , ['dɔːrkəs] [praɪm] ['wʊmən] — A1 ['wʊmən] , ['sɑː] .
" Young Mas'r , Dorcas prime woman — A1 woman , sa .
" 年轻的 mas'r , 多卡斯 主要的 女士 — A1 女士 , 萨 .

"年轻的马斯尔，多卡斯顶级女人——A1女人，sa。

[tɔːl] [gæl] , [sɜːr] ; [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [strɔːŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn]
Tall gal , sir ; long arms , strong , healthy , and can do a heap of work in
高的 女孩 , 先生 ; 长的 武器 , 强的 , 健康 , 和 能 做 一个 堆 的 工作 在
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

先生，她个子很高；手臂很长，身体强壮健康，一天能做很多工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][diː] [best] [raɪs][hændz][ɑːn][diː] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [wɜːrθ] $1 ,
She is one of de best rice hands on de whole plantation ; worth $1 ,
她 是 一 的 德 最好的 米 双手 在 德 所有的 种植园 ; 值得 $1 ,

她是整个种植园里最好的水稻种植工之一；价值1美元。

- ['iːzi] , , [æn; ən] - - ['bɑːrgən][æt; ət] [ðæt] .
200 easy , Mas'r , an ' fus'rate bargain at that .
- 简单的 , mas'r , 一个 - - 便宜货 在 那 .

200 轻松搞定，Mas'r，而且价格非常划算。

" [ðə; ðɪ][mæn] [siːmz] [tʌtʃt] [baɪ] ['dʒɛfriːz] [læst] [ri'mɑːks] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [fetʃ] [aʊt][hɪz; ɪz]
" The man seems touched by Jeffrey's last remarks , and bids him fetch out his
" 这 男人 似乎 感动 经过 杰弗里的 最后的 评论 , 和 出价 他 拿来 出去 他的
" [gæl] ,
" gal ,
" 女孩 ,

"那人似乎被杰弗里最后的话感动了，让他把他的'姑娘'带出来，

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [laɪk] .
and let's see what she looks like .
和 我们来吧 看 什么 她 看起来 喜欢 .

让我们看看她长什么样。

" ['dʒefri] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['dɔːrkəs] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
" Jeffrey goes into the long room , and presently returns with Dorcas , looking very
" 杰弗里 去 进入 这 长的 房间 , 和 目前 返回 和 多卡斯 , 寻找 非常
[sæd][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,
sad and self - possessed ,
伤心 和 自己 - 拥有 ,

杰弗里走进长屋，过了一会儿带着多卡斯出来，神情悲伤而又镇定。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst]
without a particle of embarrassment at the trying position in which she is placed
没有 一个 粒子 的 尴尬 在 这 尝试 位置 在 哪个 她 是 放置
.
:
.

她对所处的困境没有丝毫羞愧。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd][stændz] ['miːkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt]
She makes the accustomed curtsy , and stands meekly with her hands clasped
她 制作 这 习惯 屈膝礼 , 和 站立 温顺地 和 她 双手 紧握
[ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bʊzəm] ,
across her bosom ,
穿过 她 怀 ,

她行了惯常的屈膝礼，双手交叠抱在胸前，温顺地站着。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
waiting the result .
等待 这 结果 .

等待结果。

[ðə; ði] ['baɪər] [rɪ'gɑːrdz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,
The buyer regards her with a critical eye ,
这 买方 问候 她 和 一个 批判的 眼睛 ,

买家用挑剔的眼光看待她。

[ænd; ənd] [graulz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] " [gæl][hæz; həz] [gʊd] .
and growls in a low voice that the " gal has good p'ints .
和 咆哮 在 一个 低的 嗓音 那 这 " 女孩 有 好的 点 .

然后低声咆哮道："这姑娘有好品脱。"

" [ðen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Then he goes on to a more minute and careful examination of her
" 然后 他 去 在 到 一个 更多的 分钟 和 小心 考试 的 她
['wɜːrkɪŋ] [ə'bɪlətiz] .
working abilities .
在职的 能力 .

然后，他继续对她的工作能力进行更细致、更谨慎的考察。

[hiː; hi][tɜːrnz][hɜːr; hər][ə'raʊnd] , [meɪks] [hɜːr; hər] [stuːp] , [ænd; ənd] [wɔːk] ;
He turns her around , makes her stoop , and walk ;
他 转弯 她 大约 , 制作 她 哈腰 , 和 走 ;

他把她转过身，让她弯下腰，然后走；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɜːr; hər]['tɜːrbən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [noʊ] [wuːnd]
and then he takes off her turban to look at her head that no wound
和 然后 他 需要 离开 她 头巾 到 看 在 她 头 那 不 伤口
[ɔːr] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ;
or disease be concealed by the gay handkerchief ;
或者 疾病 是 暗 经过 这 同性恋 手帕 ;

然后他摘下她的头巾，查看她的头部，确保那块漂亮的头巾没有掩盖任何伤口或疾病；

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

he	looks	at	her	teeth	,	and	feels	of	her	arms	,
他	看起来	在	她	牙齿	,	和	感觉	的	她	武器	,

他看着她的牙齿，摸了摸她的手臂，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'naunsiz] [hɪm'self] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

and	at	last	announces	himself	pleased	with	the	result	of	his	observations	,
和	在	最后的	宣布	他自己	高兴	和	这	结果	的	他的	观察	,

[hwer'æt] ['dʒefri] ,

whereat	Jeffrey	,
哪里	杰弗里	,

最后，他宣布自己对观察结果感到满意，而杰弗里则表示：

[huː] [hæz; həz] [stʊd] [nɪr] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hoʊp] , [ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz]

who	has	stood	near	,	trembling	with	eager	hope	,	is	overjoyed	,	and	he	smiles
WHO	有	站立	靠近	,	发抖	和	渴望的	希望	,	是	欣喜若狂	,	和	他	微笑

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

站在附近的人，满怀希望地颤抖着，欣喜若狂，第一次露出了笑容。

[ðə; ði] ['baɪər] [ðen] [kraʊnz] ['dʒɛfriːz] ['hæpinəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ]

The	buyer	then	crowns	Jeffrey's	happiness	by	making	a	promise	that	he	will	buy
这	买方	然后	皇冠	杰弗里的	幸福	经过	制作	一个	承诺	那	他	将要	买

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

买家随后承诺会买下她，这让杰弗里更加高兴。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] ['iznt] [rʌn] [ʌp] [tuː] [haɪ] .

if	the	price	isn't	run	up	too	high	.
如果	这	价格	不是	跑步	向上	也	高的	.

如果价格没有被推得太高的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd]

And	the	two	lovers	step	aside	and	congratulate	each	other	on	their	good
和	这	二	恋人	步	旁边	和	祝贺	每个	其他	在	他们的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

于是，这对恋人退到一边，互相祝贺对方的好运。

[bʌt; bət]['dɔːrkəs][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	Dorcas	is	not	to	be	sold	till	the	next	day	,
但	多卡斯	是	不是	到	是	卖	直到	这	下一个	天	,

但多卡斯要到第二天才能卖掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [fɔːr] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	there	are	twenty	-	four	long	hours	of	feverish	expectation	.
和	那里	是	二十	-	四	长的	小时	的	发烧	期待	.

接下来是长达二十四小时的焦急期待。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['dʒefri] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hænd] ,

Early	next	morning	is	Jeffrey	alert	,	and	,	hat	in	hand	,
早期的	下一个	早晨	是	杰弗里	警报	,	和	,	帽子	在	手	,

第二天一大早，杰弗里就警觉起来，他低声下气地低头，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

encouraged	to	unusual	freedom	by	the	greatness	of	the	stake	for	which	he
鼓励	到	异常	自由	经过	这	伟大	的	这	赌注	为了	哪个	他

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

他因所参与的赌注巨大而受到刺激，变得异常自由。

[hiː; hi] [ə'dresiz] ['evri] ['baɪər] ,

he	addresses	every	buyer	,
他	地址	每一个	买方	,

他会和每一位买家交谈，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][hiː; hi][begz][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən]

and	of	all	who	will	listen	he	begs	the	boon	of	a	word	to	be	spoken
和	的	全部	WHO	将要	听	他	乞求	这	恩惠	的	一个	单词	到	是	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] ['dɔːrkəs] .

to	his	new	master	to	encourage	him	to	buy	Dorcas	.
到	他的	新的	掌握	到	鼓励	他	到	买	多卡斯	.

他恳求所有愿意倾听的人帮他向新主人说句话，鼓励他买下多卡斯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [noʊ]

And	all	the	long	morning	he	speaks	in	his	homely	way	with	all	who	know
和	全部	这	长的	早晨	他	说话	在	他的	家常的	方式	和	全部	WHO	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

整个上午，他都用他亲切的方式与所有认识他的人交谈。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌɪntər'siːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

that	they	will	intercede	to	save	his	sweetheart	from	being	sold	away	from
那	他们	将要	说情	到	节省	他的	亲爱的	从	存在	卖	离开	从

[hɪm; ɪm] [fər'evər] .

him	forever	.
他	永远	.

他们会出面求情，救他的爱人免遭永远卖掉。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

No	one	has	the	heart	to	deny	a	word	of	promise	and	encouragement
不	一	有	这	心	到	否定	一个	单词	的	承诺	和	鼓励

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

to	the	poor	fellow	,
到	这	贫穷的	同伴	,

谁也不忍心拒绝向可怜的人许下承诺和鼓励。

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪəs][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

and	,	joyous	with	so	much	kindness	,
和	,	欢乐	和	所以	很多	仁慈	,

并且，充满了喜悦和善意，

[hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd]['spɪrɪts]['grædʒuəli][raɪz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ðə; ði] [wɪʃ]

his	hopes	and	spirits	gradually	rise	until	he	feels	almost	certain	that	the	wish
他的	希望	和	烈酒	逐步地	上升	直到	他	感觉	几乎	肯定	那	这	希望

[ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

of	heart	will	be	accomplished	.
的	心	将要	是	完成	.

他的希望和精神逐渐振奋，直到他几乎确信自己心中的愿望将会实现。

[ænd; ənd]['dɔːrkəs] , [tuː] , [ɪz]['smaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] ['dʒɛfriːz] ['hæpinəs] [hɜːr; hər] [oʊn] ?

And	Dorcas	,	too	,	is	smiling	,	for	is	not	Jeffrey's	happiness	her	own	?
和	多卡斯	,	也	,	是	微笑	,	为了	是	不是	杰弗里的	幸福	她	自己的	?

多卡斯也面带微笑，因为杰弗里的幸福不就是她的幸福吗?

[æt; ət][læst] [kʌmz] [ðə; ði]['traɪɪŋ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['dɔːrkəs][steps][ʌp][ɑːn][ðə; ði][stænd] .

At	last	comes	the	trying	moment	,	and	Dorcas	steps	up	on	the	stand	.
在	最后的	来	这	尝试	片刻	,	和	多卡斯	步骤	向上	在	这	站立	.

终于到了考验的时刻，多卡斯走上了证人席。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

But	now	a	most	unexpected	feature	in	the	drama	is	for	the	first	time
但	现在	一个	最多	意外	特征	在	这	戏剧	是	为了	这	第一的	时间

[ʌn'mæskt] :

unmasked	:
揭开面纱	:

但现在，这场风波中最出人意料的一点终于被揭开了：

['dɔːrkəs][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] .

Dorcas	is	not	to	be	sold	alone	,	but	with	a	family	of	four	others	.
多卡斯	是	不是	到	是	卖	独自的	,	但	和	一个	家庭	的	四	其他的	.

多卡斯不会单独出售，而是与另外四位家庭成员一起出售。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , ['dʒefri] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] ,

Full	of	dismay	,	Jeffrey	looks	to	his	master	,	who	shakes	his	head	,	for	,
满的	的	沮丧	,	杰弗里	看起来	到	他的	掌握	,	WHO	奶昔	他的	头	,	为了	,

杰弗里满脸沮丧地看向他的主人，主人摇了摇头，因为：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [baɪ] ['dɔːrkəs][ə'loʊn] ,

although	he	might	be	induced	to	buy	Dorcas	alone	,
虽然	他	可能	是	诱导	到	买	多卡斯	独自的	,

虽然他可能会被诱使单独购买多卡斯，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

he	has	no	use	for	the	rest	of	the	family	.
他	有	不	使用	为了	这	休息	的	这	家庭	.

他根本不把其他家人放在眼里。

['dʒefri] [riːdz] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lʊk] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] ,

Jeffrey	reads	his	doom	in	his	master's	look	,	and	turns	away	,
杰弗里	阅读	他的	厄运	在	他的	硕士学位	看	,	和	转弯	离开	,

杰弗里从主人的眼神中读出了自己的厄运，转过身去。

[ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] .

the	tears	streaming	down	his	honest	face	.
这	眼泪	流媒体	向下	他的	诚实的	脸	.

泪水顺着他坦诚的脸颊流淌下来。

[soʊ]['dɔːrkəs][ɪz][soʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɔɪlɪŋ] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

So	Dorcas	is	sold	,	and	her	toiling	life	is	to	be	spent	in	the	cotton
所以	多卡斯	是	卖	,	和	她	辛勤劳作	生活	是	到	是	花费	在	这	棉布

于是多卡斯被卖了，她将在棉花地里度过余生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fiːldz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [waɪl] ['dʒefri] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][raɪs][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

fields	of	South	Carolina	,	while	Jeffrey	goes	to	the	rice	plantation	of	the	Great
字段	的	南	卡罗莱纳	,	尽管	杰弗里	去	到	这	米	种植园	的	这	伟大的

[swɑːmp] .

Swamp	.
沼泽	.

杰弗里去了南卡罗来纳州的田野，而他自己则去了大沼泽的稻米种植园。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dʒefri] [ænd; ənd]['dɔːrkəs][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] ,

And	to	-	morrow	,	Jeffrey	and	Dorcas	are	to	say	their	tearful	farewell	,
和	到	-	明天	,	杰弗里	和	多卡斯	是	到	说	他们的	内牛满面	告别	,

明天，杰弗里和多卡斯将含泪告别。

[ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] [ɪn][laɪf] , [tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] .

and	go	their	separate	ways	in	life	,	to	meet	no	more	as	mortal	beings	.
和	去	他们的	分离	方式	在	生活	,	到	见面	不	更多的	作为	凡人	生物	.

从此分道扬镳，在人生道路上再无相见之日。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ['mɪstər] . [pɪrs] ['bʌtlər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər][ə; eɪ] - [piːs] ?

But	didn't	Mr	.	Pierce	Butler	give	them	a	silver	dollar	a	-	piece	?
但	没有	先生	.	刺穿	巴特勒	给	他们	一个	银	美元	一个	-	片	?

但皮尔斯·巴特勒先生不是给他们每人一枚银元吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌmægnə'nɪməti][ɪn] [sleɪv] - ['oʊnərz] ?

Who	shall	say	there	is	no	magnanimity	in	slave	-	owners	?
WHO	将	说	那里	是	不	海量	在	奴隶	-	所有者	?

谁敢说奴隶主没有宽宏大量?

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][aɪ] [siː] ['dɔːrkəs][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

In	another	hour	I	see	Dorcas	in	the	long	room	,	sitting	motionless	as	a	statue	,
在	其他	小时	我	看	多卡斯	在	这	长的	房间	,	坐着	静止不动	作为	一个	雕像	,

又过了一个小时，我看到多卡斯在长房间里一动不动地坐着，像尊雕像一样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

with	her	head	covered	with	a	shawl	.
和	她	头	涵盖	和	一个	披肩	.

她头上蒙着披肩。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['dʒefri] , [huː] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] , [pulz] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sez]

And	I	see	Jeffrey	,	who	goes	to	his	new	master	,	pulls	off	his	hat	and	says
和	我	看	杰弗里	,	WHO	去	到	他的	新的	掌握	,	拉	离开	他的	帽子	和	说道

:
:
:

我看到杰弗里走到他的新主人面前，摘下帽子说:

" [aɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , , [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['traɪɪn] - [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	I'se	very	much	obliged	,	Mas'r	,	to	you	for	tryin	'	to	help	me	.
"	伊塞	非常	很多	有义务	,	mas'r	,	到	你	为了	尝试	-	到	帮助	我	.

“陛下，非常感谢您尽力帮助我。”

[aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I	knows	you	would	have	done	it	if	you	could	—	thank	you	,
我	知道	你	会	有	完毕	它	如果	你	可以	—	感谢	你	,

我知道如果你能做到的话，你肯定会这么做的——谢谢你。

— [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [ɪts] — ['beri] — [hɑːrd] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]

Mas'r	—	thank	you	—	but	—	its	—	berry	—	hard	"	—	and	here	the	poor	fellow
mas'r	—	感谢	你	—	但	—	它是	—	浆果	—	难的	"	—	和	这里	这	贫穷的	同伴

[breɪks] [daʊn] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] ,

breaks	down	entirely	and	walks	away	,
休息	向下	完全	和	散步	离开	,

“谢谢——但是——这——太——太——难了”——可怜的家伙说到这里彻底崩溃了，转身就走。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] .

covering	his	face	with	his	battered	hat	,	and	sobbing	like	a	very	child	.
覆盖	他的	脸	和	他的	伤痕累累	帽子	,	和	啜泣	喜欢	一个	非常	孩子	.

他用破旧的帽子捂住脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərd] [frendz] , [huː] ,

He	is	soon	surrounded	by	a	group	of	his	colored	friends	,	who	,
他	是	很快	包围	经过	一个	团体	的	他的	有色	朋友们	,	WHO	,

他很快被一群黑人朋友围住，他们

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈdelɪkəsi] [moʊst] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] , [stænd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

with	an	instinctive	delicacy	most	unlooked	for	,	stand	quiet	,	and	with
和	一个	本能	美味	最多	未曾注意的	为了	,	站立	安静的	,	和	和

[ʌnˈkʌvərd] [ˈhedz] , [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

uncovered	heads	,	about	him	.
裸露	头部	,	关于	他	.

带着一种出人意料的本能的细腻，静静地、不戴帽子地站在他周围。

[ˈænsən][ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ˈtʃætlz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] $250 [iːtʃ] ,

Anson	and	Violet	,	chattels	Nos	.	111	and	112	,	were	sold	for	$250	each	,
安森	和	紫色	,	动产	编号	.	-	和	-	,	是	卖	为了	$250	每个	,

安森和维奥莱特，动产编号分别为111和112，每件售价250美元。

[bəuθ] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ˈænsən] [ˈbiːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætələːg] [æz; əz] " [ˈrʌptʃɝd] [ænd; ənd]

both	being	old	,	and	Anson	being	down	in	the	catalogue	as	"	ruptured	and
两个都	存在	老的	,	和	安森	存在	向下	在	这	目录	作为	"	破裂	和

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

as	having	one	eye	.
作为	拥有	一	眼睛	.

两者都很老，安森在目录中被描述为"破损且只有一只眼睛"。

" [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][soʊld][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] .

"	Violet	was	sold	as	being	sick	.
"	紫色	曾是	卖	作为	存在	生病的	.

"Violet被当作病人卖掉了。"

[hɜːr; hər] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

Her	disease	was	probably	consumption	,	which	supposition	gave	rise	to	the
她	疾病	曾是	大概	消耗	,	哪个	假设	给予	上升	到	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbaɪərz] :

following	feeling	conversation	between	two	buyers	:
下列的	感觉	对话	之间	二	买家	:

她的病很可能是肺结核，这一推测引发了两位买家之间如下一段充满感情的对话：

" [tʃiːp] [gæl] , [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] ! "

"	Cheap	gal	,	that	,	Major	!	"
"	便宜的	女孩	,	那	,	主要的	!	"

"少校，那女人真够抠门的！"

" [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Don't	think	so	.
"	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] ; [its] [noʊ] [ˈiːzi] [ˈsɪknəs] [ʃiːz] [gɑːt] .

They	may	talk	about	her	being	sick	;	it's	no	easy	sickness	she's	got	.
他们	可能	讲话	关于	她	存在	生病的	;	它是	不	简单的	疾病	她是	得到	.

他们可能会谈论她生病的事；她得的可不是小病。

[ʃiːz] [gɑːt] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

She's	got	consumption	,
她是	得到	消耗	,

她得了肺结核。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [baɪz] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	the	man	that	buys	her'll	have	to	be	a	doctrin	'	her	all	the	time	,
和	这	男人	那	购买	-	有	到	是	一个	-	-	她	全部	这	时间	,

买下她的男人必须时刻教导她。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [daɪ][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

and	she'll	die	in	less	than	three	months	.
和	壳	死	在	较少的	比	三	几个月	.

她将在不到三个月内去世。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [dəunt][wɑːnt]['eni] [hæf] [ded] ['nɪgər]

I	won't	have	anything	to	do	with	her	—	don't	want	any	half	dead	niggers
我	惯于	有	任何事物	到	做	和	她	—	不	想	任何	一半	死的	黑鬼

[ə'baʊt][ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

我不想跟她有任何瓜葛——我可不想身边有任何半死不活的黑鬼。

" [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

"	THE	MARKET	VALUE	OF	AN	EYE	.
"	这	市场	价值	的	一个	眼睛	.

"眼睛的市场价值。"

[gai] , ['tʃæt(ə)l][noʊ] . - , " [ə; eɪ][praɪm] [jʌŋ] [mæn] , " [soʊld][fɔːr; fər] $1 , - ,

Guy	,	chattel	No	.	419	,	"	a	prime	young	man	,	"	sold	for	$1	,	280	,
盖伊	,	动产	不	.	-	,	"	一个	主要的	年轻的	男人	,	"	卖	为了	$1	,	-	,

盖伊，动产编号 419，"一位正值壮年的年轻人"，以 1,280 美元售出。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ; [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

being	without	blemish	;	his	age	was	twenty	years	,	and	he	was	altogether
存在	没有	缺陷	;	他的	年龄	曾是	二十	年	,	和	他	曾是	共

[ə; eɪ][faɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

a	fine	article	.
一个	美好的	文章	.

他身材完美无瑕；他二十岁，浑身上下都散发着迷人的魅力。

[hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , ['ændruː] , ['tʃæt(ə)l][noʊ] . - , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['veri] ['kaʊntərpɑːrt][ɪn]

His	next	-	door	neighbor	,	Andrew	,	chattel	No	.	420	,	was	his	very	counterpart	in
他的	下一个	-	门	邻居	,	安德鲁	,	动产	不	.	-	,	曾是	他的	非常	对应物	在

[ɔːl] ['mɑːrkɪtəbl] [pɔɪnts] ,

all	marketable	points	,
全部	适销对路	积分	,

他的邻居安德鲁，420号动产，在所有有利可图的地方都和他一模一样。

[ɪn][saɪz] , [eɪdʒ] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

in	size	,	age	,	skill	,	and	everything	save	that	he	had	lost	his	right	eye	.
在	尺寸	,	年龄	,	技能	,	和	一切	节省	那	他	有	丢失的	他的	正确的	眼睛	.

他的体型、年龄、技能等等都和别人一样，只是失去了一只右眼。

['ændruː] [soʊld][fɔːr; fər]['oʊnli] $1 , - ,

Andrew	sold	for	only	$1	,	040	,
安德鲁	卖	为了	仅有的	$1	,	-	,

安德鲁的售价仅为1040美元。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

from	which	we	argue	that	the	market	value	of	the	right	eye	in	the	Southern
从	哪个	我们	争论	那	这	市场	价值	的	这	正确的	眼睛	在	这	南方

['kʌntri] [ɪz] $240 .

country	is	$240	.
国家	是	$240	.

由此我们推断，南方国家右眼的市场价值为 240 美元。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] .

AN	UNEXPECTED	MARRIAGE	.
一个	意外	婚姻	.

一段意料之外的婚姻。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['miːŋgoʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] [sʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ]

When	the	family	of	Mingo	,	consisting	of	his	wife	,	two	sons	and	a
什么时候	这	家庭	的	明戈	,	由	的	他的	妻子	,	二	儿子们	和	一个

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

明戈一家，包括他的妻子、两个儿子和一个女儿，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ðæt] ['tʃæt(ə)l] [noʊ] . - ,

was	called	for	,	it	was	announced	by	the	auctioneer	that	chattel	No	.	322	,
曾是	称为	为了	,	它	曾是	宣布	经过	这	拍卖	那	动产	不	.	-	,

拍卖师宣布，第322号动产被拍卖。

['dɛmboʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [eɪdʒd] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

Dembo	,	the	eldest	son	,	aged	20	,	had	the	evening	before	procured	the	services
登博	,	这	长子	儿子	,	老年人	-	,	有	这	晚上	前	采购	这	服务

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

of	a	minister	,
的	一个	部长	,

20岁的长子登博在前一天晚上聘请了一位牧师。

[ænd; ənd] [bɪn] [dʒɔɪnd][ɪn] ['wedlɑːk] [tuː; tə] ['tʃæt(ə)l] [noʊ] . - , ['frænsɪs] ,

and	been	joined	in	wedlock	to	chattel	No	.	404	,	Frances	,
和	到过	加入	在	婚姻	到	动产	不	.	-	,	弗朗西丝	,

并与第 404 号动产弗朗西丝结婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [ɪn][wʌn]

and	that	he	should	be	compelled	to	put	up	the	bride	and	groom	in	one
和	那	他	应该	是	被迫	到	放	向上	这	新娘	和	新郎	在	一

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

并应强制他将新郎新娘放在同一档次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

They	were	called	up	,	and	,	as	was	to	be	expected	,
他们	是	称为	向上	,	和	,	作为	曾是	到	是	预期的	,

他们被征召入伍，不出所料，

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði]

their	appearance	was	the	signal	for	a	volley	of	coarse	jokes	from	the
他们的	外貌	曾是	这	信号	为了	一个	截击	的	粗	笑话	从	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] ,

auctioneer	,
拍卖	,

他们的出现引来了拍卖师一连串粗俗笑话。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['rɪbldˌraɪbɔːld][ri'maːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] .

and	of	ribald	remarks	from	the	surrounding	crowd	.
和	的	粗俗的	评论	从	这	周围	人群	.

以及周围人群的粗俗评论。

[ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [per] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	newly	-	married	pair	bore	it
这	新	-	已婚	一对	钻孔	它

这对新婚夫妇生下了它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['breɪvli] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [rɪ'faɪnd] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [fræn'sɪz] [lɪps][ænd; ənd] [pʊld]
bravely , although one refined gentleman took hold of Frances's lips and pulled
勇敢地 , 虽然 一 精制 绅士 采取 抓住 的 弗朗西丝的 嘴唇 和 拉
[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
them apart ,
他们 除 ,

尽管一位举止文雅的绅士抓住弗朗西丝的嘴唇，用力掰开，她依然勇敢地.....

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .
to see her age .
到 看 她 年龄 .

看看她的年龄。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] ['nɔːrðərn] [blʌd] [bɔɪl] ,
This sort of thing it is that makes Northern blood boil ,
这 种类 的 事物 它 是 那 制作 北方 血 熬 ,

正是这种事让北方人怒火中烧。

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [fɪsts] [klentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɪt] ['sʌmbɑːdi] .
and Northern fists clench with a laudable desire to hit somebody .
和 北方 拳头 紧握 和 一个 值得称赞 欲望 到 打 某人 .

北方人的拳头紧握，带着一种值得称赞的想打人的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['bruːt(ə)l]
It was almost too much for endurance to stand and see those brutal
它 曾是 几乎 也 很多 为了 耐力 到 站立 和 看 那些 野蛮
[sleɪv] - ['draɪvər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] ,
slave - drivers pushing the women about ,
奴隶 - 司机 推动 这 女性 关于 ,

看着那些残暴的监工驱赶妇女，我几乎无法忍受。

['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nɑːt] [tuː] ['kliːnli] [hændz] , [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] ['meni]
pulling their lips apart with their not too cleanly hands , and committing many
拉 他们的 嘴唇 除 和 他们的 不是 也 干净利落 双手 , 和 提交 许多
[ə'nʌðər] [ɪn'diːsnt] [ækt] ,
another indecent act ,
其他 不雅 行为 ,

她们用不太干净的手掰开嘴唇，并做出许多其他不雅行为。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]
while the husbands , fathers and brothers of those women were compelled to
尽管 这 丈夫们 , 父亲们 和 兄弟 的 那些 女性 是 被迫 到
['wɪtnəs] [ðiːz] [θɪŋz] ,
witness these things ,
证人 这些 事物 ,

而这些妇女的丈夫、父亲和兄弟被迫目睹了这些事情。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .
without the power to resent the outrage .
没有 这 力量 到 怨恨 这 暴行 .

没有能力去怨恨这种愤怒。

['dɛmboʊ][ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [strʌk] [ɔːf][fɔːr; fər] $1 , - [iːtʃ] ,
Dembo and Frances were at last struck off for $1 , 320 each ,
登博 和 弗朗西丝 是 在 最后的 击 离开 为了 $1 , - 每个 ,

德姆博和弗朗西丝最终被注销了债务，每人罚款1320美元。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['hʌni] - [muːn] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌælə'bæmə] .
and went to spend their honey - moon on a cotton plantation in Alabama .
和 去 到 花费 他们的 蜂蜜 - 月亮 在 一个 棉布 种植园 在 阿拉巴马州 .

他们前往阿拉巴马州的一个棉花种植园度蜜月。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒɔʃuːəz] ['mɑːli] .

THE	CASE	OF	JOSHUA'S	MOLLY	.
这	案件	的	约书亚的	莫莉	.

约书亚的莫莉案。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [brɔːt] [ʌp] ['dʒɔʃuːəz] ['mɑːli] [ænd; ənd]['fæməli] .

The	auctioneer	brought	up	Joshua's	Molly	and	family	.
这	拍卖	带来	向上	约书亚的	莫莉	和	家庭	.

拍卖师提到了约书亚的妻子莫莉和家人。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɑːli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn][hɜːr; hər][left] [fʊt] ,

He	announced	that	Molly	insisted	that	she	was	lame	in	her	left	foot	,
他	宣布	那	莫莉	坚持	那	她	曾是	瘸	在	她	左边	脚	,

他宣布莫莉坚称她的左脚跛了。

[ænd; ənd] [pər'vɜːrsli] [wʊd] [wɔːk] [leɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]

and	perversely	would	walk	lame	,	although	for	his	part	,	he	did	not	believe	a
和	反常地	会	走	瘸	,	虽然	为了	他的	部分	,	他	做过	不是	相信	一个

[wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

word	of	it	.
单词	的	它	.

但他却装作跛脚走路，尽管他自己对此一个字也不相信。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'vænə]

He	had	caused	her	to	be	examined	by	an	eminent	physician	in	Savannah
他	有	导致	她	到	是	检查	经过	一个	杰出	医生	在	萨凡纳

,

,

,

他安排她去萨凡纳接受一位著名医生的检查。

[wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒɔʃuːəz] ['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [leɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

which	medical	light	had	declared	that	Joshua's	Molly	was	not	lame	,	but	was
哪个	医疗的	光	有	声明	那	约书亚的	莫莉	曾是	不是	瘸	,	但	曾是

['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] .

only	shamming	.
仅有的	羞辱	.

医学界曾宣称，约书亚的莫莉并非跛脚，而只是装病。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

However	,	the	gentlemen	must	judge	for	themselves	and	bid	accordingly	.
然而	,	这	先生们	必须	法官	为了	他们自己	和	出价	因此	.

然而，各位先生必须自行判断并据此出价。

[soʊ] ['mɑːli] [wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [hɜːr; hər]['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][trɑːt][ʌp][ænd; ənd]

So	Molly	was	put	through	her	paces	,	and	compelled	to	trot	up	and
所以	莫莉	曾是	放	通过	她	步幅	,	和	被迫	到	小跑	向上	和

[daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

down	along	the	stage	,
向下	沿着	这	阶段	,

于是莫莉被迫进行各种测试，并被迫在舞台上来回小跑。

[tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['veriəs]

to	go	up	and	down	the	steps	,	and	to	exercise	her	feet	in	various
到	去	向上	和	向下	这	步骤	,	和	到	锻炼	她	脚	在	各种各样的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

让她上下台阶，并以各种方式锻炼双脚。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][left] [fʊt] [wʊd] [bi:; bi][leɪm] .

but	always	with	the	same	result	,	the	left	foot	would	be	lame	.
但	总是	和	这	相同的	结果	,	这	左边	脚	会	是	瘸	.

但结果总是一样，左脚会跛行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli][soʊld][fɔ:r; fər] $695 .

She	was	finally	sold	for	$695	.
她	曾是	最后	卖	为了	$695	.

她最终以 695 美元的价格售出。

['weðər] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [leɪm] [ɔ:r][nɑ:t][noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət][hɜ:r'self] ,

Whether	she	really	was	lame	or	not	no	one	knows	but	herself	,
无论	她	真的	曾是	瘸	或者	不是	不	一	知道	但	她自己	,

她是否真的跛脚，除了她自己，没有人知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt][tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [ə; eɪ] ['leɪmnəs] ,

but	it	must	be	remembered	that	to	a	slave	a	lameness	,
但	它	必须	是	记得	那	到	一个	奴隶	一个	跛行	,

但必须记住，对于奴隶来说，跛足，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪ'kri:sɪz] [hɪz; ɪz]['mɑ:rkɪt]['vælju:] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] .

or	anything	that	decreases	his	market	value	,	is	a	thing	to	be	rejoiced	over	.
或者	任何事物	那	减少	他的	市场	价值	,	是	一个	事物	到	是	欣喜若狂	超过	.

或者任何降低他市场价值的事情，都是一件值得庆贺的事情。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [wɜ:rθ] $1 , - [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

A	man	in	the	prime	of	life	,	worth	$1	,	600	or	thereabouts	,
一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,	值得	$1	,	-	或者	大约	,

一个正值壮年、身价约1600美元的男子

[kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [baɪ]['eni]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

can	have	little	hope	of	ever	being	able	,	by	any	little	savings	of	his	own	,
能	有	小的	希望	的	曾经	存在	有能力的	,	经过	任何	小的	节省	的	他的	自己的	,

他几乎不可能凭借自己微薄的积蓄做到这一点。

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

to	purchase	his	liberty	.
到	购买	他的	自由	.

赎买他的自由。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌptʃər] , [ɔ:r] [lu:z] [ə; eɪ] [lɪm] ,

But	let	him	have	a	rupture	,	or	lose	a	limb	,
但	让	他	有	一个	破裂	,	或者	失去	一个	肢	,

但就算他骨折或失去肢体，

[ɔ:r][sə'steɪn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndʒəri] [ðæt] ['rendərz][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,

or	sustain	any	other	injury	that	renders	him	of	much	less	service	to	his	owner	,
或者	维持	任何	其他	受伤	那	渲染	他	的	很多	较少的	服务	到	他的	所有者	,

或遭受其他任何使其对主人的服务能力大大降低的伤害，

[ænd; ənd][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][hɪz; ɪz]['vælju:][tu:; tə] $300 [ɔ:r] $400 , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə]

and	reduces	his	value	to	$300	or	$400	,	and	he	may	hope	to
和	减少	他的	价值	到	$300	或者	$400	,	和	他	可能	希望	到

[ə'kju:mjəleɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ,

accumulate	that	sum	,
积累	那	和	,

这样一来，他的身价就降到了300或400美元，他或许希望能够积累到这笔钱。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

and	eventually	to	purchase	his	liberty	.
和	最终	到	购买	他的	自由	.

最终赎回了他的自由。

['friːdəm]	[wɪ'ðaʊt]	[helθ]	[ɪz]	['ɪnfɪnətli]	[swiːtər]	[ðæn; ðən]	[helθ]	[wɪ'ðaʊt]	['friːdəm]	.
Freedom	**without**	**health**	**is**	**infinitely**	**sweeter**	**than**	**health**	**without**	**freedom**	**.**
自由	没有	健康	是	无限地	更甜	比	健康	没有	自由	.

自由而无健康远比健康而无自由更美好。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ðiː]	[greɪt]	[seɪl]	[went]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[lɔːŋ]	[deɪz]	,
And	**so**	**the**	**Great**	**Sale**	**went**	**on**	**for**	**two**	**long**	**days**	**,**
和	所以	这	伟大的	销售	去	在	为了	二	长的	天	,

于是，大型促销活动持续了整整两天。

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[soʊld]	-	[men]	,	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
during	**which**	**time**	**there**	**were**	**sold**	**429**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**.**
期间	哪个	时间	那里	是	卖	-	男人	,	女性	和	孩子们	.

在此期间，共有 429 名男女老幼被卖掉。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	-	[ə'naʊnst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊld]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːr; wər]	[di'teind]	[ɑːn]	[ðə; ðiː]
There	**were**	**436**	**announced**	**to**	**be**	**sold**	**,**	**but**	**a**	**few**	**were**	**detained**	**on**	**the**
那里	是	-	宣布	到	是	卖	,	但	一个	很少	是	被拘留	在	这

[plæn'teɪʃnz]	[baɪ]	['sɪknəs]	.
plantations	**by**	**sickness**	**.**
种植园	经过	疾病	.

宣布将出售 436 株植物，但其中一些因病滞留在种植园。

[æt; ət]	[ðə; ðiː]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	[seɪl]	,	[ɑːn]	[ðə; ðiː]	[læst]	[deɪ]	,	['sevrəl]	['bæskəts]	[ʌv; əv]	[ʃæm'peɪn]
At	**the**	**close**	**of**	**the**	**sale**	**,**	**on**	**the**	**last**	**day**	**,**	**several**	**baskets**	**of**	**champagne**
在	这	关闭	的	这	销售	,	在	这	最后的	天	,	一些	篮子	的	香槟酒

[wɜːr; wər]	[prə'duːst]	,
were	**produced**	**,**
是	生产	,

在拍卖会的最后一天，也就是闭幕式上，生产了几篮香槟。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	,	[ðə; ði]	[waɪn]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**all**	**were**	**invited**	**to**	**partake**	**,**	**the**	**wine**	**being**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**
和	全部	是	受邀	到	参加	,	这	葡萄酒	存在	在	这	费用	的	这

['broʊkər]	,	['mɪstər]	.	['braɪən]	.
broker	**,**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**.**
经纪人	,	先生	.	布莱恩	.

所有人都被邀请参加，酒水由经纪人布莱恩先生出资。

[ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪl]	[fʊts]	[ʌp]	$303	,	-	—	[ðə; ði]	['proʊsiːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
The	**total**	**amount**	**of**	**the**	**sale**	**foots**	**up**	**$303**	**,**	**850**	**—**	**the**	**proceeds**	**of**	**the**	**first**
这	全部的	数量	的	这	销售	脚	向上	$303	,	-	—	这	收益	的	这	第一的

[deɪ]	['biːɪŋ]	$161	,
day	**being**	**$161**	**,**
天	存在	$161	,

此次销售总额为 303,850 美元——第一天的收入为 161 美元。

-	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	$142	,	-	.
480	**,**	**and**	**of**	**the**	**second**	**day**	**$142**	**,**	**370**	**.**
-	,	和	的	这	第二	天	$142	,	-	.

480，第二天为 142,370 美元。

[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[sʌm; səm]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	['eni]	[wʌn]	['fæməli]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[fɔːr; fər]	['sæli]	['wɔːkər]
The	**highest**	**sum**	**paid**	**for**	**any**	**one**	**family**	**was**	**given**	**for**	**Sally**	**Walker**
这	最高	和	有薪酬的	为了	任何	一	家庭	曾是	给定	为了	莎莉	沃克

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[faɪv]	['tʃɪldrən]	,
and	**her**	**five**	**children**	**,**
和	她	五	孩子们	,

获得赔偿金额最高的是萨莉·沃克和她的五个孩子。

[huː] [wɜːr; wər]['moʊstli] [groʊn] [ʌp] .
who were mostly grown up .
WHO 是 大多 生长 向上 .

他们大多是成年人。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] $6 , - .
The price was $6 , 180 .
这 价格 曾是 $6 , - .

价格是 6180 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wʌz; wəz] $1 , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The highest price paid for a single man was $1 , 750 , which was
这 最高 价格 有薪酬的 为了 一个 单身的 男人 曾是 $1 , - , 哪个 曾是
['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪljəm] ,
given for William ,
给定 为了 威廉 ,

单身男子的最高成交价为1750美元，成交对象是威廉。

[ə; eɪ] " [fer] ['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['kɔːkər] .
a " fair carpenter and caulker .
一个 " 公平的 木匠 和 填缝工 .

一位“手艺不错的木匠和填缝工”。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] $1 , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
" The highest price paid for a woman was $1 , 250 , which was given
" 这 最高 价格 有薪酬的 为了 一个 女士 曾是 $1 , - , 哪个 曾是 给定
[fɔːr; fər][dʒeɪn] ,
for Jane ,
为了 简 ,

“女性的最高成交价为1250美元，成交对象是简。”

" ['kɑːt(ə)n][hænd][ænd; ənd] [haʊs] ['sɜːrvənt] .
" cotton hand and house servant .
" 棉布 手 和 房子 仆人 .

“棉花工人和家仆。”

" [ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] [peɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ænsən][ænd; ənd]['vaɪələt] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['kʌp(ə)l] ,
" The lowest price paid was for Anson and Violet , a gray - haired couple ,
" 这 最低 价格 有薪酬的 曾是 为了 安森 和 紫色 , 一个 灰色的 - 头发 夫妻 ,

“成交价最低的是安森和维奥莱特，一对头发花白的夫妇。”

[iːtʃ] ['hævɪŋ] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ; [ðeɪ] [brɔːt] [bʌt; bət] $250 [ə; eɪ] - [piːs] .
each having numbered more than fifty years ; they brought but $250 a - piece .
每个 拥有 编号 更多的 比 五十 年 ; 他们 带来 但 $250 一个 - 片 .

每人年龄都超过五十岁；每人只卖了 250 美元。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[pɪrs] ['bʌtlər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] - [piːs] .
PIERCE BUTLER GIVES HIS PEOPLE A DOLLAR A - PIECE .
刺穿 管家 给予 他的 人们 一个 美元 一个 - 片 .

皮尔斯·巴特勒给他的人民每人一美元。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['bɪldɪŋz] , [wer] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] ,

Leaving	the	Race	buildings	,	where	the	scenes	we	have	described	took	place	,
离开	这	种族	建筑物	,	在哪里	这	场景	我们	有	描述	采取	地方	,

离开我们刚才描述的事件发生的赛马场大楼后，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [siːn] ['gæðərd] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

a	crowd	of	negroes	were	seen	gathered	eagerly	about	a	white	man	.
一个	人群	的	黑人	是	已见	聚集	急切地	关于	一个	白色的	男人	.

一群黑人正兴高采烈地围着一个白人。

[ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [pɪrs] [em] . ['bʌtlər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

That	man	was	Pierce	M	.	Butler	,	of	the	free	City	of	Philadelphia	,
那	男人	曾是	刺穿	M	.	巴特勒	,	的	这	自由的	城市	的	费城	,

那个人是费城自由市的皮尔斯·M·巴特勒。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɔlɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [frʌm; frəm]

who	was	solacing	the	wounded	hearts	of	the	people	he	had	sold	from
WHO	曾是	安慰	这	受伤	心	的	这	人们	他	有	卖	从

[ðer; ðər] ['faɪəˌsaɪdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	firesides	and	their	homes	,
他们的	炉边	和	他们的	房屋	,

他曾安慰那些被他从炉火旁和家中卖掉的人们受伤的心灵，

[baɪ] [dəulɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] - [hed] .

by	doling	out	to	them	small	change	at	the	rate	of	a	dollar	a	-	head	.
经过	多林	出去	到	他们	小的	改变	在	这	速度	的	一个	美元	一个	-	头	.

以每人一美元的价格给他们零钱。

[tuː; tə] ['evri] ['niːgroʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔːltri]

To	every	negro	he	had	sold	,	who	presented	his	claim	for	the	paltry
到	每一个	黑人	他	有	卖	,	WHO	呈现	他的	宣称	为了	这	微不足道

['pɪt(ə)ns] ,

pittance	,
微不足道	,

每一个被他卖掉的黑奴，只要提出索要那点微薄的报酬，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['staɪpend] [ʌv; əv] [wʌn] [hoʊl] ['dɑːlər] , [ɪn] ['spiːʃiː] ;

he	gave	the	munificent	stipend	of	one	whole	dollar	,	in	specie	;
他	给予	这	优厚	助学金	的	一	所有的	美元	,	在	物种	;

他慷慨地给予了一整美元的津贴，而且是硬币。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kænvəs] [bægz] [ʌv; əv] - [sent] ['piːsɪz] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	being	provided	with	two	canvas	bags	of	25	cent	pieces	,	fresh	from	the
他	存在	假如	和	二	帆布	包	的	-	中心	件	,	新鲜的	从	这

[mɪnt] ,

mint	,
薄荷	,

他得到了两袋刚从造币厂铸造出来的25美分硬币。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['glɪtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

to	give	an	additional	glitter	to	his	generosity	.
到	给	一个	额外的	闪光	到	他的	慷慨	.

为他的慷慨增添更多光彩。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['pɑːtɪŋz] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sepə'reɪʃnz]

And	now	come	the	scenes	of	the	last	partings	—	of	the	final	separations
和	现在	来	这	场景	的	这	最后的	离别	—	的	这	最终的	分离

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kɪn] ,

of	those	who	were	akin	,
的	那些	WHO	是	类似的	,

现在到了最后离别的场景——那些亲人最终分离的场景，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [dɪr] [frendz] [frʌm; frəm] [juːθ] [ðæt] [noʊ] [taɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [kʊd; kəd]

or	who	had	been	such	dear	friends	from	youth	that	no	ties	of	kindred	could
或者	WHO	有	到过	这样的	亲爱的	朋友们	从	青年	那	不	领带	的	亲属	可以

[baɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊzər] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

bind	them	closer	—	of	those	who	were	all	in	all	to	each	other	,
绑定	他们	更近	—	的	那些	WHO	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,

或者他们从小就是如此亲密的朋友，以至于没有任何血缘关系能将他们联系得更紧密——他们是彼此的一切。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːz] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['ɜːrθli] ['kʌmfərt] — [ðə; ði]

and	for	whose	bleeding	hearts	there	shall	be	no	earthly	comfort	—	the
和	为了	谁	出血	心	那里	将	是	不	尘世的	舒适	—	这

['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

parting	of	parents	and	children	,
离别	的	父母	和	孩子们	,

对于那些悲痛欲绝的人来说，世间没有任何安慰——父母与子女的离别。

[ʌv; əv] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['bʊzəm] ;

of	brother	from	brother	,	and	the	rending	of	sister	from	a	sister's	bosom	;
的	兄弟	从	兄弟	,	和	这	渲染	的	姐姐	从	一个	姐妹	怀	;

兄弟相残，姐妹分离；

[ænd; ənd] [oʊ] ! ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['kruːələst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['terɪŋ] [ə'sʌndər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,

and	O	!	hardest	,	cruellest	of	all	,	the	tearing	asunder	of	loving	hearts	,
和	哦	!	最难	,	最残酷的	的	全部	,	这	撕裂	分离	的	爱	心	,

哦！最艰难、最残酷的莫过于将相爱的心撕裂！

['wedɪd] [ɪn] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðiːz] [siːnz] [pæs] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ;

wedded	in	all	save	the	one	ceremony	of	the	Church	—	these	scenes	pass	all	description	;
已婚	在	全部	节省	这	一	仪式	的	这	教会	—	这些	场景	经过	全部	描述	;

除了教堂里的婚礼仪式外，他们举行了所有其他形式的婚礼——这些场景难以用语言来形容；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər] [pen] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [terz] [soʊ] ['hoʊli] .

it	is	not	meet	for	pen	to	meddle	with	tears	so	holy	.
它	是	不是	见面	为了	笔	到	插手	和	眼泪	所以	圣	.

笔不该染指如此神圣的泪水。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['fæməli] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɑːk] , [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] ,

As	the	last	family	stepped	down	from	the	block	,	the	rain	ceased	,
作为	这	最后的	家庭	步	向下	从	这	堵塞	,	这	雨	停止	,

当最后一户人家走下积木时，雨停了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [ə'weɪ] ,

for	the	first	time	in	four	days	,	the	clouds	broke	away	,
为了	这	第一的	时间	在	四	天	,	这	云	打破	离开	,

四天来，云层首次散开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

and	the	soft	sunlight	fell	on	the	scene	.
和	这	柔软的	阳光	跌倒	在	这	场景	.

柔和的阳光洒在了这片景色上。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] [hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] ,

The	unhappy	slaves	had	many	of	them	been	already	removed	,
这	不开心	奴隶	有	许多	的	他们	到过	已经	已移除	,

这些不幸的奴隶中，许多人已经被带走了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['mæstərz] .

and	others	were	now	departing	with	their	new	masters	.
和	其他的	是	现在	离开	和	他们的	新的	大师	.

其他人则跟随他们的新主人离开了。

[ðæt] [naɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['stiːmər] [left] [ðæt] ['sʌðərn] [pɔːrt] ,

That	night	,	not	a	steamer	left	that	Southern	port	,
那	夜晚	,	不是	一个	汽船	左边	那	南方	港口	,

当晚，没有一艘轮船离开那个南方港口。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kruːəl] ['sɪti] ,

not	a	train	of	cars	sped	away	from	that	cruel	city	,
不是	一个	火车	的	汽车	加速	离开	从	那	残忍的	城市	,

没有一列火车疾驰离开那座残酷的城市，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [ber] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [sæd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] ,

that	did	not	bear	each	its	own	sad	burden	of	those	unhappy	ones	,
那	做过	不是	熊	每个	它是	自己的	伤心	负担	的	那些	不开心	一个	,

它没有各自承担那些不幸者的悲伤重担，

[huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .

whose	only	crime	is	that	they	are	not	strong	and	wise	.
谁	仅有的	犯罪	是	那	他们	是	不是	强的	和	明智的	.

他们唯一的罪过就是不够强大和睿智。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [sʌm; səm] ['skaːd] [ænd; ənd] [gæʃt] , [baɪ] ['æksɪdənt] ,

Some	of	them	maimed	and	wounded	,	some	scarred	and	gashed	,	by	accident	,
一些	的	他们	残废	和	受伤	,	一些	疤痕	和	裂口	,	经过	事故	,

他们中有些人因意外受伤致残，有些人身上留下伤疤和伤口。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ruːθləs] ['draɪvər] — [ɔːl][sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [æz; əz]['hjuːmən] ['hɑːrts] [kæn; kən][biː; bi] .

or	by	the	hand	of	ruthless	drivers	—	all	sad	and	sorrowful	as	human	hearts	can	be	.
或者	经过	这	手	的	无情	司机	—	全部	伤心	和	悲伤	作为	人类	心	能	是	.

或者死于冷酷无情的司机之手——所有这些都令人心碎，令人痛心。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ,

But	the	stars	shone	out	as	brightly	as	if	such	things	had	never	been	,
但	这	明星	闪耀	出去	作为	明亮地	作为	如果	这样的	事物	有	绝不	到过	,

但是，星星依然闪耀，仿佛这一切从未发生过。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [fruːt] - [triːz] [pɔːd] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

the	blushing	fruit	-	trees	poured	their	fragrance	on	the	evening	air	,
这	脸红	水果	-	树木	倾倒	他们的	香味	在	这	晚上	空气	,

傍晚时分，果树的红晕将芬芳倾泻在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmli] [swiːt] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [mæn][hæd; həd] ['nevər] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ] [diːdz] [ʌv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd] [rɔːŋ] .

and	the	scene	was	as	calmly	sweet	and	quiet	as	if	Man	had	never	marred	the	glorious	beauties	of	Earth	by	deeds	of	cruelty	and	wrong	.
和	这	场景	曾是	作为	平静地	甜的	和	安静的	作为	如果	男人	有	绝不	受损	这	辉煌	美女	的	地球	经过	契约	的	残酷	和	错误的	.

眼前的景象宁静祥和，仿佛人类从未用残忍和邪恶的行径玷污过地球的壮丽美景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神